叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青年，一个叙事(youth, A Narrative) 000001

2. 青年，一个叙事(youth, A Narrative) 000002

3. 青年，一个叙事(youth, A Narrative) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青年，一个叙事(Youth, a Narrative)
第1/3页

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[ə; eɪ] ['nærətɪv]
A NARRATIVE
一个 叙述

叙事

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] ” . . .
By Joseph Conrad ” . . .
经过 约瑟夫 康拉德 ” . . .

作者：约瑟夫·康拉德”...

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːf] ['ɑːnsə(r)d] : [nəʊ] ;
But the Dwarf answered : No ;
但 这 矮人 回答 : 不 ;

但矮人回答说：不；

['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən][ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
something human is dearer to me than the wealth of all the world .
某物 人类 是 更贵 到 我 比 这 财富 的 全部 这 世界 .

对我而言，人性的美好比世间所有的财富都更珍贵。

” ['grɪmz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
” GRIMM'S TALES .
” 格林童话 故事 .

《格林童话》

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
TO MY WIFE
到 我的 妻子

致我的妻子

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [men] [ænd; ənd] [siː] [ˌɪntə'penɪtreɪt] ,
This could have occurred nowhere but in England , where men and sea interpenetrate ,
这 可以 有 发生 无处 但 在 英格兰 , 在哪里 男人 和 海 相互渗透 ,

这种事除了在英国以外，别无他处可能发生，因为在英国，人与海洋密不可分。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ðə; ði] [siː] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][məʊst][men] ,
so to speak — the sea entering into the life of most men ,
所以 到 说话 — 这 海 进入 进入 这 生活 的 最多 男人 ,

可以说——大海走进了大多数人的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
and the men knowing something or everything about the sea , in the way of
和 这 男人 会心 某物 或者 一切 关于 这 海 , 在 这 方式 的

[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

而那些对海洋有所了解甚至无所不知的男人们，则以此为乐。

[ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [bred] - ['wɪnɪŋ] .
of travel , or of bread - winning .
的 旅行 , 或者 的 面包 - 获胜 .

是为了旅行，还是为了谋生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ðə; ði]['klærət]
We were sitting round a mahogany table that reflected the bottle , the claret
我们 是 坐着 圆形的 一个 桃花心木 桌子 那 反映 这 瓶子 , 这 红酒

- ['glɑːsɪz] ,
- glasses ,
- 眼镜 ,

我们围坐在红木桌旁，桌子的桌面映照着酒瓶和红酒杯。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['feɪsɪz][æz; əz][wiː; wi] [liːnd] [ɒn]['aʊə(r)] ['elbəʊz] .
and our faces as we leaned on our elbows .
和 我们的 面孔 作为 我们 倾斜 在 我们的 肘部 .

我们用手肘撑着身体，脸上露出了笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəniz] , [æn; ən] [ə'kaʊntənt] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
There was a director of companies , an accountant , a lawyer ,
那里 曾是 一个 导演 的 公司 , 一个 会计 , 一个 律师 ,

['mɑːrloʊ] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
Marlow , and myself .
马洛 , 和 我 .

当时在场的有公司董事、会计师、律师、马洛和我。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːnweɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [hæd; həd] [sɜːvd]
The director had been a Conway boy , the accountant had served
这 导演 有 到过 一个 康威 男生 , 这 会计 有 服务

[fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] [siː] ,
four years at sea ,
四 年 在 海 ,

导演是康威本地人，会计曾在海上服役四年。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] — [ə; eɪ] [faɪn] ['krʌstɪd] ['tɔːri] , [haɪ] ['tʃɜːtʃmən] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][əʊld] ['feloʊz] ,
the lawyer — a fine crusted Tory , High Churchman , the best of old fellows ,
这 律师 — 一个 美好的 结壳 保守党 , 高的 牧师 , 这 最好的 的 老的 伙伴们 ,

这位律师——一位品格高尚、作风顽固的托利党人，一位虔诚的英国国教徒，一位老派绅士中的佼佼者。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [hæd; həd] [biːn] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][piː] . & [əʊ] . ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]
the soul of honour — had been chief officer in the P . & O . service in the
这 灵魂 的 荣誉 — 有 到过 首席 官 在 这 P . & 哦 . 服务 在 这

[gʊd] [əʊld] [deɪz] [wen] [meɪl] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] - [rɪgd] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [tuː] [mɑːsts] ,
good old days when mail - boats were square - rigged at least on two masts ,
好的 老的 天 什么时候 邮件 - 船 是 正方形 - 作弊 在 至少 在 二 桅杆 ,

这位充满荣誉感的人——在过去邮船至少有两根桅杆并采用横帆的黄金时代，曾是P.&O.公司的首席船员。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ˌmɒn'suːn] [wɪð] [stʌn] - - [seɪlz]
and used to come down the China Sea before a fair monsoon with stun ' - sails
和 用过的 到 来 向下 这 中国 海 前 一个 公平的 季风 和 眩晕 - - 帆

[set] [ə'ləʊ] [ænd; ənd][ə'lɒft] .
set alow and aloft .
放 允许 和 高空 .

过去，人们会在季风来临之前，沿着中国海航行，船身低垂着帆，高高扬起。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] .
We all began life in the merchant service .
我们 全部 开始 生活 在 这 商人 服务 .

我们最初都是从商户服务行业起步的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv] [juː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Between the five of us there was the strong bond of the sea ,
之间 这 五 的 我们 那里 曾是 这 强的 纽带 的 这 海 ,

我们五个人之间有着大海般的深厚情谊。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm]
and also the fellowship of the craft , which no amount of enthusiasm
和 还 这 奖学金 的 这 工艺 , 哪个 不 数量 的 热情
[fɔː(r); fə(r)] ['jɒtɪŋ] ,
for yachting ,
为了 游艇 ,

还有同行间的友谊，无论对游艇运动多么热情，都无法弥补这一点。

['kruːzɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [kæn; kən] [gɪv] ,
cruising , and so on can give ,
巡航 , 和 所以 在 能 给 ,

巡航等等可以提供，

[sɪns] [wʌn] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɪt'self] .
since one is only the amusement of life and the other is life itself .
自从 一 是 仅有的 这 娱乐 的 生活 和 这 其他 是 生活 本身 .

因为一个只是人生的消遣，而另一个就是人生本身。

['mɑːrloʊ] ([æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [spelt] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Marlow (at least I think that is how he spelt his name) told the story ,
马洛 (在 至少 我 思考 那 是 如何 他 拼写 他的 姓名) 讲述 这 故事 ,

马洛（至少我记得他的名字是这么拼写的）讲述了这个故事。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] :
or rather the chronicle , of a voyage :
或者 相当 这 编年史 , 的 一个 航程 :

或者更确切地说，是一次航行的编年史：

“ [jes] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːz] ;
“ Yes , I have seen a little of the Eastern seas ;
“ 是的 , 我 有 已见 一个 小的 的 这 东 海域 ;

“是的，我曾略微领略过东方的海域；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [rɪ'membə(r)] [best] [ɪz] [maɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ðeə(r)] .
but what I remember best is my first voyage there .
但 什么 我 记住 最好的 是 我的 第一的 航程 那里 .

但我印象最深刻的还是我的第一次航行。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ðæt] [siːm] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
You fellows know there are those voyages that seem ordered for the illustration
你 伙伴们 知道 那里 是 那些 航程 那 似乎 订购 为了 这 插图
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

你们都知道，有些航行似乎是为了诠释人生而安排的。

[ðæt] [mait] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
that might stand for a symbol of existence .
那 可能 站立 为了 一个 象征 的 存在 .

那或许象征着存在。

[juː; jʊ] [faɪt] , [wɜːk] , [swet] , ['nɪəli] [kɪl] [jɔː'self] , ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [kɪl] [jɔː'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] .

You fight , work , sweat , nearly kill yourself , sometimes do kill yourself , trying to accomplish something — and you can't .

你 斗争 , 工作 , 汗 , 几乎 杀 你自己 , 有时 做 杀 你自己 , 尝试 到 完成 某物 — 和 你 不能 .

你奋斗、工作、流汗，甚至差点丧命，有时真的丧命，试图完成某件事——但你却做不到。

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Not from any fault of yours .

不是 从 任何 过错 的 你的 .

这并非你的过错。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

You simply can do nothing ,

你 简单地 能 做 没有什么 ,

你根本无能为力。

['naɪðə(r)] [greɪt] [nɔː(r)] ['lɪt(ə)l] — [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['mæri] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] ,

neither great nor little — not a thing in the world — not even marry an old maid ,

两者都不 伟大的 也不 小的 — 不是 一个 事物 在 这 世界 — 不是 甚至 结婚 一个 老的 女佣 ,

既不伟大也不渺小——世上什么都不是——甚至连娶个老处女都不愿意。

[ɔː(r)] [get] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - - [tʌn] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [kəʊl] [tuː; tə] [ɪts] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

or get a wretched 600 - ton cargo of coal to its port of destination .

或者 得到 一个 可怜 - - 吨 货物 的 煤炭 到 它是 港口 的 目的地 .

或者将那批可怜的 600 吨煤炭运送到目的港。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [ə'feə(r)] .

“ It was altogether a memorable affair .

“ 它 曾是 共 一个 难忘 事务 .

“这真是一次令人难忘的经历。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] ['sekənd] [meɪt] ;

It was my first voyage to the East , and my first voyage as second mate ;

它 曾是 我的 第一的 航程 到 这 东方 , 和 我的 第一的 航程 作为 第二 伴侣 ;

这是我第一次出海东行，也是我第一次担任二副；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] ['skɪpərz] [fɜːst] [kə'mɑːnd] .

it was also my skipper's first command .

它 曾是 还 我的 船长的 第一的 命令 .

这也是我的船长接到的第一个指令。

[jʊl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] .

You'll admit it was time .

你会 承认 它 曾是 时间 .

你会承认，时候到了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , [nɒt] ['veri] [streɪt] [bæk] ,

He was sixty if a day ; a little man , with a broad , not very straight back ,

他 曾是 六十 如果 一个 天 ; 一个 小的 男人 , 和 一个 广阔 , 不是 非常 直的 后退 ,

他差不多六十岁了；个子不高，背宽阔但不太挺直。

[wɪð] [baʊd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wʌn] [leg] [mɔː(r)] ['bændi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

with bowed shoulders and one leg more bandy than the other ,

和 鞠躬 肩膀 和 一 腿 更多的 班迪 比 这 其他 ,

他肩膀弯曲，一条腿比另一条腿更像罗圈腿。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪə(r)] ['twɪstɪd] - [ə'baʊt] [ə'pɪərəns] [ju:; jʊ] [si:] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [men] [hu:] [wɜ:k]
he had that queer twisted - about appearance you see so often in men who work
他 有 那 酷儿 扭曲 - 关于 外貌 你 看 所以 经常 在 男人 WHO 工作
[ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] .
in the fields .
在 这 字段 .

他长着那种古怪扭曲的外表，这种外表在田间劳作的男人身上很常见。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nʌt] - ['krækə(r)] [feɪs] — [tʃɪn] [ænd; ənd] [nəʊz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)]
He had a nut - cracker face — chin and nose trying to come together
他 有 一个 坚果 - 饼干 脸 — 下巴 和 鼻子 尝试 到 来 一起
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [maʊθ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn] ['aɪən] - [greɪ] ['flʌfi] [heə(r)] ,
over a sunken mouth — and it was framed in iron - grey fluffy hair ,
超过 一个 凹陷 嘴 — 和 它 曾是 框 在 铁 - 灰色的 蓬松的 头发 ,

他长着一张像胡桃夹子一样的脸——下巴和鼻子几乎要连在一起，嘴巴凹陷——周围环绕着一头蓬松的铁灰色头发。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪn] [stræp] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] .
that looked like a chin strap of cotton - wool sprinkled with coal - dust .
那 看起来 喜欢 一个 下巴 带子 的 棉布 - 羊毛 撒上 和 煤炭 - 灰尘 .

那东西看起来像一团撒了煤粉的棉花做成的下巴带。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli]
And he had blue eyes in that old face of his , which were amazingly
和 他 有 蓝色的 眼睛 在 那 老的 脸 的 他的 , 哪个 是 令人惊讶的是
[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] ,
like a boy's ,
喜欢 一个 男孩们 ,

他那张苍老的脸上竟然有一双蓝色的眼睛，神奇地像极了男孩的眼睛。

[wɪð] [ðæt] ['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌm; səm] [kwaɪt] ['kɒmən] [men] [prɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
with that candid expression some quite common men preserve to the end of
和 那 坦率 表达 一些 相当 常见的 男人 保存 到 这 结尾 的
[ðeə(r)] [deɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [reə(r)] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['rektɪtju:d] [ɒv; əv]
their days by a rare internal gift of simplicity of heart and rectitude of
他们的 天 经过 一个 稀有的 内部的 礼物 的 简单 的 心 和 正直 的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

有些非常普通的人，凭借着内心罕见的纯朴和正直的品格，终其一生都保持着这种坦率的表情。

[wɒt] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .
What induced him to accept me was a wonder .
什么 诱导 他 到 接受 我 曾是 一个 想知道 .

他接受我的原因让我感到惊奇。

[ai] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræk] [ɒ'streɪliən] ['klɪpə(r)] , [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [θɜ:d] ['ɒfɪsə(r)]
I had come out of a crack Australian clipper , where I had been third officer
我 有 来 出去 的 一个 裂缝 澳大利亚 快艇 , 在哪里 我 有 到过 第三 官
,
,
,

我之前在一艘澳大利亚顶级快船上担任三副，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [kræk] ['klɪpərz] [æz; əz] [ˌærɪstə'krætɪk]
and he seemed to have a prejudice against crack clippers as aristocratic
和 他 似乎 到 有 一个 偏见 反对 裂缝 剪子 作为 贵族
[ænd; ənd] [haɪ] - [təʊnd] .
and high - toned .
和 高的 - 色调 .

他似乎对剪发者抱有偏见，认为他们是贵族和高雅的象征。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] .
He said to me , ' You know , in this ship you will have to work .
他 说 到 我 , - 你 知道 , 在 这 船 你 将要 有 到 工作 .

他对我说："你知道，在这艘船上你必须工作。"

- [ai] [sed] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈevri] [ʃɪp] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] .
' I said I had to work in every ship I had ever been in .
- 我 说 我 有 到 工作 在 每一个 船 我 有 曾经 到过 在 .

我说我必须在我曾经待过的每一艘船上工作过。

- [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪɡ] [ʃɪps] ; . . . [bʌt; bət][ðeə(r)] !
' Ah , but this is different , and you gentlemen out of them big ships ; . . . but there !
- 啊 , 但 这 是 不同的 , 和 你 先生们 出去 的 他们 大的 船舶 ; . . . 但 那里 !

"啊，但这不一样，你们这些先生们，都从那些大船上下来吧；……但是，就在那里！"

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .
I dare say you will do .
我 敢 说 你 将要 做 .

我敢说你会做到的。

[dʒɔɪn][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -
Join to - morrow . '
加入 到 - 明天 . -

明天加入。

" [ai][dʒɔɪnd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" I joined to - morrow .
" 我 加入 到 - 明天 .

我明天加入。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] .
It was twenty - two years ago ; and I was just twenty .
它 曾是 二十 - 二 年 前 ; 和 我 曾是 只是 二十 .

那是二十二年前的事了；当时我才二十岁。

[haʊ] [taɪm] [ˈpɑːsɪz] !
How time passes !
如何 时间 通过 !

时间过得真快!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
It was one of the happiest days of my life .
它 曾是 一 的 这 最快乐 天 的 我的 生活 .

那是我一生中最快乐的日子之一。

[ˈfænsi] !
Fancy !
想要 !

想要!

[ˈsekənd] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] !
Second mate for the first time — a really responsible officer !
第二 伴侣 为了 这 第一的 时间 — 一个 真的 负责任的 官 !

第一次担任二副——真是个尽职尽责的军官!

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp][maɪ] [njuː] [ˈbɪlɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
I wouldn't have thrown up my new billet for a fortune .
我 不会 有 抛掷 向上 我的 新的 坯料 为了 一个 财富 .

就算给我一大笔钱，我也不会放弃我的新工作。

[ðə; ði] [meit] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
The mate looked me over carefully .
这 伴侣 看起来 我 超过 小心 .

船员仔细地打量了我一番。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][əʊld] [tʃæp] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][stæmp] .
He was also an old chap , but of another stamp .
他 曾是 还 一个 老的 小伙子 , 但 的 其他 邮票 .

他也是个老头，但跟其他人不一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊz] , [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] , [lɒŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]
He had a Roman nose , a snow - white , long beard , and his name
他 有 一个 罗马 鼻子 , 一个 雪 - 白色的 , 长的 胡须 , 和 他的 姓名
[wɒz; wəz][mɑː'hɔː] ,
was Mahon ,
曾是 马洪 ,

他长着罗马鼻，留着雪白的长胡子，名叫马洪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'naʊnst] [mæn] .
but he insisted that it should be pronounced Mann .
但 他 坚持 那 它 应该 是 发音 曼恩 .

但他坚持认为应该读作曼恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [kə'nektɪd] ; [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
He was well connected ; yet there was something wrong with his luck ,
他 曾是 出色地 连接 ; 然而 那里 曾是 某物 错误的 和 他的 运气 ,

他的人脉很广；然而，他的运气却不太好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][gɒt][ɒn] .
and he had never got on .
和 他 有 绝不 得到 在 .

他一直都没能和他们相处融洽。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['kəʊstəz] , [ðen] [ɪn][ðə; ði]
" As to the captain , he had been for years in coasters , then in the
" 作为 到 这 队长 , 他 有 到过 为了 年 在 杯垫 , 然后 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

至于船长，他之前一直在沿海船只上工作多年，后来又在地中海航行过。

[ænd; ənd][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [treɪd] .
and last in the West Indian trade .
和 最后的 在 这 西方 印度 贸易 .

最后是西印度群岛的贸易。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪps] .
He had never been round the Capes .
他 有 绝不 到过 圆形的 这 披风 .

他从未去过海角地区。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sketʃi] [hænd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
He could just write a kind of sketchy hand , and didn't care for
他 可以 只是 写 一个 种类 的 粗糙的 手 , 和 没有 关心 为了
['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
writing at all .
写作 在 全部 .

他的字迹潦草，而且他根本不喜欢写字。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrə] [gʊd] ['siːmən] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Both were thorough good seamen of course ,
两个都 是 彻底 好的 海员 的 课程 ,

他们俩当然都是非常优秀的航海家。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [əʊld] [tʃæps] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['grænd,fɑːðə]
and between those two old chaps I felt like a small boy between two grandfathers
和 之间 那些 二 老的 小伙子们 我 毛毡 喜欢 一个 小的 男生 之间 二 祖父们
.
:
.

在这两位老先生中间，我感觉自己就像个小男孩，夹在两位爷爷中间。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [əʊld] .
“ The ship also was old .
“ 这 船 还 曾是 老的 .

“这艘船也很旧了。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒuː'diə] .
Her name was the Judea .
她 姓名 曾是 这 犹太 .

她的名字叫犹太。

[kwɪə(r)] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt] [,aɪ 'tiː] ?
Queer name , isn't it ?
酷儿 姓名 , 不是 它 ?

这名字真够古怪的，不是吗？

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['wilmə] , ['wilkɔks] — [sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ;
She belonged to a man Wilmer , Wilcox — some name like that ;
她 属于 到 一个 男人 威尔默 , 威尔科克斯 — 一些 姓名 喜欢 那 ;

她属于一个叫威尔默、威尔科克斯的男人——大概是这个名字；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] [ded] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]
but he has been bankrupt and dead these twenty years or more , and
但 他 有 到过 破产 和 死的 这些 二十 年 或者 更多的 , 和
[hɪz; ɪz] [neɪm] [doʊnt] ['mætə(r)] .
his name don't matter .
他的 姓名 不 事情 .

但他已经破产去世二十多年了，他的名字也无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['ʃæd,wɛl] ['beɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
She had been laid up in Shadwell basin for ever so long .
她 有 到过 铺设 向上 在 沙德韦尔 盆地 为了 曾经 所以 长的 .

她已经在沙德韦尔盆地卧床很久很久了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] .
You may imagine her state .
你 可能 想象 她 状态 .

你可以想象一下她当时的处境。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rʌst] , [dʌst] , [graɪm] — [sʊt] [ə'lɒft] , [dɜːt] [ɒn] [dek] .
She was all rust , dust , grime — soot aloft , dirt on deck .
她 曾是 全部 锈 , 灰尘 , 污垢 — 煤烟 高空 , 污垢 在 甲板 .

她浑身锈迹斑斑，满是灰尘和污垢——空中满是煤烟，甲板上满是泥土。

[tuː; tə] [,em 'iː] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kɒtɪdʒ] .
To me it was like coming out of a palace into a ruined cottage .
到 我 它 曾是 喜欢 未来 出去 的 一个 宫殿 进入 一个 毁坏 小屋 .

对我来说，这就像从宫殿走进一座破败的小屋。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [tʌnz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['wɪndləs] , ['wʊdn] ['lætʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
She was about 400 tons , had a primitive windlass , wooden latches to the
她 曾是 关于 - 吨 , 有 一个 原始 绞盘 , 木制的 锁扣 到 这
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

她大约400吨重，配有原始的绞盘，门上是木制门闩。

[nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [brɑːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] [stɜːn] .
not a bit of brass about her , and a big square stern .
不是 一个 少量 的 黄铜 关于 她 , 和 一个 大的 正方形 船尾 .

她一点也不张扬，船尾又大又方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][skrəʊl] [wɜːk] ,
There was on it , below her name in big letters , a lot of scroll work ,
那里 曾是 在 它 , 以下 她 姓名 在 大的 信件 , 一个 很多 的 滚动 工作 ,

上面，在她名字的大字下方，有很多卷轴图案。

[wɪð] [ðə; ði][gɪlt] [ɒf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
with the gilt off , and some sort of a coat of arms ,
和 这 镀金 离开 , 和 一些 种类 的 一个 外套 的 武器 ,

去掉镀金后，上面还有某种纹章。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] - [duː; də][ɔː(r)][daɪ] - [ˌʌndə'niːθ] .
with the motto ' Do or Die ' underneath .
和 这 座右铭 - 做 或者 死 - 下 .

下面写着"要么成功，要么失败"。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ]['fænsi] [ɪ'mensli] .
I remember it took my fancy immensely .
我 记住 它 采取 我的 想要 非常 .

我记得我当时非常喜欢它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a touch of romance in it ,
那里 曾是 一个 触碰 的 浪漫 在 它 ,

其中包含一丝浪漫气息。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] [juːθ]
something that made me love the old thing — something that appealed to my youth
某物 那 制成 我 爱 这 老的 事物 — 某物 那 上诉 到 我的 青年
!
!
!

让我爱上旧事物的东西——唤起我青春记忆的东西！

" [wiː; wi][left] ['lʌndən] [ɪn]['bæləst] — [sænd]['bæləst] — [tuː; tə][ləʊd][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][kəʊl][ɪn][ə; eɪ]
" We left London in ballast — sand ballast — to load a cargo of coal in a
" 我们 左边 伦敦 在 压载物 — 沙 压载物 — 到 加载 一个 货物 的 煤炭 在 一个
['nɔːðən] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['bæŋkɑk] .
northern port for Bankok .
北方 港口 为了 曼谷 .

"我们离开伦敦时，车上只装载着沙子压舱物，准备在北部的一个港口装载煤炭运往曼谷。

['bæŋkɑk] !
Bankok !
曼谷 !

曼谷！

[ai] [θrɪld] .
I thrilled .
我 激动不已 .

我激动极了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [sɪks] [j'iəz] [æt; ət] [siː] , [bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] ['melbən] [ænd; ənd] ['sɪdni]
I had been six years at sea , but had only seen Melbourne and Sydney
我 有 到过 六 年 在 海 , 但 有 仅有的 已见 墨尔本 和 悉尼
,
,
,

我在海上漂泊了六年，却只见过墨尔本和悉尼。

['veri] [gʊd] ['pleɪsɪz] , ['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [wei] — [bʌt; bət]['bæŋkɑk] !

very good places , charming places in their way — but Bankok !

非常 好的 地方 , 迷人 地方 在 他们的 方式 — 但 曼谷 !

非常好的地方，各有各的魅力——但是曼谷!

“ [wiː; wi] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ['ʌndə(r)]['kænvəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɔːθ] [siː] ['paɪlət][ɒn] [bɔːd] .

“ We worked out of the Thames under canvas , with a North Sea pilot on board .

“ 我们 工作 出去 的 这 泰晤士河 在下面 帆布 , 和 一个 北 海 飞行员 在 木板 .

“我们在泰晤士河上用帆布船进行作业，船上还有一名北海引航员。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒɜrmɪn] ,

His name was Jermyn ,

他的 姓名 曾是 杰明 ,

他的名字叫杰明，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɒdʒd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gæli] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

and he dodged all day long about the galley drying his handkerchief before the stove .

和 他 躲避 全部 天 长的 关于 这 厨房 烘干 他的 手帕 前 这 火炉 .

他整天在厨房里躲躲闪闪，在炉子前晾晒手帕。

[ə'pærəntli] [hiː; hi]['nevə(r)] [slept] .

Apparently he never slept .

显然 他 绝不 睡着了 .

他似乎从不睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [teə(r); tɪə] ['spɑːklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,

He was a dismal man , with a perpetual tear sparkling at the end of his nose ,

他 曾是 一个 惨淡 男人 , 和 一个 永久 撕 闪闪发光 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

他是个愁眉苦脸的人，鼻尖总是挂着一滴闪着光的泪珠。

[huː] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

who either had been in trouble , or was in trouble ,

WHO 任何一个 有 到过 在 麻烦 , 或者 曾是 在 麻烦 ,

他们要么曾经有过麻烦，要么正在经历麻烦。

[ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] — ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['hæpi] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

or expected to be in trouble — couldn't be happy unless something went wrong .

或者 预期的 到 是 在 麻烦 — 不能 是 快乐的 除非 某物 去 错误的 .

或者预期会遇到麻烦——除非出了什么差错，否则就高兴不起来。

[hiː; hi] [,mis'trʌst] [maɪ] [juːθ] , [maɪ] ['kɒmən] - [sens] , [ænd; ənd][maɪ] ['siːmənʃɪp] ,

He mistrusted my youth , my common - sense , and my seamanship ,

他 不信任 我的 青年 , 我的 常见的 - 感觉 , 和 我的 航海术 ,

他不信任我的年轻、我的常识和我的航海技术。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

and made a point of showing it in a hundred little ways .

和 制成 一个 观点 的 显示 它 在 一个 百 小的 方式 .

并且特意用一百种小方式来表达这一点。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

I dare say he was right .

我 敢 说 他 曾是 正确的 .

我敢说他是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [naʊ] ;
It seems to me I knew very little then , and I know not much more now ;
它 似乎 到 我 我 知道 非常 小的 然后 , 和 我 知道 不是 很多 更多的 现在 ;

我觉得我当时懂得很少，现在懂得也没多多少；

[bʌt; bət][ai] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒɜrmɪn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
but I cherish a hate for that Jermyn to this day .
但 我 珍惜 一个 恨 为了 那 杰明 到 这 天 .

但我至今仍然对杰明恨之入骨。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['jɑːməθ] [rəʊdz] ,
“ We were a week working up as far as Yarmouth Roads ,
“ 我们 是 一个 星期 在职的 向上 作为 远的 作为 雅茅斯 道路 ,

“我们花了一周时间才到达雅茅斯路附近，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] — [ðə; ði] ['feɪməs] [ɒk'təʊbə(r)] [geɪl] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː]
and then we got into a gale — the famous October gale of twenty - two
和 然后 我们 得到 进入 一个 大风 — 这 著名的 十月 大风 的 二十 - 二
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

然后我们就遇到了大风——22年前那场著名的十月大风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɪnd] , ['laɪtnɪŋ] , [sliːt] , [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siː] .
It was wind , lightning , sleet , snow , and a terrific sea .
它 曾是 风 , 闪电 , 霰 , 雪 , 和 一个 了不起 海 .

狂风、闪电、雨夹雪、大雪，还有波涛汹涌的大海。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [lait] ,
We were flying light ,
我们 是 飞行 光 ,

我们轻装上阵，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd]
and you may imagine how bad it was when I tell you we had
和 你 可能 想象 如何 坏的 它 曾是 什么时候 我 告诉 你 我们 有
[smæʃt] ['bʊlwəks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [dek] .
smashed bulwarks and a flooded deck .
粉碎 堡垒 和 一个 被淹 甲板 .

你可以想象当时的情况有多糟糕，因为我告诉你，我们的舷墙被撞毁，甲板也被水淹没了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləst] ['ɪntuː][ðə; ði] [liː] [baʊ; bəʊ] ,
On the second night she shifted her ballast into the lee bow ,
在 这 第二 夜晚 她 转移 她 压载物 进入 这 李 弓 ,

第二天晚上，她把压舱物移到了下风舷的船头。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dɒgə(r)] [bæŋk] .
and by that time we had been blown off somewhere on the Dogger Bank .
和 经过 那 时间 我们 有 到过 吹 离开 某处 在 这 道格 银行 .

那时我们已经被吹到了多格河岸的某个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [raɪt]
There was nothing for it but go below with shovels and try to right
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 去 以下 和 铲子 和 尝试 到 正确的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

别无他法，只能潜到船底，用铲子把船扶正。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [vɑːst][həʊld] , ['gluːmi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kævən] ,
and there we were in that vast hold , gloomy like a cavern ,
和 那里 我们 是 在 那 广阔的 抓住 , 阴沉 喜欢 一个 洞穴 ,

我们当时就身处那个巨大的船舱里，阴暗得像个洞穴。

[ðə; ði] ['tæləʊ] [dɪps] [stʌk] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːmz] , [ðə; ði] [geɪl] ['haʊlɪŋ] [ə'bʌv] ,
the tallow dips stuck and flickering on the beams , the gale howling above ,
这 脂 蘸酱 卡住 和 闪烁 在 这 光束 , 这 大风 嚎叫 多于 ,

油渍粘在梁柱上，忽明忽暗，狂风在头顶呼啸。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ; [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ,
the ship tossing about like mad on her side ; there we all were ,
这 船 抛掷 关于 喜欢 疯狂的 在 她 边 ; 那里 我们 全部 是 ,

船身侧倾，剧烈摇晃；我们都在那里。

['dʒɜrmɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['evriwʌn] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðæt] ['greɪvˌdɪgərz] [wɜːk] ,
Jermyn , the captain , everyone , hardly able to keep our feet , engaged on that gravedigger's work ,
杰明 , 这 队长 , 每个人 , 几乎 有能力的 到 保持 我们的 脚 , 已订婚的 在 那 掘墓人的 工作 ,

杰明、船长，还有所有人，都几乎站不稳，忙着做掘墓人的工作。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] ['ʃʌvəlful] [ɒv; əv] [wet] [sænd] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .
and trying to toss shovelfuls of wet sand up to windward .
和 尝试 到 折腾 一铲又一铲 的 湿的 沙 向上 到 迎风 .

然后试图将一铲铲湿沙子抛向迎风面。

[æt; ət] ['evri] ['tʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['veɪgli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [men] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['ʃʌvəl] .
At every tumble of the ship you could see vaguely in the dim light men falling down with a great flourish of shovels .
在 每一个 翻滚 的 这 船 你 可以 看 依稀 在 这 暗淡 光 男人 坠落 向下 和 一个 伟大的 繁荣 的 铲子 .

每当船身摇晃时，在昏暗的灯光下，你都能隐约看到有人挥舞着铁锹摔倒在地。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɔɪz] ([wiː; wi] [hæd; həd] [tuː]) , [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪədnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
One of the ship's boys (we had two) , impressed by the weirdness of the scene ,
一 的 这 船的 男孩们 (我们 有 二) , 印象深刻 经过 这 怪异 的 这 场景 ,

船上的一个男孩（我们有两个男孩）被眼前这诡异的景象深深吸引。

[wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
wept as if his heart would break .
哭泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他哭得好像心都要碎了一样。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['blʌbərɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
We could hear him blubbering somewhere in the shadows .
我们 可以 听到 他 呜咽 某处 在 这 阴影 .

我们能听到他在阴影里呜咽的声音。

“ [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [geɪl] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['kʌntri] [tʌg] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
“ On the third day the gale died out , and by - and - by a north - country tug picked us up .
“ 在 这 第三 天 这 大风 死亡 出去 , 和 经过 - 和 - 经过 一个 北 - 国家 拖船 挑选 我们 向上 .

“第三天，狂风停了，不久，一艘来自北方的拖船把我们救了上来。”

[wiː; wi] [tʊk] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪn] !
We took sixteen days in all to get from London to the Tyne !
我们 采取 十六 天 在 全部 到 得到 从 伦敦 到 这 泰恩河 !

我们一共花了十六天时间才从伦敦到达泰恩河！

[wen] [wiː; wi][ɡɒt][ˈɪntuː] [dɒk] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈləʊdɪŋ] ,
When we got into dock we had lost our turn for loading ,
什么时候 我们 得到 进入 码头 我们 有 丢失的 我们的 转动 为了 加载中 ,

我们到达码头时，已经错过了装货的顺序。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][tɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and they hauled us off to a tier where we remained for a month .
和 他们 拖拽 我们 离开 到 一个 层级 在哪里 我们 剩余 为了 一个 月 .

他们把我们押送到一个监狱，我们在那里待了一个月。

[ˈmɪsɪz] . [bɪəd] ([ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪəd]) [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈkɒltʃɛstə] [tuː; tə] [siː]
Mrs . Beard (the captain's name was Beard) came from Colchester to see
太太 . 胡须 (这 船长的 姓名 曾是 胡须) 来了 从 科尔切斯特 到 看
[ðə; ði][əʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

比尔德夫人（船长的名字也叫比尔德）从科尔切斯特来看望这位老人。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [bɔːd] .
She lived on board .
她 居住地 在 木板 .

她住在船上。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ˈrʌnərz] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [wʌn]
The crew of runners had left , and there remained only the officers , one
这 全体人员 的 跑步者 有 左边 , 和 那里 剩余 仅有的 这 警官 , 一
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

信使队已经离开，只剩下军官和一个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːəd] , [ə; eɪ][mjuˈlætəʊ] [huː] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] .
and the steward , a mulatto who answered to the name of Abraham .
和 这 管家 , 一个 混血儿 WHO 回答 到 这 姓名 的 亚伯拉罕 .

还有管家，一个名叫亚伯拉罕的混血儿。

[ˈmɪsɪz] . [bɪəd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [laɪk] [ə; eɪ]
Mrs . Beard was an old woman , with a face all wrinkled and ruddy like a
太太 . 胡须 曾是 一个 老的 女士 , 和 一个 脸 全部 皱 和 红润 喜欢 一个
[ˈwɪntə(r)][ˈæp(ə)l] ,
winter apple ,
冬天 苹果 ,

比尔德太太是一位老妇人，脸上布满皱纹，红润得像个冬苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] .
and the figure of a young girl .
和 这 数字 的 一个 年轻的 女孩 .

以及一个年轻女孩的身影。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][wʌns] , [ˈsəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] ,
She caught sight of me once , sewing on a button ,
她 捕捉 视线 的 我 一次 , 缝纫 在 一个 按钮 ,

她有一次瞥见我正在缝纽扣，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ʃɜːrts] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] .
and insisted on having my shirts to repair .
和 坚持 在 拥有 我的 衬衫 到 维修 .

并坚持要我把衬衫拿去修补。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] - [waɪvz] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɒn] [bɔːd] [kræk] ['klɪpərz] .
This was something different from the captains ' wives I had known on board crack clippers .
这 曾是 某物 不同的 从 这 队长 - 妻子们 我 有 已知 在 木板 裂缝 剪子 .

这和我以前在那些破旧快船上认识的船长妻子们截然不同。

[wen] [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃɜːrts] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒks] ?
When I brought her the shirts , she said : ' And the socks ?
什么时候 我 带来 她 这 衬衫 , 她 说 : - 和 这 袜子 ?

当我把衬衫拿给她时，她说：“那袜子呢？”

[ðeɪ] [wɒnt] ['mendɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɒnz] — ['kæptɪn] [bɪrdz] — [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)] [naʊ] .
They want mending , I am sure , and John's — Captain Beard's — things are all in order now .
他们 想 修补 , 我 是 当然 , 和 约翰的 — 队长 胡子 — 事物 是 全部 在 命令 现在 .

我相信他们想要修补，而约翰——比尔德船长——的东西现在都井然有序了。

[ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
I would be glad of something to do .
我 会 是 高兴的 的 某物 到 做 .

如果有事可做，我会很高兴。

- [bles] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] !
' Bless the old woman !
- 保佑 这 老的 女士 !

愿老妇人蒙福!

[ʃiː; ʃi][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][maɪ] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
She overhauled my outfit for me ,
她 大修 我的 全套服装 为了 我 ,

她帮我重新搭配了衣服，

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ai] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] [ænd; ənd] ['bɜːrnəbiz] [raɪd] [tuː; tə] ['kiːvə] .
and meantime I read for the first time Sartor Resartus and Burnaby's Ride to Khiva .
和 与此同时 我 读 为了 这 第一的 时间 萨托尔 重生 和 本拿比的 骑 到 希瓦 .

与此同时，我第一次读了《衣裳哲学》和《伯纳比的希瓦之旅》。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ðen] ;
I didn't understand much of the first then ;
我 没有 理解 很多 的 这 第一的 然后 ;

当时我对第一部分了解得并不多；

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ai] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
but I remember I preferred the soldier to the philosopher at the time ;
但 我 记住 我 首选 这 士兵 到 这 哲学家 在 这 时间 ;

但我记得当时我更喜欢士兵而不是哲学家；

[ə; eɪ] ['prefrəns] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz]['əʊnli] [kən'fɜːmd] .
a preference which life has only confirmed .
一个 偏爱 哪个 生活 有 仅有的 确认的 .

生活也印证了这一点。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][mɔː(r)] — [ɔː(r)] [les] .
One was a man , and the other was either more — or less .
一 曾是 一个 男人 , 和 这 其他 曾是 任何一个 更多的 — 或者 较少的 .

一个是男人，另一个则更像是——或者说，不太像。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ded] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɪəd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [juːθ] ,
However , they are both dead , and Mrs . Beard is dead , and youth ,
然而 , 他们 是 两个都 死的 , 和 太太 . 胡须 是 死的 , 和 青年 ,
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

然而，他们都死了，比尔德夫人也死了，青春、力量，

['dʒiːniəs] , [θɔːts] , [etʃ'iːvmənts] , ['sɪmp(ə)l] [hɑːts] — [ɔːl] [daɪz] . . . .
genius , thoughts , achievements , simple hearts — all dies . . . .
天才 , 想法 , 成就 , 简单的 心 — 全部 死亡 . . . .

天才、思想、成就、纯朴的心灵——这一切都会消逝……

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

" [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] .
" They loaded us at last .
" 他们 已加载 我们 在 最后的 .

"他们终于把我们装上了车。"

[wiː; wi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [kruː] .
We shipped a crew .
我们 已发货 一个 全体人员 .

我们派出了一支船员队伍。

[eɪt] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] .
Eight able seamen and two boys .
八 有能力的 海员 和 二 男孩们 .

八名熟练水手和两名男孩。

[wiː; wi] [hɔːl] [ɒf] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] - ['geɪts] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ]
We hauled off one evening to the buoys at the dock - gates , ready to go
我们 拖拽 离开 一 晚上 到 这 浮标 在 这 码头 - 大门 , 准备好 到 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

一天傍晚，我们把船拖到码头大门的浮标旁，准备出海。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [nekst] [deɪ] .
and with a fair prospect of beginning the voyage next day .
和 和 一个 公平的 前景 的 开始 这 航程 下一个 天 .

很有可能第二天就能启航。

['mɪsɪz] . [bɪəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] .
Mrs . Beard was to start for home by a late train .
太太 . 胡须 曾是 到 开始 为了 家 经过 一个 晚的 火车 .

比尔德太太将搭乘晚班火车回家。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɑːst][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tiː] .
When the ship was fast we went to tea .
什么时候 这 船 曾是 快速地 我们 去 到 茶 .

船速快的时候，我们就去喝茶了。

[wiː; wi][sæt]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] [θruː] [ðə; ði] [miːl] — [mɑː'hɔː] , [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] . [ai]
We sat rather silent through the meal — Mahon , the old couple , and I . I
我们 卫星 相当 沉默的 通过 这 一顿饭 — 马洪 , 这 老的 夫妻 , 和 我 . 我
['fɪnɪʃt] [fɜːst] ,
finished first ,
完成的 第一的 ,

吃饭时我们三个——马洪、那对老夫妇和我——几乎一言不发。我第一个吃完。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] , [maɪ] ['kæbɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dek] - [haʊs] [dʒʌst]
and slipped away for a smoke , my cabin being in a deck - house just
和 滑倒了 离开 为了 一个 抽烟 ， 我的 舱 存在 在 一个 甲板 - 房子 只是
[ə'genst] [ðə; ði] [puːp] .
against the poop .
反对 这 船尾 .

然后我悄悄溜出去抽烟，我的船舱位于船尾旁边的甲板房里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , ['bləʊɪŋ] [freʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['drɪz(ə)l] ; [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɒk] - ['geɪts]
It was high water , blowing fresh with a drizzle ; the double dock - gates
它 曾是 高的 水 ， 吹 新鲜的 和 一个 细雨 ； 这 双倍的 码头 - 大门
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
were opened ,
是 打开 ，

水位很高，微风拂面，还夹杂着细雨；码头的双扇大门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] ['kɒliəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðeə(r)]
and the steam colliers were going in and out in the darkness with their
和 这 蒸汽 煤矿 是 去 在 和 出去 在 这 黑暗 和 他们的
[laɪts] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] ,
lights burning bright ,
灯 燃烧 明亮的 ，

蒸汽运煤车在夜色中进进出出，车灯明亮地亮着。

[ə; eɪ] [greɪt] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] [prə'pelər] , ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['heɪlɪŋ]
a great plashing of propellers , rattling of winches , and a lot of hailing
一个 伟大的 飞溅 的 螺旋桨 ， 嘎嘎作响 的 绞车 ， 和 一个 很多 的 欢呼
[ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] - [hedz] .
on the pier - heads .
在 这 码头 - 头部 .

螺旋桨拍打水花四溅，绞盘嘎嘎作响，码头上冰雹呼啸而过。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hed] - [laɪts] ['glaɪdɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [griːn] [laɪts]
I watched the procession of head - lights gliding high and of green lights
我 观看 这 游行 的 头 - 灯 滑翔 高的 和 的 绿色的 灯
['glaɪdɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
gliding low in the night ,
滑翔 低的 在 这 夜晚 ，

我看着夜色中高高掠过的车灯和低低掠过的绿灯，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [gliːm] [flæʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['vænɪʃd] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] ,
when suddenly a red gleam flashed at me , vanished , came into view again ,
什么时候 突然 一个 红色的 闪耀 闪光灯 在 我 ， 消失了 ， 来了 进入 看法 再次 ，
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .
and remained .
和 剩余 .

突然，一道红光闪过，消失了，又出现了，并且一直停留在那里。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [luːm] [ʌp] [kləʊz] .
The fore - end of a steamer loomed up close .
这 前 - 结尾 的 一个 汽船 迫近 向上 关闭 .

一艘轮船的船头近在眼前。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] , - [kʌm] [ʌp] , [kwɪk] !
I shouted down the cabin , ' Come up , quick !
我 喊叫 向下 这 舱 ， - 来 向上 ， 快的 ！

我朝小屋里喊道：“快上来！”

- [ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , - [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] .
' and then heard a startled voice saying afar in the dark , ' Stop her , sir .
- 和 然后 听到 一个 惊慌 嗓音 说 远方 在 这 黑暗的 ， - 停止 她 ， 先生 .

然后听到黑暗中远处传来一个惊愕的声音说：“先生，阻止她。”

- [ə; eɪ] [bel] ['dʒɪŋgld] .
' A bell jingled .
- 一个 钟 叮当作响 .

铃铛叮当作响。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [kraɪd] ['wɔ:rnɪŋli] , - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [bɑ:k] , [sɜ:(r)] .
Another voice cried warningly , ' We are going right into that barque , sir .
其他 嗓音 哭 警告 , - 我们 是 去 正确的 进入 那 帆船 , 先生 .

另一个声音警告道："先生，我们要直接进入那艘小船。"

- [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] - [ɔ:l] [raɪt] ,
' The answer to this was a gruff ' All right ,
- 这 回答 到 这 曾是 一个 粗暴 - 全部 正确的 ,

对此，对方粗声粗气地回答："好吧。"

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sti:mə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ]
' and the next thing was a heavy crash as the steamer struck a glancing
- 和 这 下一个 事物 曾是 一个 重的 碰撞 作为 这 汽船 击 一个 瞥了一眼
[bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ə'baʊt]['aʊə(r)][fɔ:(r)] - ['rɪgɪŋ] .
blow with the bluff of her bow about our fore - rigging .
吹 和 这 虚张声势 的 她 弓 关于 我们的 前 - 索具 .

接下来就传来一声巨响，汽船的船头猛地撞上了我们的前桅索具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] , ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
There was a moment of confusion , yelling , and running about .
那里 曾是 一个 片刻 的 困惑 , 大喊 , 和 跑步 关于 .

现场一片混乱，有人喊叫，有人四处奔跑。

[sti:m] [rɔ:d] .
Steam roared .
蒸汽 咆哮 .

蒸汽呼啸而过。

[ðen] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['seɪɪŋ] , - [ɔ:l] [klɪə(r)] , [sɜ:(r)] . - . . .
Then somebody was heard saying , ' All clear , sir . ' . . .
然后 某人 曾是 听到 说 , - 全部 清除 , 先生 . - . . .

然后有人说："一切正常，先生。"……

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] .
' Are you all right ? ' asked the gruff voice .
- 是 你 全部 正确的 ? - 问 这 粗暴 嗓音 .

"你没事吧？"一个粗犷的声音问道。

[ai][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [heild] [bæk] , - [ai] [θɪŋk] [səʊ] . -
I had jumped forward to see the damage , and hailed back , ' I think so . '
我 有 跳了起来 向前 到 看 这 损害 , 和 赞誉 后退 , - 我 思考 所以 . -

我跳到前面去看损失情况，然后大声说道："我想是的。"

- ['i:zi] [ə'stɜ:n] , - [sed] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] .
' Easy astern , ' said the gruff voice .
- 简单的 倒车 , - 说 这 粗暴 嗓音 .

"轻轻向后靠，"粗犷的声音说道。

[ə; eɪ] [bel] ['dʒɪŋgld] .
A bell jingled .
一个 钟 叮当作响 .

铃铛叮当作响。

- [wɒt] ['sti:mə(r)] [ɪz] [ðæt] ? - [skri:md] [mɑ:'hɔ:] .
' What steamer is that ? ' screamed Mahon .
- 什么 汽船 是 那 ? - 尖叫 马洪 .

"那是什么轮船？"马洪尖叫道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌlki] ['ʃædəʊ] [mə'nuːvərɪŋ]
By that time she was no more to us than a bulky shadow maneuvering
经过 那 时间 她 曾是 不 更多的 到 我们 比 一个 笨重 阴影 机动
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .
a little way off .
一个 小的 方式 离开 .

那时，她对我们来说只不过是一个笨重的影子，在不远处游荡。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [neɪm] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , [mə'rændə][ɔː(r)] [mə'lɪsə] — [ɔː(r)]
They shouted at us some name — a woman's name , Miranda or Melissa — or
他们 喊叫 在 我们 一些 姓名 — 一个 女性的 姓名 , 米兰达 或者 梅丽莎 — 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
some such thing .
一些 这样的 事物 .

他们朝我们喊了一个名字——一个女人的名字，米兰达或梅丽莎——或者诸如此类的名字。

- [ðɪs] [miːnz] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs] ['biːstli] [həʊl] , - [sed] [mɑː'hɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' This means another month in this beastly hole , ' said Mahon to me ,
- 这 方法 其他 月 在 这 兽 洞 , - 说 马洪 到 我 ,

"这意味着我还要在这个可怕的洞穴里再待一个月，"马洪对我说。

[æz; əz][wiː; wi] [piə] [wɪð] [læmps][ə'baʊt][ðə; ði] ['splintə] ['bʊlwəks] [ænd; ənd]['brəʊkən]['breɪsɪz] .
as we peered with lamps about the splintered bulwarks and broken braces .
作为 我们 窥视 和 灯 关于 这 破碎的 堡垒 和 破碎的 牙套 .

我们用灯光仔细观察着破碎的舷墙和断裂的支架。

- [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? -
' But where's the captain ? '
- 但 在哪里? 这 队长 ? -

"可是船长在哪儿？"

" [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
" We had not heard or seen anything of him all that time .
" 我们 有 不是 听到 或者 已见 任何事物 的 他 全部 那 时间 .

"在那段时间里，我们没有听到他的任何消息，也没有看到他的任何消息。"

[wiː; wi] [went] [ɑːft][tuː; tə] [lʊk] .
We went aft to look .
我们 去 后部 到 看 .

我们到船尾去看了。

[ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [vɔɪs] [ə'rəʊz] ['heɪlɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] , - [dʒuː'diə] [ə'hɔɪ] !
A doleful voice arose hailing somewhere in the middle of the dock , ' Judea ahoy !
一个 悲伤的 嗓音 出现 欢呼 某处 在 这 中间 的 这 码头 , - 犹太 嘿! !
- . . .
' . . .
- . . .

码头中央某个地方传来一个悲伤的声音："犹太人，喂！"......

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hiː; hi][get][ðeə(r)] ? . . .
How the devil did he get there ? . . .
如何 这 魔鬼 做过 他 得到 那里 ? . . .

他到底是怎么到那儿的？

- [hə'ləʊ] !
' Hallo !
- 你好 !

你好！

- [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .
' we shouted .
- 我们 喊叫 .

我们喊道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'drɪft][ɪn]['aʊə(r)][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːz] , - [hiː; hi][kraɪd] .
' I am adrift in our boat without oars , ' he cried .
- 我 是 漂流 在 我们的 船 没有 桨 , - 他 哭 .

"我的船没有桨，我就像在漂流一样，"他喊道。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['wɔːtəmən] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
A belated waterman offered his services ,
一个 迟到的 水手 提供 他的 服务 ,

一位迟到的船夫主动提出提供服务。

[ænd; ənd] [mɑː'hɔː] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə] [təʊ] ['aʊə(r)]
and Mahon struck a bargain with him for half - a - crown to tow our
和 马洪 击 一个 便宜货 和 他 为了 一半 - 一个 - 王冠 到 拖 我们的
['skɪpə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] ;
skipper alongside ;
船长 旁边 ;

马洪与他达成协议，支付半克朗，让他把我们的船长拖到船边；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [bɪəd] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][fɜːst] .
but it was Mrs . Beard that came up the ladder first .
但 它 曾是 太太 . 胡须 那 来了 向上 这 梯子 第一的 .

但最先爬上梯子的却是比尔德太太。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɒk] [ɪn][ðæt] ['mizli] [kəʊld][reɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]
They had been floating about the dock in that mizzly cold rain for nearly an
他们 有 到过 漂浮的 关于 这 码头 在 那 毛毛细雨 寒冷的 雨 为了 几乎 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

他们在码头上冒着细雨，漂了将近一个小时。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I was never so surprised in my life .
我 曾是 绝不 所以 惊讶 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此惊讶过。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [ʃaʊt] - [kʌm] [ʌp] ,
" It appears that when he heard my shout ' Come up ,
" 它 出现 那 什么时候 他 听到 我的 喊 - 来 向上 ,

"看来当他听到我喊'上来'时，

- [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] ,
' he understood at once what was the matter , caught up his wife ,
- 他 理解 在 一次 什么 曾是 这 事情 , 捕捉 向上 他的 妻子 ,

他立刻明白了发生了什么事，赶紧扶住妻子。

[ræn][ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)][bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə]
ran on deck , and across , and down into our boat , which was fast to
跑 在 甲板 , 和 穿过 , 和 向下 进入 我们的 船 , 哪个 曾是 快速地 到
[ðə; ði]['lædə(r)] .
the ladder .
这 梯子 .

他跑上甲板，穿过甲板，然后跑下甲板，进入我们的船，船很快就到了梯子旁。

[nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪksti] - [jɪə(r)] - [əʊld] .
Not bad for a sixty - year - old .
不是 坏的 为了 一个 六十 - 年 - 老的 .

对于一个六十岁的人来说，这成绩还不错。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] ['seɪvɪŋ] [hə'rəʊɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] — [ðə; ði]
Just imagine that old fellow saving heroically in his arms that old woman — the
只是 想象 那 老的 同伴 保存 英勇地 在 他的 武器 那 老的 女士 — 这
['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
woman of his life .
女士 的 他的 生活 .

试想一下，那位老人英勇地将他生命中最重要的人——那位老妇人——抱在怀里。

[hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [θwɔːt] ,
He set her down on a thwart ,
他 放 她 向下 在 一个 阻挠 ,

他把她放在横梁上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [wen] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [keɪm] [ə'drɪft] ['sʌmhaʊ] ,
and was ready to climb back on board when the painter came adrift somehow ,
和 曾是 准备好 到 爬 后退 在 木板 什么时候 这 画家 来了 漂流 不知何故 ,

正当他准备重新上船时，那名画家不知何故漂走了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] .
and away they went together .
和 离开 他们 去 一起 .

于是他们一起离开了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] .
Of course in the confusion we did not hear him shouting .
的 课程 在 这 困惑 我们 做过 不是 听到 他 喊叫 .

当然，在混乱中我们没有听到他的喊叫声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'bæʃt] .
He looked abashed .
他 看起来 羞愧 .

他显得很尴尬。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] , - [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [maɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [naʊ] ? -
She said cheerfully , ' I suppose it does not matter my losing the train now ? '
她 说 愉快地 , - 我 认为 它 做 不是 事情 我的 输 这 火车 现在 ? -

她兴高采烈地说：“我想现在错过火车也没什么大不了的吧？”

- [nəʊ] , ['dʒeni] — [juː; jʊ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] , - [hiː; hi] [graul] .
' No , Jenny — you go below and get warm , ' he growled .
- 不 , 珍妮 — 你 去 以下 和 得到 温暖的 , - 他 咆哮 .

“不，珍妮——你下去暖和暖和，”他咆哮道。

[ðen] [tuː; tə] [juː 'es] : - [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] — [ai] [seɪ] .
Then to us : ' A sailor has no business with a wife — I say .
然后 到 我们 : - 一个 水手 有 不 商业 和 一个 妻子 — 我 说 .

然后对我们说：“水手和妻子没有任何关系。”

[ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
There I was , out of the ship .
那里 我 曾是 , 出去 的 这 船 .

我当时已经下了船。

[wel] , [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] .
Well , no harm done this time .
出色地 , 不 伤害 完毕 这 时间 .

这次还好，没造成什么损失。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [smæʃt] . -
Let's go and look at what that fool of a steamer smashed . '
我们来吧 去 和 看 在 什么 那 傻子 的 一个 汽船 粉碎 . -

咱们去看看那艘笨蛋汽船都撞坏了些什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] [θriː] [wiːks] .
“ It wasn't much , but it delayed us three weeks .
“ 它 不是 很多 , 但 它 延迟 我们 三 周 .

“虽然不是什么大事，但却耽误了我们三周时间。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,
At the end of that time , the captain being engaged with his agents ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 这 队长 存在 已订婚的 和 他的 代理人 ,

在那段时间的最后，船长正与他的代理人交谈，

[ai] ['kærid] ['mɪsɪz] . [bɪrdz] [bæg][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['kʌmfi]
I carried Mrs . Beard's bag to the railway - station and put her all comfy
我 携带 太太 . 胡子 包 到 这 铁路 - 车站 和 放 她 全部 舒适的
['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .
into a third - class carriage .
进入 一个 第三 - 班级 运输 .

我帮比尔德太太把行李搬到火车站，让她舒舒服服地坐进三等车厢。

[ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .
She lowered the window to say , ' You are a good young man .
她 降低 这 窗户 到 说 , - 你 是 一个 好的 年轻的 男人 .

她摇下车窗说：“你是个好小伙子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [dʒɒn] — ['kæptɪn] [bɪəd] — [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mʌflə(r)][æt; ət] [naɪt] ,
If you see John — Captain Beard — without his muffler at night ,
如果 你 看 约翰 — 队长 胡须 — 没有 他的 围巾 在 夜晚 ,

如果你晚上看到约翰——也就是胡子船长——没戴围巾，

[dʒʌst][rɪ'maɪnd][hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wel] [ræpt] [ʌp] . -
just remind him from me to keep his throat well wrapped up . '
只是 提醒 他 从 我 到 保持 他的 喉 出色地 包装 向上 . -

你帮我提醒他，一定要把喉咙包扎好。

- ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . [bɪəd] , - [ai] [sed] .
' Certainly , Mrs . Beard , ' I said .
- 当然 , 太太 . 胡须 , - 我 说 .

“当然可以，比尔德夫人，”我说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ;
' You are a good young man ;
- 你 是 一个 好的 年轻的 男人 ;

你是个好小伙子；

[ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ə'tentɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒɒn] — [tuː; tə] ['kæptɪn] — - [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt]
I noticed how attentive you are to John — to Captain — ' The train pulled out
我 注意到 如何 细心 你 是 到 约翰 — 到 队长 — - 这 火车 拉 出去
['sʌd(ə)nli] ;
suddenly ;
突然 ;

我注意到你对约翰——对船长——多么体贴。火车突然开走了；

[ai] [tʊk] [maɪ][kæp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] : [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . . .
I took my cap off to the old woman : I never saw her again . . .
我 采取 我的 帽 离开 到 这 老的 女士 : 我 绝不 锯 她 再次 . . .

我向那位老妇人脱帽致敬，之后我再也没见过她……

[pɑ:s] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
Pass the bottle .
经过 这 瓶子 .

把酒瓶递过来。

“ [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [nekst] [deɪ] .
“ We went to sea next day .
“ 我们 去 到 海 下一个 天 .

“第二天我们就出海了。”

[wen] [wi:; wi] [meɪd] [ðæt] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['bæŋkɑk][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [θri:] [mʌnθs] [aʊt]
When we made that start for Bankok we had been already three months out
什么时候 我们 制成 那 开始 为了 曼谷 我们 有 到过 已经 三 几个月 出去
[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

当我们开始在曼谷的比赛时，我们已经离开伦敦三个月了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɔ:(r)][səʊ] — [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
We had expected to be a fortnight or so — at the outside .
我们 有 预期的 到 是 一个 两星期 或者 所以 — 在 这 外部 .

我们原本预计最多需要两周左右。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒænjuəri] ,
“ It was January ,
“ 它 曾是 一月 ,

当时是1月份，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌni] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [ðæt]
and the weather was beautiful — the beautiful sunny winter weather that
和 这 天气 曾是 美丽的 — 这 美丽的 阳光明媚 冬天 天气 那
[hæz; həz][mɔ:(r)] [tʃɑ:m] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
has more charm than in the summer - time ,
有 更多的 魅力 比 在 这 夏天 - 时间 ,

天气也很好——是那种阳光明媚的冬日天气，比夏季更有魅力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] , [ˌaɪ 'ti:][kænt]
because it is unexpected , and crisp , and you know it won't , it can't
因为 它 是 意外 , 和 脆 , 和 你 知道 它 惯于 , 它 不能
, [lɑ:st] [lɒŋ] .
, last long .
, 最后的 长的 .

因为它出乎意料，而且清爽，你知道它不会，也不可能持续很久。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndfɔ:l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒdsend] , [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [lʌk] .
It's like a windfall , like a godsend , like an unexpected piece of luck .
它是 喜欢 一个 意外之财 , 喜欢 一个 天赐之物 , 喜欢 一个 意外 片 的 运气 .

这就像一笔意外之财，就像天赐良机，就像意想不到的好运。

“ [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] , [ɔ:l] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] ;
“ It lasted all down the North Sea , all down Channel ;
“ 它 持续 全部 向下 这 北 海 , 全部 向下 渠道 ;

“它一直持续到北海，一直持续到英吉利海峡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd]
and it lasted till we were three hundred miles or so to the westward
和 它 持续 直到 我们 是 三 百 英里 或者 所以 到 这 向西
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədz] :
of the Lizards :
的 这 蜥蜴 :

这种情况一直持续到我们到达蜥蜴群岛以西大约三百英里处：

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪp] [ʌp] .
then the wind went round to the sou'west and began to pipe up .
然后 这 风 去 圆形的 到 这 - 和 开始 到 管道 向上 .

然后风向转为西南风，风势开始增强。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] .
In two days it blew a gale .
在 二 天 它 吹 一个 大风 .

两天之内就刮起了狂风。

[ðə; ði] [dʒuː'diə] , [həʊv] [tuː; tə] , ['wɔləu] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['kændəlˌbɑːks] .
The Judea , hove to , wallowed on the Atlantic like an old candlebox .
这 犹太 , 霍夫 到 , 沉溺 在 这 大西洋 喜欢 一个 老的 烛盒 .

犹太地区就此停滞，像一个旧蜡烛盒一样在大西洋上摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [wɪð] [spaɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntəv(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [wɪ'ðaʊt] [rest] .
It blew day after day : it blew with spite , without interval , without mercy , without rest .
它 吹 天 后 天 : 它 吹 和 尽管如此 , 没有 间隔 , 没有 怜悯 , 没有 休息 .

它日复一日地吹着：它带着恶意，没有间歇，没有怜悯，没有停歇。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [greɪt] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
The world was nothing but an immensity of great foaming waves rushing at us ,
这 世界 曾是 没有什么 但 一个 浩瀚无垠 的 伟大的 起泡 波浪 匆忙 在 我们 ,

世界仿佛变成了一片浩瀚无垠、翻滚咆哮的巨浪，向我们袭来。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [laɪk] [ə; eɪ] [sməʊkt] ['siːlɪŋ] .
under a sky low enough to touch with the hand and dirty like a smoked ceiling .
在下面 一个 天空 低的 足够的 到 触碰 和 这 手 和 肮脏的 喜欢 一个 熏制 天花板 .

天空低到可以用手触摸，而且像被烟熏黑的天花板一样肮脏。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːmi] [speɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [æz; əz] [eə(r)] .
In the stormy space surrounding us there was as much flying spray as air .
在 这 暴风雨 空间 周围 我们 那里 曾是 作为 很多 飞行 喷 作为 空气 .

在我们周围风暴肆虐的空域中，飞溅的水雾和空气一样多。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Day after day and night after night there was nothing round the ship but the howl of the wind ,
天 后 天 和 夜晚 后 夜晚 那里 曾是 没有什么 圆形的 这 船 但 这 嗥 的 这 风 ,

日复一日，夜复一夜，船周围只有呼啸的风声。

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .
the tumult of the sea , the noise of water pouring over her deck .
这 骚乱 的 这 海 , 这 噪音 的 水 浇注 超过 她 甲板 .

海浪的汹涌，海水拍打甲板的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
There was no rest for her and no rest for us .
那里 曾是 不 休息 为了 她 和 不 休息 为了 我们 .

她没有休息，我们也没有休息。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] , [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
She tossed , she pitched , she stood on her head , she sat on her tail ,
她 抛掷 , 她 投球 , 她 站立 在 她 头 , 她 卫星 在 她 尾巴 ,

她抛接，她投掷，她倒立，她用尾巴坐下，

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] , [ʃiː; ʃi] [ɡrəʊn] ,
she rolled , she groaned ,
她 滚动 , 她 呻吟 ,

她翻了个身，呻吟了一声，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [waɪl] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bʌŋks] [wen] [bɪ'ləʊ] ,
and we had to hold on while on deck and cling to our bunks when below ,
和 我们 有 到 抓住 在 尽管 在 甲板 和 黏着 到 我们的 上下铺 什么时候 以下 ,

我们在甲板上时必须紧紧抓住扶手，在下层舱室里则必须死死抓住床铺。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['efət] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɒv; əv] [maɪnd] .
in a constant effort of body and worry of mind .
在 一个 持续的 努力 的 身体 和 担心 的 头脑 .

在身体的持续努力和精神的持续担忧中。

" [wʌn] [naɪt] [mɑː'hɔː] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] .
" One night Mahon spoke through the small window of my berth .
" 一 夜晚 马洪 辐 通过 这 小的 窗户 的 我的 泊位 .

"一天晚上，马洪透过我铺位的小窗户跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [raɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['veri] [bed] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sliːpləs] ,
It opened right into my very bed , and I was lying there sleepless ,
它 打开 正确的 进入 我的 非常 床 , 和 我 曾是 说谎 那里 失眠 ,

它直接通向我的床，我躺在那里辗转难眠。

[ɪn] [maɪ] [buːts] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
in my boots , feeling as though I had not slept for years ,
在 我的 靴子 , 感觉 作为 尽管 我 有 不是 睡着了 为了 年 ,

穿着靴子，感觉好像好几年没睡过觉了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪf] [ai] [traɪd] .
and could not if I tried .
和 可以 不是 如果 我 尝试 .

即使我尝试也做不到。

[hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] — "
He said excitedly — "
他 说 兴奋地 — "

他兴奋地说——

- [juː; jʊ] [ɡɒt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [rɒd] [ɪn] [hɪə(r)] , ['mɑːrloʊ] ?
' You got the sounding - rod in here , Marlow ?
- 你 得到 这 听起来 - 杆 在 这里 , 马洛 ?

"马洛，你把测深杆放进去了吗？"

[ai] [kænt] [ɡet] [ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə] [sʌk] .
I can't get the pumps to suck .
我 不能 得到 这 水泵 到 吸 .

水泵吸不上水。

[baɪ] [ɡɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[ɪts] [nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] . -
it's no child's play . '
它是 不 孩子的 玩 . -

这可不是儿戏。

“ [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [rɒd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
“ I gave him the sounding - rod and lay down again ,
“ 我 给予 他 这 听起来 - 杆 和 躺 向下 再次 ,

我把测深杆递给他，然后又躺了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['veəriəs] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] .
trying to think of various things — but I thought only of the pumps .
尝试 到 思考 的 各种各样的 事物 — 但 我 想法 仅有的 的 这 水泵 .

我努力思考各种事情——但我满脑子想的都是水泵。

[wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɒtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət]
When I came on deck they were still at it , and my watch relieved at
什么时候 我 来了 在 甲板 他们 是 仍然 在 它 , 和 我的 手表 松了口气 在
[ðə; ði] [pʌmps] .
the pumps .
这 水泵 .

当我来到甲板上时，他们还在工作，我的班次换到了水泵旁。

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [brɔːt] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [rɒd] [ai]
By the light of the lantern brought on deck to examine the sounding - rod I
经过 这 光 的 这 灯笼 带来 在 甲板 到 检查 这 听起来 - 杆 我
[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪəri] ,
caught a glimpse of their weary ,
捕捉 一个 一瞥 的 他们的 厌倦 ,

借着甲板上用来检查测深杆的灯笼的光亮，我瞥见了他们疲惫的身影。

['sɪəriəs] ['feɪsɪz] .
serious faces .
严肃的 面孔 .

表情严肃。

[wiː; wi] [pʌmpt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
We pumped all the four hours .
我们 泵 全部 这 四 小时 .

我们整整泵了四个小时。

[wiː; wi] [pʌmpt] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] , — [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
We pumped all night , all day , all the week , — watch and watch .
我们 泵 全部 夜晚 , 全部 天 , 全部 这 星期 , — 手表 和 手表 .

我们整夜、整天、整周都在努力工作——请继续关注。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] [luːs] , [ænd; ənd] [liːkt] ['bædli] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ˌjuː 'es]
She was working herself loose , and leaked badly — not enough to drown us
她 曾是 在职的 她自己 松动的 , 和 泄露 糟糕 — 不是 足够的 到 溺水 我们
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她开始放松下来，漏水很严重——但不足以一下子淹死我们。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] .
but enough to kill us with the work at the pumps .
但 足够的 到 杀 我们 和 这 工作 在 这 水泵 .

但加油站的工作量足以让我们累死。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [pʌmpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['piːsmiːl] : [ðə; ði]
And while we pumped the ship was going from us piecemeal : the
和 尽管 我们 泵 这 船 曾是 去 从 我们 零散地 : 这
['bʊlwəks] [went] ,
bulwarks went ,
堡垒 去 ,

当我们拼命抽水的时候，这艘船却一点一点地从我们身边消失：舷墙塌了，

[ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [aʊt] , [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [smæʃt] , [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)] [bɜːst] [ɪn] .
the stanchions were torn out , the ventilators smashed , the cabin - door burst in .
这 支柱 是 撕裂 出去 , 这 呼吸机 粉碎 , 这 舱 - 门 爆裂 在 .

支柱被扯掉，通风口被砸碎，舱门被撞开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [draɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
There was not a dry spot in the ship .
那里 曾是 不是 一个 干燥 点 在 这 船 .

船上没有一处干燥的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gʌtɪd] [bɪt][baɪ][bɪt] .
She was being gutted bit by bit .
她 曾是 存在 掏空 少量 经过 少量 .

她被一点一点地掏空了身体。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['ɪntuː] ['mætʃwʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]
The long - boat changed , as if by magic , into matchwood where she stood in
这 长的 - 船 已更改 , 作为 如果 经过 魔法 , 进入 火柴木 在哪里 她 站立 在
[hɜː(r); hə(r)] [graɪps] .
her gripes .
她 抱怨 .

她站在那里抱怨，长船仿佛被施了魔法一般变成了火柴棍。

[ai][hæd; həd] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['hændiwɜːk] ,
I had lashed her myself , and was rather proud of my handiwork ,
我 有 鞭打 她 我 , 和 曾是 相当 自豪的 的 我的 手工制品 ,

我亲手鞭打了她，而且对自己的手艺相当满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
which had withstood so long the malice of the sea .
哪个 有 经受住了考验 所以 长的 这 恶意 的 这 海 .

它经受住了大海漫长的侵蚀。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʌmpt] .
And we pumped .
和 我们 泵 .

我们开始抽水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .
And there was no break in the weather .
和 那里 曾是 不 休息 在 这 天气 .

而且天气丝毫没有好转。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fəʊm] , [laɪk][ə; eɪ]['kɔːldrən][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ;
The sea was white like a sheet of foam , like a caldron of boiling milk ;
这 海 曾是 白色的 喜欢 一个 床单 的 泡沫 , 喜欢 一个 甑 的 沸腾 牛奶 ;

海面洁白如泡沫，像一锅沸腾的牛奶；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [nəʊ] — [nɒt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][hænd] — [nəʊ] ,
there was not a break in the clouds , no — not the size of a man's hand — no ,
那里 曾是 不是 一个 休息 在 这 云 , 不 — 不是 这 尺寸 的 一个 男人的 手 — 不 ,

云层中没有出现任何缝隙，没有——哪怕是手掌大小的缝隙也没有——没有。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
not for so much as ten seconds .
不是 为了 所以 很多 作为 十 秒 .

不到十秒钟。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ][skaɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ] [stɑːz] , [nəʊ][sʌn] ,
There was for us no sky , there were for us no stars , no sun ,
那里 曾是 为了 我们 不 天空 , 那里 是 为了 我们 不 明星 , 不 太阳 ,

对我们来说，没有天空，没有星星，没有太阳。

[nəʊ] ['juːnɪvɜːs] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgri] [klaʊdz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [siː] .
no universe — nothing but angry clouds and an infuriated sea .
不 宇宙 — 没有什么 但 生气的 云 和 一个 愤怒的 海 .

没有宇宙——只有愤怒的云朵和狂怒的大海。

[wiː; wi] [pʌmpt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
We pumped watch and watch , for dear life ; and it seemed to last for months ,
我们 泵 手表 和 手表 , 为了 亲爱的 生活 ; 和 它 似乎 到 最后的 为了 几个月 ,

我们拼命地观察，仿佛在赌命；这种情况似乎持续了几个月。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
for years , for all eternity ,
为了 年 , 为了 全部 永恒 ,

多年来，直到永远，

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] .
as though we had been dead and gone to a hell for sailors .
作为 尽管 我们 有 到过 死的 和 已消失 到 一个 地狱 为了 水手们 .

就好像我们已经死了，去了水手的地狱。

[wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɒt] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
We forgot the day of the week , the name of the month , what year it was ,
我们 忘了 这 天 的 这 星期 , 这 姓名 的 这 月 , 什么 年 它 曾是 ,

我们忘记了今天是星期几，月份，年份。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'ʃɔː(r)] .
and whether we had ever been ashore .
和 无论 我们 有 曾经 到过 岸上 .

以及我们是否曾经上过岸。

[ðə; ði][seɪlz] [bluː] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['weðə(r)] - [klɒθ] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
The sails blew away , she lay broadside on under a weather - cloth , the ocean poured over her ,
这 帆 吹 离开 , 她 躺 舷侧 在 在下面 一个 天气 - 布 , 这 海洋 倾倒 超过 她 ,

船帆被吹走，她横卧在防风布下，海水倾泻而下。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt][keə(r)] .
and we did not care .
和 我们 做过 不是 关心 .

我们毫不在意。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ðəʊz] ['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['idiəts] .
We turned those handles , and had the eyes of idiots .
我们 转向 那些 把手 , 和 有 这 眼睛 的 白痴 .

我们转动那些把手，眼神像傻子一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [krɔːl] [ɒn] [dek] [ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] [wɪð]
As soon as we had crawled on deck I used to take a round turn with
作为 很快 作为 我们 有 爬行 在 甲板 我 用过的 到 拿 一个 圆形的 转动 和
[ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt][ðə; ði][men] ,
a rope about the men ,
一个 绳索 关于 这 男人 ,

我们一爬上甲板，我就用绳子绕着男人们转一圈。

[ðə; ði] [pʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnmɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
the pumps , and the mainmast , and we turned , we turned incessantly ,
这 水泵 , 和 这 主桅杆 , 和 我们 转向 , 我们 转向 不已 ,
[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [weist] ,
with the water to our waists ,
和 这 水 到 我们的 腰部 ,

水泵和主桅杆都在转动，我们不停地转动着船身，水深及腰。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [neks] , ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
to our necks , over our heads .
到 我们的 脖子 , 超过 我们的 头部 .

一直到我们的脖子，越过我们的头顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] .
It was all one .
它 曾是 全部 一 .

一切原本都是一体的。

[wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi][draɪ] .
We had forgotten how it felt to be dry .
我们 有 被遗忘的 如何 它 毛毡 到 是 干燥 .

我们已经忘记了身体干燥是什么感觉。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːt] : [baɪ][dʒəʊv] !
“ And there was somewhere in me the thought : By Jove !
“ 和 那里 曾是 某处 在 我 这 想法 : 经过 朱庇特 !

“我心里却有一个念头：天哪！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ;
this is the deuce of an adventure — something you read about ;
这 是 这 二 的 一个 冒险 — 某物 你 读 关于 ;

这是冒险故事的第二部分——那种你在书里读到的故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz]['sekənd] [meit] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['twenti] —
and it is my first voyage as second mate — and I am only twenty —
和 它 是 我的 第一的 航程 作为 第二 伴侣 — 和 我 是 仅有的 二十 —
[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['lɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,
and here I am lasting it out as well as any of these men ,
和 这里 我 是 持久 它 出去 作为 出色地 作为 任何 的 这些 男人 ,

这是我第一次担任二副，而且我才二十岁，但我在这里的表现却和这些大佬们一样出色。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [tʃæps] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .
and keeping my chaps up to the mark .
和 保持 我的 小伙子们 向上 到 这 标记 .

并确保我的伙计们保持最佳状态。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] .
I was pleased .
我 曾是 高兴 .

我很高兴。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
I would not have given up the experience for worlds .
我 会 不是 有 给定 向上 这 经验 为了 世界 .

我不会为了世界锦标赛而放弃这段经历。

[ai][hæd; həd] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
I had moments of exultation .
我 有 时刻 的 大喜 .

我曾有过欣喜若狂的时刻。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][əʊld] [dɪs'mæntld] [krɑːft] [pɪtʃt] ['hevɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kaʊntə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
Whenever the old dismantled craft pitched heavily with her counter high in the
每当 这 老的 拆卸 工艺 投球 重度 和 她 柜台 高的 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

每当那艘老旧拆解的飞船剧烈摇晃，船尾高高翘起时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] , [laɪk] [æn; ən] [ə'piːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ,
she seemed to me to throw up , like an appeal , like a defiance ,
她 似乎 到 我 到 扔 向上 , 喜欢 一个 上诉 , 喜欢 一个 蔑视 ,

我觉得她像是在呕吐，像是在申诉，像是在反抗。

[laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] : '
like a cry to the clouds without mercy , the words written on her stern : '
喜欢 一个 哭 到 这 云 没有 怜悯 , 这 字 书面 在 她 船尾 : '
[dʒuː'diə] , ['lʌndən] .
Judea , London .
犹太 , 伦敦 .

如同向云端发出的无情呐喊，船尾写着：“朱迪亚，伦敦。”

[duː; də][ɔː(r)][daɪ] . '
Do or Die . '
做 或者 死 . '

要么成功，要么失败。

“ [əʊ] [juːθ] !
“ O youth !
“ 哦 青年 !

“哦，青年们！

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The strength of it , the faith of it , the imagination of it !
这 力量 的 它 , 这 信仰 的 它 , 这 想像力 的 它 !

它的力量，它的信念，它的想象力！

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld]['ræt(ə)l] - [træp] ['kɑːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
To me she was not an old rattle - trap carting about the world a lot of
到 我 她 曾是 不是 一个 老的 嘎嘎作响 - 陷阱 搬运 关于 这 世界 一个 很多 的
[kəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪt] — [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] ,
coal for a freight — to me she was the endeavour ,
煤炭 为了 一个 货运 — 到 我 她 曾是 这 努力 ,

对我来说，她不是一辆破旧的货车，不是一辆满载煤炭在世界各地奔波的货运车辆——对我来说，她本身就是一项事业。

[ðə; ði] [test] , [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][laɪf] .
the test , the trial of life .
这 测试 , 这 审判 的 生活 .

人生的考验，人生的磨难。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [wɪð] [ə'fekʃn] ,
I think of her with pleasure , with affection ,
我 思考 的 她 和 乐趣 , 和 感情 ,

我怀着愉悦和深情想起她。

[wɪð] [rɪ'gret] — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ded] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] .
with regret — as you would think of someone dead you have loved .
和 后悔 — 作为 你 会 思考 的 某人 死的 你 有 喜爱 .

带着遗憾——就像想起你深爱的已故之人一样。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
I shall never forget her . . . .
我 将 绝不 忘记 她 . . . .

我永远不会忘记她……

[pɑːs] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
Pass the bottle .
经过 这 瓶子 .

把酒瓶递过来。

“ [wʌn] [naɪt] [wen] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] , [æz; əz][ai] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʌmpɪŋ] [ɒn] ,
“ One night when tied to the mast , as I explained , we were pumping on ,
“ 一 夜晚 什么时候 系 到 这 桅杆 , 作为 我 解释 , 我们 是 抽水 在 ,

“一天晚上，我们被绑在桅杆上，正如我解释的那样，我们正在抽水，

['defənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [juː 'es] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɑː'selvz] [ded] ,
deafened with the wind , and without spirit enough in us to wish ourselves dead ,
耳聋 和 这 风 , 和 没有 精神 足够的 在 我们 到 希望 我们自己 死的 ,

狂风震聋了我们的耳朵，我们甚至没有足够的勇气去求死。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [kræʃt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [swept] [kliːn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
a heavy sea crashed aboard and swept clean over us .
一个 重的 海 崩溃了 船上 和 扫荡 干净的 超过 我们 .

巨浪拍打船身，将我们彻底淹没。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][maɪ] [breθ] [ai] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , - [kiːp] [ɒn] , [bɔɪz] !
As soon as I got my breath I shouted , as in duty bound , ' Keep on , boys !
作为 很快 作为 我 得到 我的 气息 我 喊叫 , 作为 在 责任 边界 , - 保持 在 , 男孩们 !

我刚喘过气来，就出于职责大声喊道：“继续前进，伙计们！”

- [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [dek] [straɪk] [ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][maɪ][leg] .
' when suddenly I felt something hard floating on deck strike the calf of my leg .
- 什么时候 突然 我 毛毡 某物 难的 漂浮的 在 甲板 罢工 这 小牛 的 我的 腿 .

“突然，我感觉甲板上漂浮着什么硬物撞到了我的小腿。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪst] .
I made a grab at it and missed .
我 制成 一个 抓住 在 它 和 错过 .

我伸手去抓，但没抓到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
It was so dark we could not see each other's faces within a foot — you understand .
它 曾是 所以 黑暗的 我们 可以 不是 看 每个 其他的 面孔 之内 一个 脚 — 你 理解 .

当时天色太黑了，我们连一英尺之内都看不清彼此的脸——你明白我的意思吧。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [θʌmp] [ðə; ði] [ʃɪp] [kept] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" After that thump the ship kept quiet for a while , and the thing ,
" 后 那 扑通 这 船 保留 安静的 为了 一个 尽管 , 和 这 事物 ,

"那声巨响之后，船安静了一会儿，然后那个东西……"

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [strʌk] [maɪ] [leg] [ə'gen] .
whatever it was , struck my leg again .
任何 它 曾是 , 击 我的 腿 再次 .

不管是什么东西，又打中了我的腿。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔːspən] .
This time I caught it — and it was a saucepan .
这 时间 我 捕捉 它 — 和 它 曾是 一个 平底锅 .

这次我抓住了它——原来是一个平底锅。

[æt; ət] [fɜːst] , ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌmps] ,
At first , being stupid with fatigue and thinking of nothing but the pumps ,
在 第一的 , 存在 愚蠢的 和 疲劳 和 思维 的 没有什么 但 这 水泵 ,

起初，我疲惫不堪，头脑一片空白，满脑子只有水泵。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
I did not understand what I had in my hand .
我 做过 不是 理解 什么 我 有 在 我的 手 .

我当时并不明白我手里拿的是什么。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['ʃaʊtɪd] , - [bɔɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [dek] [ɪz] [gɒn] .
Suddenly it dawned upon me , and I shouted , ' Boys , the house on deck is gone .
突然 它 黎明 之上 我 , 和 我 喊叫 , - 男孩们 , 这 房子 在 甲板 是 已消失 .

我突然意识到，便大喊道："伙计们，甲板上的房子没了。"

[liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] . -
Leave this , and let's look for the cook . '
离开 这 , 和 我们来吧 看 为了 这 厨师 . -

先把这个放一边，我们去找厨师吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dek] - [haʊs] ['fɔːwəd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['gæli] , [ðə; ði] [kʊks] [bɜːθ] ,
" There was a deck - house forward , which contained the galley , the cook's berth ,
" 那里 曾是 一个 甲板 - 房子 向前 , 哪个 包含 这 厨房 , 这 库克的 泊位 ,

"船头有一个甲板室，里面有厨房、厨师的铺位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .
and the quarters of the crew .
和 这 四分之一 的 这 全体人员 .

以及船员的住所。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] ,
As we had expected for days to see it swept away ,
作为 我们 有 预期的 为了 天 到 看 它 扫荡 离开 ,

正如我们几天前预料的那样，它被冲走了。

[ðə; ði][hændz][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ɪn]
the hands had been ordered to sleep in the cabin — the only safe place in
这 双手 有 到过 订购 到 睡觉 在 这 舱 — 这 仅有的 安全的 地方 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

船员们被命令睡在船舱里——那是船上唯一安全的地方。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , ['eɪbrəhæm] , [haʊ'evə(r)] , [pə'sistid] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['stjuːpɪdli] ,
The steward , Abraham , however , persisted in clinging to his berth , stupidly ,
这 管家 , 亚伯拉罕 , 然而 , 持续 在 依恋 到 他的 泊位 , 愚蠢地 ,

然而，管家亚伯拉罕却愚蠢地执意不肯离开自己的铺位。

[laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] — [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fraɪt] [ai] [bɪ'liːv] ,
like a mule — from sheer fright I believe ,
喜欢 一个 骡子 — 从 透明 惊吓 我 相信 ,

像骡子一样——我想是纯粹被吓坏了。

[laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [woʊnt] [liːv] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
like an animal that won't leave a stable falling in an earthquake .
喜欢 一个 动物 那 惯于 离开 一个 稳定的 坠落 在 一个 地震 .

就像动物在地震中不愿离开倒塌的马厩一样。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
So we went to look for him .
所以 我们 去 到 看 为了 他 .

于是我们就去找他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːnsɪŋ] [deθ] ,
It was chancing death ,
它 曾是 机会 死亡 ,

这是在拿生命冒险。

[sɪns] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læʃɪŋz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪk'spəʊzd][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] .
since once out of our lashings we were as exposed as if on a raft .
自从 一次 出去 的 我们的 鞭打 我们 是 作为 裸露 作为 如果 在 一个 筏 .

一旦挣脱束缚，我们就如同在木筏上一样暴露无遗。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] .
But we went .
但 我们 去 .

但我们还是去了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ˌɪn'saɪd] .
The house was shattered as if a shell had exploded inside .
这 房子 曾是 破碎 作为 如果 一个 壳 有 爆炸了 里面 .

房子被炸得粉碎，就像一枚炮弹在里面爆炸了一样。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] — [stəʊv] , [menz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti]
Most of it had gone overboard — stove , men's quarters , and their property
最多 的 它 有 已消失 落水 — 火炉 , 男士 四分之一 , 和 他们的 财产
, [ɔːl][wɒz; wəz] [gɒn] ;
, all was gone ;
, 全部 曾是 已消失 ;

大部分东西都丢到海里去了——炉灶、男人们的住所和他们的财产，全都没了；

[bʌt; bət] [tuː] [pəʊsts] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eɪbrəˌhæmz] [bʌŋk]
but two posts , holding a portion of the bulkhead to which Abraham's bunk
但 二 帖子 , 保持 一个 部分 的 这 舱壁 到 哪个 亚伯拉罕的 假寐
[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,
was attached ,
曾是 随附的 ,

但是有两根柱子，支撑着一部分舱壁，亚伯拉罕的铺位就连接在那部分舱壁上。

[rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
remained as if by a miracle .
剩余 作为 如果 经过 一个 奇迹 .

仿佛奇迹般地保持着原样。

[wi:; wi] [ɡrəup] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
We groped in the ruins and came upon this , and there he was ,
我们 摸索 在 这 废墟 和 来了 之上 这 , 和 那里 他 曾是 ,

我们在废墟中摸索，发现了这里，他就在那里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fəʊm] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] , ['dʒæbərɪŋ] ['tʃɪəfəli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
sitting in his bunk , surrounded by foam and wreckage , jabbering cheerfully to himself .
坐着 在 他的 假寐 , 包围 经过 泡沫 和 残骸 , 喋喋不休 愉快地 到 他自己 .

他坐在铺位上，周围是泡沫和残骸，一边兴高采烈地自言自语。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][mæd] ,
He was out of his mind ; completely and for ever mad ,
他 曾是 出去 的 他的 头脑 ; 完全地 和 为了 曾经 疯狂的 ,

他疯了；彻底疯了，而且永远疯了。

[wɪð] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fæɡ] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] .
with this sudden shock coming upon the fag - end of his endurance .
和 这 突然 震惊 未来 之上 这 同性恋 - 结尾 的 他的 耐力 .

这一突如其来的冲击，让他的忍耐力几乎耗尽。

[wi:; wi] [snætʃt] [hɪm] [ʌp] , [lʌɡd] [hɪm] [ɑ:ft] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm] [hed] - [fɜ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kəm'pænjən] .
We snatched him up , lugged him aft , and pitched him head - first down the cabin companion .
我们 抢夺 他 向上 , 带吊臂的 他 后部 , 和 投球 他 头 - 第一的 向下 这 舱 伴侣 .

我们把他抓起来，拖到船尾，然后把他头朝下扔进了船舱隔间。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [daʊn] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ɡɒt] [ɒn] .
You understand there was no time to carry him down with infinite precautions and wait to see how he got on .
你 理解 那里 曾是 不 时间 到 携带 他 向下 和 无限 防范措施 和 等待 到 看 如何 他 得到 在 .

你明白没有时间采取无限的预防措施把他抬下去，然后等着看他的情况如何。

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɔ:l] [raɪt] .
Those below would pick him up at the bottom of the stairs all right .
那些 以下 会 挑选 他 向上 在 这 底部 的 这 楼梯 全部 正确的 .

下面的人肯定会在楼梯底下接住他。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][ɡəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] .
We were in a hurry to go back to the pumps .
我们 是 在 一个 匆忙 到 去 后退 到 这 水泵 .

我们急着赶回加油站。

[ðæt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .
That business could not wait .
那 商业 可以 不是 等待 .

那件事刻不容缓。

[ə; eɪ][bæd] [li:k] [ɪz][æn; ən][ɪn'hju:mən] [θɪŋ] .
A bad leak is an inhuman thing .
一个 坏的 泄露 是 一个 不人道 事物 .

严重的漏水事件是极其不人道的。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːndɪʃ] [geɪl] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪk]
“ One would think that the sole purpose of that fiendish gale had been to make
“ 一 会 思考 那 这 唯一 目的 的 那 邪恶的 大风 有 到过 到 制作
[ə; eɪ]['luːnətɪk][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'lætəʊ] .
a lunatic of that poor devil of a mulatto .
一个 疯子 的 那 贫穷的 魔鬼 的 一个 混血儿 .

“人们会认为，那场可怕的狂风的唯一目的就是把那个可怜的混血儿逼疯。”

[ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] ,
It eased before morning , and next day the sky cleared ,
它 缓解 前 早晨 , 和 下一个 天 这 天空 已清除 ,

黎明前雨势有所缓解，第二天天空放晴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [liːk] [tʊk] [ʌp] .
and as the sea went down the leak took up .
和 作为 这 海 去 向下 这 泄露 采取 向上 .

随着海平面下降，漏水的情况也越来越严重。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [set][ɒv; əv][seɪlz][ðə; ði] [kruː] [di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə]
When it came to bending a fresh set of sails the crew demanded to
什么时候 它 来了 到 弯曲 一个 新鲜的 放 的 帆 这 全体人员 要求 到
[pʊt] [bæk] — [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
put back — and really there was nothing else to do .
放 后退 — 和 真的 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

当需要调整新帆时，船员们坚持要重新装上帆——而实际上他们也别无选择。

[bəʊts] [gɒn] , [deks] [swept] [kliːn] , ['kæbɪn] ['gʌtɪd] , [men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ]
Boats gone , decks swept clean , cabin gutted , men without a stitch but what they
船 已消失 , 甲板 扫荡 干净的 , 舱 掏空 , 男人 没有 一个 缝 但 什么 他们
[stʊd] [ɪn] ,
stood in ,
站立 在 ,

船只已走，甲板已清扫干净，船舱已空，男人们除了他们曾经站立的地方，一丝不挂。

[stɔːz] [spɔɪld] , [ʃɪp] [streɪnd] .
stores spoiled , ship strained .
商店 被宠坏了 , 船 紧张 .

商店货物变质，船只运输受阻。

[wiː; wi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] , [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
We put her head for home , and — would you believe it ?
我们 放 她 头 为了 家 , 和 — 会 你 相信 它 ?

我们把她送回家，你相信吗？

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [iːst] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [tiːθ] .
The wind came east right in our teeth .
这 风 来了 东方 正确的 在 我们的 牙齿 .

东风迎面吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [kən'tɪnjuəsli] .
It blew fresh , it blew continuously .
它 吹 新鲜的 , 它 吹 持续 .

风很清新，一直吹个不停。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːk] [səʊ]['bædli]
We had to beat up every inch of the way , but she did not leak so badly
我们 有 到 打 向上 每一个 英寸 的 这 方式 , 但 她 做过 不是 泄露 所以 糟糕
,
,
,

我们费了九牛二虎之力才把她弄得这么狼狈，但她漏水的情况并不算太严重。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kiːpɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] .
the water keeping comparatively smooth .
这 水 保持 比较 光滑的 .

水面相对平静。

[tuː] ['aʊəz] - ['pʌmpɪŋ] [ɪn] ['evri] [fɔː(r)][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [æz; əz]
Two hours ' pumping in every four is no joke — but it kept her afloat as
二 小时 - 抽水 在 每一个 四 是 不 开玩笑 — 但 它 保留 她 漂浮 作为
[fɑː(r)][æz; əz] ['fælməθ] .
far as Falmouth .
远的 作为 法尔茅斯 .

每隔四小时泵水两小时可不是闹着玩的——但这让她一直漂到了法尔茅斯。

" [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][lɪv; laɪv][ɒn] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" The good people there live on casualties of the sea ,
" 这 好的 人们 那里 居住 在 伤亡 的 这 海 ,

"那里善良的人们靠海难遇难者的遗体为生。"

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
and no doubt were glad to see us .
和 不 怀疑 是 高兴的 到 看 我们 .

毫无疑问，他们很高兴见到我们。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃɪpraɪt] ['ʃaːpənd] [ðeə(r)] ['tʃɪzlz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
A hungry crowd of shipwrights sharpened their chisels at the sight of that
一个 饥饿的 人群 的 造船匠 锋利 他们的 凿子 在 这 视线 的 那
['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
carcass of a ship .
尸体 的 一个 船 .

一群饥肠辘辘的造船匠看到那艘残破的船体，都磨利了凿子。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !
And , by Jove !
和 , 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] ['pɪkɪŋz] [ɒf] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
they had pretty pickings off us before they were done .
他们 有 漂亮的 采摘 离开 我们 前 他们 是 完毕 .

他们还没完事就从我们身上捞了不少好处。

[ai]['fænsi][ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
I fancy the owner was already in a tight place .
我 想要 这 所有者 曾是 已经 在 一个 紧的 地方 .

我猜想店主当时的处境已经很艰难了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪz] .
There were delays .
那里 是 延误 .

出现了延误。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːk] [hɜː(r); hə(r)]
Then it was decided to take part of the cargo out and calk her
然后 它 曾是 决定 到 拿 部分 的 这 货物 出去 和 钙 她
[t'ɒpsaɪdz] .
topsides .
上部 .

于是决定卸下部分货物，并填补船体上部的缝隙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [rɪ'peəz] ['fɪnɪʃt] , ['kɑːgəʊ][ˌɑːr 'iː] - [ʃɪpt] ; [ə; eɪ] [njuː] [kruː] [keɪm] [ɒn]
This was done , the repairs finished , cargo re - shipped ; a new crew came on
这 曾是 完毕 , 这 维修 完成的 , 货物 关于 - 已发货 ; 一个 新的 全体人员 来了 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

事情就这样完成了，维修工作结束了，货物重新装运完毕；新的船员也登船了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)]['bæŋkɑk] .
and we went out — for Bankok .
和 我们 去 出去 — 为了 曼谷 .

然后我们就去了曼谷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] .
At the end of a week we were back again .
在 这 结尾 的 一个 星期 我们 是 后退 再次 .

一周后，我们又回来了。

[ðə; ði] [kruː] [sed] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæŋkɑk] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] -
The crew said they weren't going to Bankok — a hundred and fifty days '
这 全体人员 说 他们 不是 去 到 曼谷 — 一个 百 和 五十 天 -
['pæsɪdʒ] — [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hʊkə(r)] [ðæt] ['wɒntɪd] ['pʌmpɪŋ] [eɪt] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
passage — in a something hooker that wanted pumping eight hours out of the
通道 — 在 一个 某物 妓女 那 通缉 抽水 八 小时 出去 的 这
['twenti] - [fɔː(r)] ;
twenty - four ;
二十 - 四 ;

船员们说他们不会去曼谷——航程需要一百五十天——也不会去那种一天24小时里要花八个小时伺候妓女的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑːf] : - [dʒuː'diə] .
and the nautical papers inserted again the little paragraph : ' Judea .
和 这 航海 文件 插入 再次 这 小的 段落 : - 犹太 .

航海报刊又插入了一小段文字：“犹太。”

[bɑːk] .
Barque .
帆船 .

帆船。

[taɪn] [tuː; tə]['bæŋkɑk] ; [kəʊl] ; [pʊt] [bæk] [tuː; tə] ['fælməθ] ['liːki] [ænd; ənd] [wɪð] [kruː] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['djuːti] . -
Tyne to Bankok ; coals ; put back to Falmouth leaky and with crew refusing duty . '
泰恩河 到 曼谷 ; 煤炭 ; 放 后退 到 法尔茅斯 漏水 和 和 全体人员 拒绝 责任 . -

泰恩河至曼谷；煤炭；返回法尔茅斯时漏水，船员拒绝上班。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'leɪz] — [mɔː(r)] ['tɪŋkərɪŋ] .
“ There were more delays — more tinkering .
“ 那里 是 更多的 延误 — 更多的 修修补补 .

“延误更多了——需要进行更多调整。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
The owner came down for a day , and said she was as right as a
这 所有者 来了 向下 为了 一个 天 , 和 说 她 曾是 作为 正确的 作为 一个
['lɪt(ə)l] ['fɪdl] .
little fiddle .
小的 小提琴 .

店主下来待了一天，说她说的完全正确。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kæptɪn] [bɪəd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɔːdi] ['skɪpə(r)] — [θruː]
Poor old Captain Beard looked like the ghost of a Geordie skipper — through
贫穷的 老的 队长 胡须 看起来 喜欢 这 鬼 的 一个 乔迪 船长 — 通过
[ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the worry and humiliation of it .
这 担心 和 屈辱 的 它 .

可怜的老比尔德船长看起来像个乔迪船长的幽灵——因为他既担忧又羞愧。

[rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mɑːnd] .
Remember he was sixty , and it was his first command .
记住 他 曾是 六十 , 和 它 曾是 他的 第一的 命令 .

别忘了，他当时已经六十岁了，而且这是他第一次指挥作战。

[mɑː'hɔː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [end] ['bædli] .
Mahon said it was a foolish business , and would end badly .
马洪 说 它 曾是 一个 愚蠢 商业 , 和 会 结尾 糟糕 .

马洪说这是件愚蠢的事，而且会以悲剧收场。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['bæŋkɑk] .
I loved the ship more than ever , and wanted awfully to get to Bankok .
我 喜爱 这 船 更多的 比 曾经 , 和 通缉 非常 到 得到 到 曼谷 .

我比以往任何时候都更加喜爱这艘船，并且非常想去曼谷。

[tuː; tə] ['bæŋkɑk] !
To Bankok !
到 曼谷 !

去曼谷!

['mædʒɪk] [neɪm] , ['blesɪd; blest] [neɪm] .
Magic name , blessed name .
魔法 姓名 , 蒙福 姓名 .

神奇的名字，神圣的名字。

[ˌmesəpə'teɪmiə] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Mesopotamia wasn't a patch on it .
美索不达米亚 不是 一个 修补 在 它 .

美索不达米亚跟它比起来简直不值一提。

[rɪ'membə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] ['sekənd] [meɪts] ['bɪlɪt] ,
Remember I was twenty , and it was my first second mate's billet ,
记住 我 曾是 二十 , 和 它 曾是 我的 第一的 第二 朋友的 坯料 ,

记得当时我才二十岁，那是我第一次担任二副的岗位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and the East was waiting for me .
和 这 东方 曾是 等待 为了 我 .

东方在等着我。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [rəʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [kruː] — [ðə; ði] [θɜːd]
“ We went out and anchored in the outer roads with a fresh crew — the third
“ 我们 去 出去 和 锚定 在 这 外 道路 和 一个 新鲜的 全体人员 — 这 第三
.
.
.

“我们带着新船员——第三批船员——出去，在外围道路上抛锚。

[ʃiː; ʃi] [liːkt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
She leaked worse than ever .
她 泄露 更糟 比 曾经 .

她泄露秘密的情况比以往任何时候都更严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] ['ʃɪpraɪt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]
It was as if those confounded shipwrights had actually made a hole in
它 曾是 作为 如果 那些 令人困惑 造船匠 有 实际上 制成 一个 洞 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

就好像那些该死的造船工人真的在她身上凿了个洞似的。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
This time we did not even go outside .
这 时间 我们 做过 不是 甚至 去 外部 .

这次我们甚至都没出门。

[ðə; ði] [kruː] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['wɪndləs] .
The crew simply refused to man the windlass .
这 全体人员 简单地 拒绝 到 男人 这 绞盘 .

船员们干脆拒绝操作绞盘。

" [ðeɪ] [təʊd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] ,
" They towed us back to the inner harbour , and we became a fixture ,
" 他们 被拖走 我们 后退 到 这 内 港口 , 和 我们 成为 一个 固定装置 ,

"他们把我们拖回了内港，我们成了那里的常驻船只。"

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
a feature , an institution of the place .
一个 特征 , 一个 机构 的 这 地方 .

当地的特色，当地的标志性建筑。

['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] - [ðæt] - [eə(r)] [bɑːk] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bæŋkɑk] —
People pointed us out to visitors as ' That ' ere bark that's going to Bankok —
人们 尖 我们 出去 到 访客 作为 - 那 - 埃雷 吠 那就是 去 到 曼谷 —
[hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪks] [mʌnθs] — [pʊt] [bæk] [θriː] [taɪmz] .
has been here six months — put back three times .
有 到过 这里 六 几个月 — 放 后退 三 时代 .

人们向游客指着我们说："那块要去曼谷的树皮——已经在这里六个月了——被放回去三次了。"

- [ɒn] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [bəʊts] [wʊd] [heɪl] , - [dʒuː'diə] , [ə'hɔɪ] !
' On holidays the small boys pulling about in boats would hail , ' Judea , ahoy !
- 在 假期 这 小的 男孩们 拉 关于 在 船 会 冰雹 , - 犹太 , 嘿! !

节假日里，划着船的小男孩们会高喊："犹太人，嘿！"

- [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [hed] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪl] ['ʃaʊtɪd] , - [weə(r)] [juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] ? —
' and if a head showed above the rail shouted , ' Where you bound to ? —
- 和 如果 一个 头 显示 多于 这 轨 喊叫 , - 在哪里 你 边界 到 ? —
['bæŋkɑk] ? - [ænd; ənd] [dʒiə] .
Bankok ? ' and jeered .
曼谷 ? - 和 嘲笑 .

"如果有人从栏杆上方探出头来，就会喊道：'你们要去哪里？——曼谷吗？'并嘲笑他们。"

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] [ɒn] [bɔːd] .
We were only three on board .
我们 是 仅有的 三 在 木板 .

机上只有我们三个人。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['skɪpə(r)] [muːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
The poor old skipper mooned in the cabin .
这 贫穷的 老的 船长 对着月亮 在 这 舱 .

可怜的老船长在船舱里露出了屁股。

[mɑː'hɔː] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'veləpt] [ɔːl] [ə; eɪ] ['frentʃmənz]
Mahon undertook the cooking , and unexpectedly developed all a Frenchman's
马洪 承担 这 烹饪 , 和 不料 发达 全部 一个 法国人的
['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mesɪz] .
genius for preparing nice little messes .
天才 为了 准备 好的 小的 混乱 .

马洪负责烹饪，出乎意料地展现出法国人特有的烹饪天赋，能把各种小混乱搞得一团糟。

[ai] [lʊkt] ['læŋgwɪdli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
I looked languidly after the rigging .
我 看起来 懒洋洋地 后 这 索具 .

我懒洋洋地看着索具。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['fælməθ] .
We became citizens of Falmouth .
我们 成为 公民 的 法尔茅斯 .

我们成为了法尔茅斯市的居民。

['evri] ['ʃɒpkiːpə(r)] [njuː] [ˌjuː 'es] .
Every shopkeeper knew us .
每一个 店主 知道 我们 .

每个店主都认识我们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['baːbəz] [ɔː(r)] [təbækənəsts] [ðeɪ] [ɑːskt] [fə'mɪliəli] , - [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl]
At the barber's or tobacconist's they asked familiarly , ' Do you think you will
在 这 理发师 或者 烟草商 他们 问 熟悉地 , - 做 你 思考 你 将要
['evə(r)] [get] [tuː; tə] ['bæŋkɑk] ?
ever get to Bankok ?
曾经 得到 到 曼谷 ?

在理发店或烟草店，他们会亲切地问：“你觉得你有一天会去曼谷吗？”

- ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃ'ɑːtəɹəz] ['skwɔbl] [ə'mʌŋst]
' Meantime the owner , the underwriters , and the charterers squabbled amongst
- 与此同时 这 所有者 , 这 承销商 , 和 这 包租人 争吵 在
[ðəm'selvz] [ɪn] ['lʌndən] ,
themselves in London ,
他们自己 在 伦敦 ,

与此同时，船东、承保人和租船人在伦敦互相争吵不休。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [peɪ] [went] [ɒn] . . . .
and our pay went on . . . .
和 我们的 支付 去 在 . . . .

我们的工资照常发放……

[pɑːs] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
Pass the bottle .
经过 这 瓶子 .

把酒瓶递过来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .
“ It was horrid .
“ 它 曾是 可怕的 .

“太可怕了。”

['mɒrəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
Morally it was worse than pumping for life .
道德上 它 曾是 更糟 比 抽水 为了 生活 .

从道德层面来说，这比挽救生命还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['nəʊbədi] ,
It seemed as though we had been forgotten by the world , belonged to nobody ,
它 似乎 作为 尽管 我们 有 到过 被遗忘的 经过 这 世界 , 属于 到 无人 ,

我们仿佛被世界遗忘，不属于任何人。

[wʊd] [get]['nəʊweə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] ,
would get nowhere ; it seemed that , as if bewitched ,
会 得到 无处 ; 它 似乎 那 , 作为 如果 着迷 ,

毫无进展；似乎，就像中了邪一样，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɪnə(r)] ['hɑːbə(r)] ,
we would have to live for ever and ever in that inner harbour ,
我们 会 有 到 居住 为了 曾经 和 曾经 在 那 内 港口 ,

我们将不得不永远生活在那个内港里，

[ə; eɪ] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ʃɔː(r)] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['bəʊtmən] .
a derision and a by - word to generations of long - shore loafers and dishonest boatmen .
一个 嘲笑 和 一个 经过 - 单词 到 几代人 的 长的 - 支撑 乐福鞋 和 不诚实 船夫 .

这是对几代码头游手好闲之徒和不诚实船夫的嘲讽和贬义词。

[ai] [əb'teɪnd] [θriː] [mʌnθs] - [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] [deɪz] - [liːv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
I obtained three months ' pay and a five days ' leave , and made a rush for London .
我 获得 三 几个月 - 支付 和 一个 五 天 - 离开 , 和 制成 一个 匆忙 为了 伦敦 .

我拿到了三个月的工资和五天的假期，然后匆匆赶往伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] - [peɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It took me a day to get there and pretty well another to come back — but three months ' pay went all the same .
它 采取 我 一个 天 到 得到 那里 和 漂亮的 出色地 其他 到 来 后退 — 但 三 几个月 - 支付 去 全部 这 相同的 .

我花了一天时间到达目的地，又花了差不多一天时间返回——结果三个月的工资就这么没了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what I did with it .
我 不 知道 什么 我 做过 和 它 .

我不知道我把它放到哪里去了。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] , ['lʌntʃt] , [daind] ,
I went to a music - hall , I believe , lunched , dined ,
我 去 到 一个 音乐 - 大厅 , 我 相信 , 午餐 , 用餐 ,

我去了音乐厅，吃了午饭，吃了晚饭。

[ænd; ənd] [sʌp] [ɪn][ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][taɪm] ,
and supped in a swell place in Regent Street , and was back to time ,
和 喝 在 一个 膨胀 地方 在 摄政 街道 , 和 曾是 后退 到 时间 ,

我们在摄政街一家很棒的餐厅吃了晚餐，然后就回到了过去。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv]['baɪrənz] [wɜːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['reɪlweɪ] [rʌg]
with nothing but a complete set of Byron's works and a new railway rug
和 没有什么 但 一个 完全的 放 的 拜伦的 作品 和 一个 新的 铁路 小地毯
[tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - [wɜːk] .
to show for three months ' work .
到 展示 为了 三 几个月 - 工作 .

三个月的工作成果只有一套完整的拜伦作品集和一条新的铁路地毯。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [huː] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [sed] : - [hə'ləʊ] !
The boatman who pulled me off to the ship said : ' Hallo !
这 船工 WHO 拉 我 离开 到 这 船 说 : - 你好 !

把我拉到船上的船夫说："你好！"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] .
I thought you had left the old thing .
我 想法 你 有 左边 这 老的 事物 .

我以为你已经把旧东西留下了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] ['bæŋkɑk] . -
She will never get to Bankok . '
她 将要 绝不 得到 到 曼谷 . -

她永远也去不了曼谷。

- [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sed] ['skɔːnfəli] — [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt]
' That's all you know about it , ' I said scornfully — but I didn't like that
- 那就是 全部 你 知道 关于 它 , - 我 说 轻蔑地 — 但 我 没有 喜欢 那
['prɒfəsi] [æt; ət] [ɔːl] .
prophecy at all .
预言 在 全部 .

"你就只知道这些吗？"我轻蔑地说——但我一点也不喜欢这个预言。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ə'pɪəd] [wɪð] [fʊl]
" Suddenly a man , some kind of agent to somebody , appeared with full
" 突然 一个 男人 , 一些 种类 的 代理人 到 某人 , 出现 和 满的
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

"突然，一个男人出现了，像是某人的代理人，拥有全部权力。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [grɒg] - ['blɒsəmz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] , [ænd; ənd]
He had grog - blossoms all over his face , an indomitable energy , and
他 有 格罗格酒 - 花朵 全部 超过 他的 脸 , 一个 不屈不挠 活力 , 和
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [səʊl] .
was a jolly soul .
曾是 一个 快乐的 灵魂 .

他脸上布满了酒后花斑，精力充沛，是个快乐的人。

[wiː; wi] [liːpt] ['ɪntuː] [laɪf] [ə'gen] .
We leaped into life again .
我们 跳跃 进入 生活 再次 .

我们重新焕发了活力。

[ə; eɪ] [hʌlk] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [tʊk] ['aʊə(r)] ['kɑːgəʊ] ,
A hulk came alongside , took our cargo ,
一个 绿巨人 来了 旁边 , 采取 我们的 货物 ,

一艘破船靠过来，拖走了我们的货物。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [draɪ] [dɒk] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['kɒpə(r)] [strɪpt] .
and then we went into dry dock to get our copper stripped .
和 然后 我们 去 进入 干燥 码头 到 得到 我们的 铜 脱衣舞 .

然后我们开进干船坞，把铜材剥离下来。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [liːkt] .
No wonder she leaked .
不 想知道 她 泄露 .

难怪她会泄露消息。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [streɪnd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [hæd; həd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
The poor thing , strained beyond endurance by the gale , had , as if in disgust ,
这 贫穷的 事物 , 紧张 超过 耐力 经过 这 大风 , 有 , 作为 如果 在 厌恶 ,

可怜的家伙，被狂风吹得筋疲力尽，仿佛厌恶地说道：

[spæt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊkəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [siːmz] .
spat out all the oakum of her lower seams .
争吵 出去 全部 这 麻絮 的 她 降低 接缝 .

她吐出了下身缝隙里所有的麻絮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [njuː] ['kɒpə] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
She was recalked , new coppered , and made as tight as a bottle .
她 曾是 重新计算 , 新的 镀铜 , 和 制成 作为 紧的 作为 一个 瓶子 .

她被重新填缝，重新镀铜，变得像瓶子一样严实。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌlk] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ʃɪpt] ['aʊə(r)]['kɑːgəʊ] .
We went back to the hulk and re - shipped our cargo .
我们 去 后退 到 这 绿巨人 和 关于 - 已发货 我们的 货物 .

我们回到那艘破船那里，重新装运了货物。

“ [ðen] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði][ræts] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ Then on a fine moonlight night , all the rats left the ship .
“ 然后 在 一个 美好的 月光 夜晚 , 全部 这 老鼠 左边 这 船 .

“在一个月光皎洁的夜晚，所有的老鼠都离开了船。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ We had been infested with them .
“ 我们 有 到过 受感染的 和 他们 .

“我们家曾被它们侵扰过。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [seɪlz] , [kən'sjuːmd] [mɔː(r)] [stɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] ,
They had destroyed our sails , consumed more stores than the crew ,
他们 有 损毁 我们的 帆 , 消耗 更多的 商店 比 这 全体人员 ,

他们毁坏了我们的帆，消耗的物资比船员还多。

['æfəbli] [ʃeəd] ['aʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['deindʒəz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] ['siːwɜːði] ,
affably shared our beds and our dangers , and now , when the ship was made seaworthy ,
和蔼可亲 共享 我们的 床 和 我们的 危险 , 和 现在 , 什么时候 这 船 曾是 制成 适航 ,

我们友好地同床共枕，共担险境，如今，当这艘船适于航行时，

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] .
concluded to clear out .
结束 到 清除 出去 .

决定清理干净。

[ai] [kɔːld] [mɑː'hɔː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
I called Mahon to enjoy the spectacle .
我 称为 马洪 到 享受 这 奇观 .

我打电话给马洪，想和他一起欣赏这场盛事。

[ræt]['ɑːftə(r)][ræt] [ə'pɪəd] [ɒn]['aʊə(r)][reɪl] , [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Rat after rat appeared on our rail , took a last look over his shoulder ,
鼠 后 鼠 出现 在 我们的 轨 , 采取 一个 最后的 看 超过 他的 肩膀 ,

一只又一只老鼠出现在我们的铁轨上，他最后回头看了一眼。

[ænd; ənd] [liːpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [hʌlk] .
and leaped with a hollow thud into the empty hulk .
和 跳跃 和 一个 空洞的 砰的一声 进入 这 空的 绿巨人 .

然后他"砰"的一声跳进了空荡荡的船体里。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [lɒst] [ðə; ði] [teɪl] .
We tried to count them , but soon lost the tale .
我们 尝试 到 数数 他们 , 但 很快 丢失的 这 故事 .

我们试图数一数，但很快就把故事讲完了。

[mɑː'hɔː] [sed] : - [wel] , [wel] !
Mahon said : ' Well , well !
马洪 说 : - 出色地 , 出色地 !

马洪说："好吧，好吧！"

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ræts] .
don't talk to me about the intelligence of rats .
不 讲话 到 我 关于 这 智力 的 老鼠 .

别跟我谈老鼠的智商。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['nærəʊ] [skwiːk] [frɒm; frəm] ['faʊndərɪŋ] .
They ought to have left before , when we had that narrow squeak from foundering .
他们 应该 到 有 左边 前 , 什么时候 我们 有 那 狭窄的 吱 从 沉没 .

他们本该早点离开，那时我们才刚刚差点沉没。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] [haʊ] ['sɪli] [ɪz][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There you have the proof how silly is the superstition about them .
那里 你 有 这 证明 如何 愚蠢的 是 这 迷信 关于 他们 .

这就是证明关于它们的迷信有多么荒谬的证据。

[ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['rɒt(ə)n] [hʌlk] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
They leave a good ship for an old rotten hulk , where there is nothing to eat ,
他们 离开 一个 好的 船 为了 一个 老的 烂 绿巨人 , 在哪里 那里 是 没有什么 到 吃 ,

他们放弃了一艘好船，转而选择一艘破败不堪的旧船，那里连食物都没有。

[tuː] , [ðə; ði] [fuːlz] ! . . .
too , the fools ! . . .
也 , 这 傻瓜 ! . . .

真是群傻瓜！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [seɪf] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I don't believe they know what is safe or what is good for them ,
我 不 相信 他们 知道 什么 是 安全的 或者 什么 是 好的 为了 他们 ,

我不认为他们知道什么是安全的，什么是对他们有益的。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] . -
any more than you or I . '
任何 更多的 比 你 或者 我 . -

比你我更甚。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ræts][hæd; həd]
“ And after some more talk we agreed that the wisdom of rats had
“ 和 后 一些 更多的 讲话 我们 同意 那 这 智慧 的 老鼠 有
[biːn] ['grəʊsli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ,
been grossly overrated ,
到过 粗略地 被高估了 ，

“经过一番讨论，我们一致认为老鼠的智慧被严重高估了。”

['biːɪŋ] [ɪn][fækt][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [men] .
being in fact no greater than that of men .
存在 在 事实 不 更大的 比 那 的 男人 .

事实上，他们并不比男人更伟大。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [baɪ] [ðɪs] ,
“ The story of the ship was known , by this ,
“ 这 故事 的 这 船 曾是 已知 ，经过 这 ，

“这艘船的故事由此而为人所知，

[ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [lændz] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlənd] ,
all up the Channel from Land's End to the Forelands ,
全部向上 这 渠道 从 土地的 结尾 到 这 前陆 ，

从兰兹角到福兰兹角，沿着英吉利海峡一路向上，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [kruː] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .
and we could get no crew on the south coast .
和 我们 可以 得到 不 全体人员 在 这 南 海岸 .

我们在南部海岸找不到任何船员。

[ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es][wʌn][ɔːl] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [wʌns] [mɔː(r)] —
They sent us one all complete from Liverpool , and we left once more —
他们 发送 我们 一 全部 完全的 从 利物浦 ， 和 我们 左边 一次 更多的 —
[fɔː(r); fə(r)]['bæŋkɑk] .
for Bankok .
为了 曼谷 .

他们从利物浦寄给我们一套完整的，于是我们再次出发——前往曼谷。

“ [wiː; wi][hæd; həd][feə(r)] ['briːzɪz] , [smuːð] ['wɔːtə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
“ We had fair breezes , smooth water right into the tropics ,
“ 我们 有 公平的 微风 ， 光滑的 水 正确的 进入 这 热带 ，

“我们一路微风习习，水面平静，一直延伸到热带地区。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][dʒuː'diə] ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and the old Judea lumbered along in the sunshine .
和 这 老的 犹太 笨重的 沿着 在 这 阳光 .

古老的犹太王国在阳光下缓缓前行。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [eɪt] [nɒts] ['evriθɪŋ] [krækt] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][wiː; wi][taɪd]['aʊə(r)][kæps][tuː; tə]
When she went eight knots everything cracked aloft , and we tied our caps to
什么时候 她 去 八 绳结 一切 裂纹 高空 ， 和 我们 系 我们的 帽子 到
['aʊə(r)] [hedz] ;
our heads ;
我们的 头部 ;

当船速达到八节时，船上的所有东西都裂开了，我们把帽子系在头上；

[bʌt; bət]['məʊstli][ʃiː; ʃi] [strəul] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
but mostly she strolled on at the rate of three miles an hour .
但 大多 她 漫步 在 在 这 速度 的 三 英里 一个 小时 .

但她大部分时间都是以每小时三英里的速度悠闲地走着。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
What could you expect ?
什么 可以 你 预计 ?

你能期待什么？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] — [ðæt] [əʊld] [ʃɪp] .
She was tired — that old ship .
她 曾是 疲劳的 — 那 老的 船 .

那艘老船累坏了。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [maɪn] [ɪz] — [weə(r)] [jɔːz] [ɪz] — [juː; jʊ] ['feloʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [jɑːn] ;
Her youth was where mine is — where yours is — you fellows who listen to this yarn ;
她 青年 曾是 在哪里 矿 是 — 在哪里 你的 是 — 你 伙伴们 WHO 听 到 这 纱 ;

她的青春岁月，正是我青春岁月的写照——也是你们这些聆听这个故事的人的青春岁月的写照；

[ænd; ənd] [wɒt] [frend] [wʊd] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪərinəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
and what friend would throw your years and your weariness in your face ?
和 什么 朋友 会 扔 你的 年 和 你的 疲劳 在 你的 脸 ?

哪个朋友会把你的岁月和疲惫抛到你面前?

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
We didn't grumble at her .
我们 没有 叽 在 她 .

我们没有对她抱怨。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːft] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
To us aft , at least , it seemed as though we had been born in her ,
到 我们 后部 , 在 至少 , 它 似乎 作为 尽管 我们 有 到过 出生 在 她 ,

至少对我们这些后来者来说，我们仿佛就出生在她里面一样。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] .
reared in her , had lived in her for ages , had never known any other ship .
饲养 在 她 , 有 居住地 在 她 为了 年龄 , 有 绝不 已知 任何 其他 船 .

在她里面长大，在她里面生活了很久，从未见过其他的船。

[ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
I would just as soon have abused the old village church at home for not being a cathedral .
我 会 只是 作为 很快 有 受虐 这 老的 村庄 教会 在 家 为了 不是 存在 一个 大教堂 .

我宁愿辱骂家乡那座老旧的乡村教堂，因为它不是大教堂。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][maɪ] [juːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt] .
“ And for me there was also my youth to make me patient .
“ 和 为了 我 那里 曾是 还 我的 青年 到 制作 我 病人 .

“对我来说，年轻也让我变得有耐心。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪf] ,
There was all the East before me , and all life ,
那里 曾是 全部 这 东方 前 我 , 和 全部 生活 ,

眼前是整个东方，以及所有的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [traɪd] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]
and the thought that I had been tried in that ship and had come out
和 这 想法 那 我 有 到过 尝试 在 那 船 和 有 来 出去
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

想到我在那艘船上经受了考验，而且最终表现得还不错，我就觉得很欣慰。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [hu:] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
And I thought of men of old who , centuries ago ,
和 我 想法 的 男人 的 老的 WHO ， 几个世纪 前 ，

我想起了几个世纪前的古人，

[went] [ðæt] [rəʊd] [ɪn] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [nəʊ] ['betə(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [pɑ:mz] ,
went that road in ships that sailed no better , to the land of palms ,
去 那 路 在 船舶 那 航行 不 更好的 ， 到 这 土地 的 棕榈树 ，

他们乘着同样难以航行的船只，沿着那条路，前往棕榈之地。

[ænd; ənd][s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sændz] ,
and spices , and yellow sands ,
和 香料 ， 和 黄色的 沙子 ，

还有香料和黄色的沙子，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [braʊn] ['neɪʃnz] [ru:ld] [baɪ] [kɪŋz] [mɔ:(r)]['kru:əl][ðæn; ðən]['nɪərəʊ][ðə; ði]['rəʊmən]
and of brown nations ruled by kings more cruel than Nero the Roman
和 的 棕色的 国家 裁决 经过 国王 更多的 残忍的 比 尼禄 这 罗马
[ænd; ənd][mɔ:(r)]['splendɪd][ðæn; ðən]['sɒləmən][ðə; ði][dʒu:] .
and more splendid than Solomon the Jew .
和 更多的 灿烂 比 所罗门 这 犹 .

以及由比罗马皇帝尼禄更残暴、比犹太人所罗门更伟大的君主统治的棕色皮肤国家。

[ðə; ði][əʊld] [bɑ:k] ['lʌmbəd] [ɒn] , ['hevi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv]
The old bark lumbered on , heavy with her age and the burden of
这 老的 吠 笨重的 在 ， 重的 和 她 年龄 和 这 负担 的
[hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] ,
her cargo ,
她 货物 ，

那艘老旧的帆船笨重地向前驶去，它年久失修，又满载货物。

[waɪl] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][həʊp] .
while I lived the life of youth in ignorance and hope .
尽管 我 居住地 这 生活 的 青年 在 无知 和 希望 .

我曾懵懂无知、满怀希望地度过青春岁月。

[ʃi:; ʃi] ['lʌmbəd] [ɒn] [θru:] [æn; ən][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] ;
She lumbered on through an interminable procession of days ;
她 笨重的 在 通过 一个 没完没了 游行 的 天 ;

她步履蹒跚地度过了漫长而无尽的日子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['gɪldɪŋ] [flæʃt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
and the fresh gilding flashed back at the setting sun ,
和 这 新鲜的 镀金 闪光灯 后退 在 这 环境 太阳 ，

夕阳西下，金箔闪闪发光。

[si:md] [tu:; tə][kraɪ][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] , -
seemed to cry out over the darkening sea the words painted on her stern , '
似乎 到 哭 出去 超过 这 变暗 海 这 字 绘 在 她 船尾 ， -
[dʒu:'diə] , ['lʌndən] .
Judea , London .
犹太 ， 伦敦 .

仿佛在昏暗的海面上呼喊着船尾涂写的字样：“犹太，伦敦”。

[duː; də][ɔː(r)][daɪ] . -
Do or Die . '
做 或者 死 . -

要么成功，要么失败。

“ [ðen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪrd] ['nɔːðəli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːvə] [hed] .
“ Then we entered the Indian Ocean and steered northerly for Java Head .
“ 然后 我们 进入 这 印度 海洋 和 转向 北风 为了 Java 头 .

“然后我们进入印度洋，向北驶往爪哇角。”

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [lait] .
The winds were light .
这 风 是 光 .

风很小。

[wiːks] [slɪpt] [baɪ] .
Weeks slipped by .
周 滑倒了 经过 .

几周时间就这样过去了。

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ɒn] , [duː; də][ɔː(r)][daɪ] ,
She crawled on , do or die ,
她 爬行 在 , 做 或者 死 ,

她继续爬行，要么成功，要么失败。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌəʊvə'djuː] .
and people at home began to think of posting us as overdue .
和 人们 在 家 开始 到 思考 的 发帖 我们 作为 逾期 .

家里的人们开始觉得我们发帖已经逾期了。

“ [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ai] ['biːɪŋ] [ɒf] ['djuːti] ,
“ One Saturday evening , I being off duty ,
“ 一 周六 晚上 , 我 存在 离开 责任 ,

“某个星期六晚上，我下班了，

[ðə; ði] [men] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ekstrə] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] —
the men asked me to give them an extra bucket of water or so —
这 男人 问 我 到 给 他们 一个 额外的 桶 的 水 或者 所以 —
[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] .
for washing clothes .
为了 洗涤 衣服 .

他们让我给他们多准备一桶水——用来洗衣服。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [skruː] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [pʌmp] [səʊ] [leɪt] ,
As I did not wish to screw on the fresh - water pump so late ,
作为 我 做过 不是 希望 到 拧紧 在 这 新鲜的 - 水 泵 所以 晚的 ,

由于我不想这么晚才安装淡水泵，

[ai] [went] ['fɔːwəd] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['fɔːˌpiːk]
I went forward whistling , and with a key in my hand to unlock the forepeak
我 去 向前 吹口哨 , 和 和 一个 钥匙 在 我的 手 到 开锁 这 前峰
['skʌt(ə)l] ,
scuttle ,
偷偷溜走 ,

我吹着口哨向前走去，手里拿着打开前舱舷窗的钥匙。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speə(r)] [tæŋk] [wiː; wi] [kept] [ðeə(r)] .
intending to serve the water out of a spare tank we kept there .
意图 到 服务 这 水 出去 的 一个 空闲的 坦克 我们 保留 那里 .

打算用我们放在那里的备用水箱里的水供水。

“ [ðə; ði] [smel] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
“ The smell down below was as unexpected as it was frightful .
“ 这 闻 向下 以下 曾是 作为 意外 作为 它 曾是 可怕 .

“下面的气味既出乎意料又令人恐惧。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] - [læmps] [hæd; həd] [biːn] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd]
One would have thought hundreds of paraffin - lamps had been flaring and
一 会 有 想法 数百 的 石蜡 - 灯 有 到过 燃烧 和
['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
smoking in that hole for days .
吸烟 在 那 洞 为了 天 .

人们会以为那个洞里有数百盏煤油灯已经燃烧冒烟好几天了。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
I was glad to get out .
我 曾是 高兴的 到 得到 出去 .

我很高兴能离开这里。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] [kɔːf] [ænd; ənd] [sed] , - ['fʌni] [smel] , [sɜː(r)] .
The man with me coughed and said , ' Funny smell , sir .
这 男人 和 我 咳嗽 和 说 , - 有趣的 闻 , 先生 .

我身边的那个人咳嗽了一声，说道：“先生，有股怪味儿。”

- [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['neglɪdʒəntli] , - [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] , [ðeɪ] [seɪ] , - [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːft]
' I answered negligently , ' It's good for the health , they say , ' and walked aft
- 我 回答 疏忽地 , - 它是 好的 为了 这 健康 , 他们 说 , - 和 步行 后部
.
.
.

我漫不经心地回答说：“据说这对健康有好处。”然后就跟了上去。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp]
“ The first thing I did was to put my head down the square of the midship
“ 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 放 我的 头 向下 这 正方形 的 这 船中部
['ventɪleɪtə(r)] .
ventilator .
呼吸机 .

“我做的第一件事就是把头埋进船体中部通风口的方形区域里。

[æz; əz] [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [breθ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [fɒg] ,
As I lifted the lid a visible breath , something like a thin fog ,
作为 我 抬起 这 盖 一个 可见的 气息 , 某物 喜欢 一个 薄的 多雾路段 ,

当我掀开盖子时，可以看到一股明显的气流，像一层薄雾。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [feɪnt] [heɪz] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
a puff of faint haze , rose from the opening .
一个 噗 的 头晕的 阴霾 , 玫瑰 从 这 开幕 .

一缕淡淡的薄雾从开口处升起。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] , ['sʊti] , ['pærəˌfɪni] [smel] .
The ascending air was hot , and had a heavy , sooty , paraffiny smell .
这 上升 空气 曾是 热的 , 和 有 一个 重的 , 煤烟 , 石蜡 闻 .

上升的空气很热，并带有浓重的煤烟味和石蜡味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai] [geɪv] [wʌn] [snɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] ['dʒentli] .
I gave one sniff , and put down the lid gently .
我 给予 一 嗅 ， 和 放 向下 这 盖 轻轻地 .

我轻轻闻了一下，然后轻轻地盖上盖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['tʃəʊkɪŋ] [maɪ'self] .
It was no use choking myself .
它 曾是 不 使用 窒息 我 .

我掐住自己的脖子也没用。

[ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .
The cargo was on fire .
这 货物 曾是 在 火 .

货物着火了。

“ [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
“ Next day she began to smoke in earnest .
“ 下一个 天 她 开始 到 抽烟 在 认真 .

“第二天她就开始认真抽烟了。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] [kaɪnd] ,
You see it was to be expected , for though the coal was of a safe kind ,
你 看 它 曾是 到 是 预期的 ， 为了 尽管 这 煤炭 曾是 的 一个 安全的 种类 ，

这是意料之中的，因为虽然煤炭是安全的，

[ðæt] ['kɑːgəʊ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hændld] , [səʊ] ['brəʊkən] [ʌp] [wɪð] ['hændlɪŋ] ,
that cargo had been so handled , so broken up with handling ,
那 货物 有 到过 所以 处理 ， 所以 破碎的 向上 和 处理 ，

那批货物经过如此搬运，已经破损不堪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] ['smɪði] [kəʊl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
that it looked more like smithy coal than anything else .
那 它 看起来 更多的 喜欢 铁匠铺 煤炭 比 任何事物 别的 .

它看起来更像是铁匠用的煤块，而不是其他任何东西。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['wetɪd] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
Then it had been wetted — more than once .
然后 它 有 到过 湿润 — 更多的 比 一次 .

然后它被弄湿了——不止一次。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌlk] ,
It rained all the time we were taking it back from the hulk ,
它 下雨了 全部 这 时间 我们 是 采取 它 后退 从 这 绿巨人 ，

从残骸那里把它拖回来的路上一直下雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] .
and now with this long passage it got heated , and there was another case of spontaneous combustion .
和 现在 和 这 长的 通道 它 得到 加热 ， 和 那里 曾是 其他 案件 的 自发的 燃烧 .

经过这么长时间的航行，水温升高了，又发生了一起自燃事件。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ The captain called us into the cabin .
“ 这 队长 称为 我们 进入 这 舱 .

“船长把我们叫到船舱里去。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːt] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
He had a chart spread on the table , and looked unhappy .
他 有 一个 图表 传播 在 这 桌子 , 和 看起来 不开心 .

他桌上摊着一张图表，看起来很不高兴。

[hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [west] [ɒ'streɪliə] [ɪz][nɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
He said , ' The coast of West Australia is near , but I mean to proceed to our destination .
他 说 , - 这 海岸 的 西方 澳大利亚 是 靠近 , 但 我 意思是 到 继续 到 我们的 目的地 .

他说：“西澳大利亚海岸就在附近，但我打算继续前往我们的目的地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [mʌnθ] [tuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bæŋkɑk] ,
It is the hurricane month too ; but we will just keep her head for Bankok ,
它 是 这 飓风 月 也 ; 但 我们 将要 只是 保持 她 头 为了 曼谷 ,

现在也是飓风季，但我们会让她一路向曼谷进发。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and fight the fire .
和 斗争 这 火 .

并扑灭这场火灾。

[nəʊ][mɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [bæk] ['eniweə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [get] ['rəʊstɪd] .
No more putting back anywhere , if we all get roasted .
不 更多的 推杆 后退 任何地方 , 如果 我们 全部 得到 烤 .

如果我们都被烤熟了，就没法再往回放了。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [fɜːst] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [ðɪs] - [eə(r)] [dæmd] [kəm'bʌstʃən] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] . -
We will try first to stifle this ' ere damned combustion by want of air . '
我们 将要 尝试 第一的 到 窒息 这 - 埃雷 该死的 燃烧 经过 想 的 空气 . -

我们将首先尝试通过缺氧来抑制这种该死的燃烧。

“ [wiː; wi] [traɪd] .
“ We tried .
“ 我们 尝试 .

我们尽力了。

[wiː; wi] ['bætən] [daʊn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sməʊkt] .
We battened down everything , and still she smoked .
我们 板条 向下 一切 , 和 仍然 她 熏制 .

我们把一切都封锁起来了，她还是抽烟。

[ðə; ði] [sməʊk] [kept] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ˌɪmpə'septəbl] ['krevis] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ɪt'self] [θruː] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['kʌvəz] ;
The smoke kept coming out through imperceptible crevices ; it forced itself through bulkheads and covers ;
这 抽烟 保留 未来 出去 通过 难以察觉的 缝隙 ; 它 强制 本身 通过 舱壁 和 封面 ;

烟雾不断从不易察觉的缝隙中冒出；它挤过舱壁和盖板；

[ˌaɪ ˈtiː] [uːz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ɪn][ˈslendə(r)] [θredz] , [ɪn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɪlm] ,
it oozed here and there and everywhere in slender threads , in an invisible film ,
它 渗出 这里 和 那里 和 到处 在 苗条 线程 , 在 一个 无形的 电影 ,

它像细丝一样，以无形薄膜的形式，到处渗出。

[ɪn][æn; ən][ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l][ˈmænə(r)] .
in an incomprehensible manner .
在 一个 难以理解 方式 .

以一种令人费解的方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfəʊksl] ;
It made its way into the cabin , into the forecastle ;
它 制成 它是 方式 进入 这 舱 , 进入 这 前甲板 ;

它进入了船舱，进入了前甲板；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [ˈʃeltəd] [ˈpleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [dek] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [snɪft] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] - [jɑːd] .
it poisoned the sheltered places on the deck , it could be sniffed as high as the main - yard .
它 中毒 这 避难所 地方 在 这 甲板 , 它 可以 是 嗅了嗅 作为 高的 作为 这 主要的 - 院子 .

它毒害了甲板上隐蔽的地方，甚至在主桅顶上都能闻到毒味。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [ɪn] .
It was clear that if the smoke came out the air came in .
它 曾是 清除 那 如果 这 抽烟 来了 出去 这 空气 来了 在 .

很明显，烟雾一出来，空气就进来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] .
This was disheartening .
这 曾是 令人沮丧 .

这真令人沮丧。

[ðɪs] [kəmˈbʌstʃən] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈstaɪf(ə)ld] .
This combustion refused to be stifled .
这 燃烧 拒绝 到 是 窒息 .

这种燃烧无法被扑灭。

“ [wiː; wi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ɒf] .
“ We resolved to try water , and took the hatches off .
“ 我们 已解决 到 尝试 水 , 和 采取 这 孵化 离开 .

“我们决定尝试在水中航行，于是打开了舱盖。”

[ɪˈnɔːməs] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ˈwaɪtɪʃ] , [ˈjeləʊɪʃ] , [θɪk] , [ˈgriːsi] , [ˈmɪsti] , [ˈtʃəʊkɪŋ] , [əˈsendɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] .
Enormous volumes of smoke , whitish , yellowish , thick , greasy , misty , choking , ascended as high as the trucks .
巨大的 卷 的 抽烟 , 白色 , 淡黄色 , 厚的 , 腻 , 蒙蒙 , 窒息 , 上升 作为 高的 作为 这 卡车 .

大量的烟雾，呈白色、黄色、浓稠、油腻、朦胧、令人窒息的色泽，升腾到卡车的高度。

[ɔːl][hændz] [klɪəd] [aʊt][ɑːft] .
All hands cleared out aft .
全部 双手 已清除 出去 后部 .

所有人员撤离船尾。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [klaʊd] [bluː] [əˈweɪ] ,
Then the poisonous cloud blew away ,
然后 这 有毒 云 吹 离开 ,

然后，毒云吹散了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [sməʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɪkə] [naʊ] [ðæn; ðən]
and we went back to work in a smoke that was no thicker now than
和 我们 去 后退 到 工作 在 一个 抽烟 那 曾是 不 较厚 现在 比
[ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmni] .
that of an ordinary factory chimney .
那 的 一个 普通的 工厂 烟囱 .

于是我们又回到了工作岗位，烟雾不再比普通工厂烟囱冒出的烟雾更浓。

" [wiː; wi] [rɪgd] [ðə; ði] [fɔːs] [pʌmp] , [gɒt][ðə; ði] [həʊz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
" We rigged the force pump , got the hose along , and by - and - by it
" 我们 作弊 这 力量 泵 , 得到 这 软管 沿着 , 和 经过 - 和 - 经过 它
[bɜːst] .
burst .
爆裂 .

"我们架设了压力泵，接上了软管，结果没过多久它就爆裂了。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [həʊz] , [ænd; ənd][pɑːst]
Well , it was as old as the ship — a prehistoric hose , and past
出色地 , 它 曾是 作为 老的 作为 这 船 — 一个 史前 软管 , 和 过去的
[rɪ'peə(r)] .
repair .
维修 .

它和这艘船一样古老——是一根史前软管，而且已经无法修复了。

[ðen] [wiː; wi] [pʌmpt] [wɪð] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [hed] - [pʌmp] , [druː] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['bʌkit] ,
Then we pumped with the feeble head - pump , drew water with buckets ,
然后 我们 泵 和 这 微弱 头 - 泵 , 画 水 和 水桶 ,

然后我们用那台动力不足的水泵抽水，用桶打水。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['mænɪdʒd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɔː(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn]
and in this way managed in time to pour lots of Indian Ocean into the main
和 在 这 方式 管理 在 时间 到 倒 很多 的 印度 海洋 进入 这 主要的
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

这样一来，他们及时地将大量的印度洋海水注入主舱口。

[ðə; ði] [braɪt] [striːm] [flæʃt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['krɔːlɪŋ] [sməʊk] ,
The bright stream flashed in sunshine , fell into a layer of white crawling smoke ,
这 明亮的 溪流 闪光灯 在 阳光 , 跌倒 进入 一个 层 的 白色的 爬行 抽烟 ,

阳光下，明亮的溪流闪过，落入一层缓缓升起的白色烟雾中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][kəʊl] .
and vanished on the black surface of coal .
和 消失了 在 这 黑色的 表面 的 煤炭 .

然后消失在黑色的煤炭表面上。

[stiːm] [ə'sendɪd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .
Steam ascended mingling with the smoke .
蒸汽 上升 混杂 和 这 抽烟 .

蒸汽升腾而起，与烟雾交织在一起。

[wiː; wi] [pɔː] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒtəm] .
We poured salt water as into a barrel without a bottom .
我们 倾倒 盐 水 作为 进入 一个 桶 没有 一个 底部 .

我们把盐水倒进一个没有底的桶里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [pʌmp] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , [tuː; tə] [pʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
It was our fate to pump in that ship , to pump out of her ,
它 曾是 我们的 命运 到 泵 在 那 船 , 到 泵 出去 的 她 ,

我们的命运就是往那艘船上抽水，再从船上抽水。

[tuː; tə] [pʌmp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv]
to pump into her ; and after keeping water out of her to save
到 泵 进入 她 ； 和 后 保持 水 出去 的 她 到 节省
[ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ,
ourselves from being drowned ,
我们自己 从 存在 溺水 ，

向她体内注水；并在阻止水进入她体内以避免我们自己被淹死之后，

[wiː; wi] ['fræntɪkli] [pɔː] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnt] .
we frantically poured water into her to save ourselves from being burnt .
我们 疯狂地 倾倒 水 进入 她 到 节省 我们自己 从 存在 烧焦的 .

我们慌忙地往她身上浇水，以免自己被烧伤。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ɒn] , [duː; də][ɔː(r)][daɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] ['weðə(r)] .
“ And she crawled on , do or die , in the serene weather .
“ 和 她 爬行 在 ， 做 或者 死 ， 在 这 安详 天气 .

“于是，在宁静的天气里，她拼死一搏，继续爬行。”

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['pjʊərəti] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['æʒə(r)] .
The sky was a miracle of purity , a miracle of azure .
这 天空 曾是 一个 奇迹 的 纯度 ， 一个 奇迹 的 蔚蓝 .

天空纯净无瑕，蔚蓝如洗，宛如奇迹。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] , [wɒz; wəz] [bluː] , [wɒz; wəz] [pə'luːsɪd] , [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
The sea was polished , was blue , was pellucid , was sparkling like a
这 海 曾是 抛光 ， 曾是 蓝色的 ， 曾是 透明 ， 曾是 闪闪发光 喜欢 一个
['preʃəs] [stəʊn] ,
precious stone ,
宝贵的 石头 ，

海水光滑、湛蓝、清澈，像宝石一样闪闪发光。

[ɪk'stendɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
extending on all sides ,
扩展 在 全部 侧面 ，

向四面八方延伸，

[ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [tə'restriəl] [gləʊb] [hæd; həd] [biːn] [wʌn]
all round to the horizon — as if the whole terrestrial globe had been one
全部 圆形的 到 这 地平线 — 作为 如果 这 所有的 陆地 地球 有 到过 一
['dʒuːəl] ,
jewel ,
宝石 ，

环顾四周直至地平线——仿佛整个地球都是一颗璀璨的宝石，

[wʌn] [kə'lɒs(ə)l] ['sæfaɪə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒem] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plænɪt] .
one colossal sapphire , a single gem fashioned into a planet .
一 庞大 蓝宝石 ， 一个 单身的 宝石 造型 进入 一个 行星 .

一颗巨大的蓝宝石，一颗被雕琢成星球的宝石。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] ['wɔːtəz] [ðə; ði][dʒuː'diə][glaidid] [ˌɪmpə'septəbli] ,
And on the luster of the great calm waters the Judea glided imperceptibly ,
和 在 这 光泽 的 这 伟大的 冷静的 水 这 犹太 滑翔 不易察觉地 ，

犹太号在平静如镜的大水面上悄无声息地滑行着。

[ɪn'veləpt] [ɪn]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['veɪpəz] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [klaʊd] [ðæt] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['liːwəd]
enveloped in languid and unclean vapours , in a lazy cloud that drifted to leeward
被包裹 在 慵懒的 和 不洁 蒸汽 ， 在 一个 懒惰的 云 那 漂移 到 背风面
,
,
,

笼罩在慵懒污浊的雾气中，懒洋洋地向背风面飘去的云雾里，

[lait] [ænd; ənd] [sləʊ] : [ə; eɪ] [pe'stɪfərəs] [klaʊd] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
light and slow : a pestiferous cloud defiling the splendour of sea and sky .
光 和 慢的 : 一个 害虫 云 玷污 这 辉煌 的 海 和 天空 .

轻盈而缓慢：一团令人厌烦的云，玷污了壮丽的大海和天空。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] ['faɪə(r)] .
“ All this time of course we saw no fire .
“ 全部 这 时间 的 课程 我们 锯 不 火 .

当然，这么长时间以来，我们都没有看到任何火情。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] ['sməuldə] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ['sʌmweə(r)] .
The cargo smoldered at the bottom somewhere .
这 货物 闷烧 在 这 底部 某处 .

货物沉到船底某处，开始冒烟。

[wʌns] [mɑː'hɔː] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
Once Mahon , as we were working side by side , said to me with a queer
一次 马洪 , 作为 我们 是 在职的 边 经过 边 , 说 到 我 和 一个 酷儿
[smaɪl] : - [naʊ] ,
smile : ' Now ,
微笑 : - 现在 ,

有一次，我和马洪并肩工作时，他带着一种古怪的笑容对我说：“现在，

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wʊd] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi] [liːk] — [laɪk] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [left] [ðə; ði]
if she only would spring a tidy leak — like that time when we first left the
如果 她 仅有的 会 春天 一个 整齐的 泄露 — 喜欢 那 时间 什么时候 我们 第一的 左边 这
['tʃæn(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['faɪə(r)] .
Channel — it would put a stopper on this fire .
渠道 — 它 会 放 一个 塞子 在 这 火 .

如果她能像我们第一次离开英吉利海峡时那样，悄悄地漏个洞，就能扑灭这场大火。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wouldn't it ?
不会 它 ?

难道不是吗？

- [ai] [ri'mɑːk] [ɪ'reləvəntli] , - [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ræts] ? -
' I remarked irrelevantly , ' Do you remember the rats ? '
- 我 评论 无关紧要 , - 做 你 记住 这 老鼠 ? -

我漫不经心地说道：“你还记得那些老鼠吗？”

“ [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðəʊ]
“ We fought the fire and sailed the ship too as carefully as though
“ 我们 战斗 这 火 和 航行 这 船 也 作为 小心 作为 尽管
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] .
nothing had been the matter .
没有什么 有 到过 这 事情 .

“我们扑灭了火灾，也小心翼翼地驾驶着船，仿佛什么事都没发生过一样。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [kʊkt] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] .
The steward cooked and attended on us .
这 管家 煮熟 和 参加 在 我们 .

管家为我们做饭并照顾我们。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] [men] , [eɪt] [wɜːkt] [waɪl] [fɔː(r)] ['restɪd] .
Of the other twelve men , eight worked while four rested .
的 这 其他 十二 男人 , 八 工作 尽管 四 休息 .

其余十二人中，八人工作，四人休息。

['evriwʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['kæptɪn] [ɪn'kluːdɪd] .
Everyone took his turn , captain included .
每个人 采取 他的 转动 , 队长 包括 .

每个人都轮流上台，包括队长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [i'kwɒləti] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [frə'tɜːnəti] , [ðen] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
There was equality , and if not exactly fraternity , then a deal of good feeling :
那里 曾是 平等 ， 和 如果 不是 确切地 兄弟会 ， 然后 一个 交易 的 好的 感觉 :

彼此之间有平等，即使称不上兄弟情谊，也充满了友好的氛围。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
Sometimes a man , as he dashed a bucketful of water down the hatchway ,
有时 一个 男人 ， 作为 他 虚线 一个 一桶 的 水 向下 这 舱口 ，

有时，一个人会一边把一桶水泼进舱口，

[wʊd] [jel] [aʊt] , - [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['bæŋkɑk] !
would yell out , ' Hurrah for Bankok !
会 叫喊 出去 ， - 欢呼 为了 曼谷 ！

会大喊：“曼谷万岁！”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [lɑːft] .
' and the rest laughed .
- 和 这 休息 笑了 .

其他人都笑了。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] — [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
But generally we were taciturn and serious — and thirsty .
但 一般来说 我们 是 沉默寡言 和 严肃的 — 和 渴 .

但总的来说，我们沉默寡言、神情严肃——而且口渴难耐。

[əʊ] ! [haʊ] ['θɜːsti] !
Oh ! how thirsty !
哦 ！ 如何 渴 ！

哦！好渴啊！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
And we had to be careful with the water .
和 我们 有 到 是 小心 和 这 水 .

我们必须小心用水。

[strɪkt] [ə'laʊəns] .
Strict allowance .
严格的 津贴 .

严格限制。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sməʊkt] , [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] . . . .
The ship smoked , the sun blazed . . . .
这 船 熏制 ， 这 太阳 燃烧的 . . . .

船上冒着烟，太阳炙烤着大地……

[pɑːs] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
Pass the bottle .
经过 这 瓶子 .

把酒瓶递过来。

“ [wiː; wi] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
“ We tried everything .
“ 我们 尝试 一切 .

我们尝试了一切办法。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪg] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
We even made an attempt to dig down to the fire .
我们 甚至 制成 一个 试图 到 挖 向下 到 这 火 .

我们甚至试图挖洞下去找到火源。

[nəʊ] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
No good , of course .
不 好的 , 的 课程 .

当然不行。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'ləʊ] .
No man could remain more than a minute below .
不 男人 可以 保持 更多的 比 一个 分钟 以下 .

没有人能在水下停留超过一分钟。

[mɑː'hɔː] , [huː] [went] [fɜːst] , ['feɪntɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [aʊt]
Mahon , who went first , fainted there , and the man who went to fetch him out
马洪 , WHO 去 第一的 , 昏厥 那里 , 和 这 男人 WHO 去 到 拿来 他 出去
[dɪd] ['laɪkwaɪz] .
did likewise .
做过 同样地 .

第一个下去的马洪晕倒在那里，去把他拉出来的人也晕倒了。

[wiː; wi] [lʌgd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [dek] .
We lugged them out on deck .
我们 带吊臂的 他们 出去 在 甲板 .

我们把它们拖到甲板上。

[ðen] [ai] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Then I leaped down to show how easily it could be done .
然后 我 跳跃 向下 到 展示 如何 容易地 它 可以 是 完毕 .

然后我跳下去，向大家展示这有多么容易做到。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
They had learned wisdom by that time ,
他们 有 学习 智慧 经过 那 时间 ,

那时他们已经积累了智慧。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [hʊk] [taɪd] [tuː; tə]
and contented themselves by fishing for me with a chain - hook tied to
和 满足 他们自己 经过 钓鱼 为了 我 和 一个 链 - 钩 系 到
[ə; eɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] .
a broom - handle , I believe .
一个 扫帚 - 处理 , 我 相信 .

我相信，他们满足于用绑在扫帚柄上的链钩把我钓上来。

[ai][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][left] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
I did not offer to go and fetch up my shovel , which was left down below .
我 做过 不是 提供 到 去 和 拿来 向上 我的 铲 , 哪个 曾是 左边 向下 以下 .

我没有主动去取我放在下面的铲子。

“ [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bæd] .
“ Things began to look bad .
“ 事物 开始 到 看 坏的 .

“情况开始变得糟糕起来。”

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
We put the long - boat into the water .
我们 放 这 长的 - 船 进入 这 水 .

我们把长艇放入水中。

[ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] .
The second boat was ready to swing out .
这 第二 船 曾是 准备好 到 摇摆 出去 .

第二艘船已经准备好出海了。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] [θɪŋ] , [ɒn] ['dævɪt] [ɑːft] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
We had also another , a fourteen - foot thing , on davits aft , where it
我们 有 还 其他 ， 一个 十四 - 脚 事物 ， 在 吊艇架 后部 ， 在哪里 它
[wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] .
was quite safe .
曾是 相当 安全的 .

我们还有另一艘，14英尺长的船，放在船尾的吊艇架上，那里很安全。

" [ðen] [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [sməʊk] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kriːst] .
" Then behold , the smoke suddenly decreased .
" 然后 看哪 ， 这 抽烟 突然 减少 .

"突然，烟雾骤然减少了。"

[wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - ['dʌbld] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
We re - doubled our efforts to flood the bottom of the ship .
我们 关于 - 双倍 我们的 努力 到 洪水 这 底部 的 这 船 .

我们加倍努力，试图将水灌满船底。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sməʊk] [æt; ət][ɔːl] .
In two days there was no smoke at all .
在 二 天 那里 曾是 不 抽烟 在 全部 .

两天后，一点烟都没有了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] .
Everybody was on the broad grin .
大家 曾是 在 这 广阔 咧嘴笑 .

每个人都露出了灿烂的笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .
This was on a Friday .
这 曾是 在 一个 星期五 .

这件事发生在星期五。

[ɒn] ['sætədeɪ] [nəʊ] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
On Saturday no work , but sailing the ship of course was done .
在 周六 不 工作 ， 但 帆船 这 船 的 课程 曾是 完毕 .

星期六没有工作，但当然要出海航行。

[ðə; ði][men] [wɒʃt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
The men washed their clothes and their faces for the first time in a
这 男人 洗过 他们的 衣服 和 他们的 面孔 为了 这 第一的 时间 在 一个
['fɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ，

两周以来，男人们第一次洗了衣服和脸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
and had a special dinner given them .
和 有 一个 特别的 晚餐 给定 他们 .

并为他们准备了特别的晚餐。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] [wɪð] [kən'tempt] , [ænd; ənd][ɪm'plaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They spoke of spontaneous combustion with contempt , and implied they were
他们 辐 的 自发的 燃烧 和 鄙视 ， 和 暗示 他们 是
[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [kəm'bʌstʃən] .
the boys to put out combustions .
这 男孩们 到 放 出去 燃烧 .

他们轻蔑地谈论自燃，并暗示他们是负责扑灭自燃的人。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
Somehow we all felt as though we each had inherited a large fortune .
不知何故 我们 全部 毛毡 作为 尽管 我们 每个 有 遗传 一个 大的 财富 .

不知为何，我们都感觉自己好像继承了一大笔遗产。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːstli] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .
But a beastly smell of burning hung about the ship .
但 一个 兽 闻 的 燃烧 悬挂 关于 这 船 .

但船上弥漫着一股令人作呕的烧焦气味。

['kæptɪn] [bɪəd] [hæd; həd] ['hɒləʊ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [tʃiːks] .
Captain Beard had hollow eyes and sunken cheeks .
队长 胡须 有 空洞的 眼睛 和 凹陷 脸颊 .

比尔德船长双眼凹陷，脸颊下垂。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [baʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I had never noticed so much before how twisted and bowed he was .
我 有 绝不 注意到 所以 很多 前 如何 扭曲 和 鞠躬 他 曾是 .

我以前从未如此注意到他身体扭曲佝偻的样子。

[hiː; hi][ænd; ənd][mɑː'hɔː] [praul] ['səʊbəli] [ə'baʊt] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] , ['snɪfɪŋ] .
He and Mahon prowled soberly about hatches and ventilators , sniffing .
他 和 马洪 潜行 清醒地 关于 孵化 和 呼吸机 , 嗅闻 .

他和马洪神色凝重地在舱口和通风口附近徘徊，嗅来嗅去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [pɔː(r); pʊə(r)][mɑː'hɔː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] , ['veri] [əʊld] [tʃæp] .
It struck me suddenly poor Mahon was a very , very old chap .
它 击 我 突然 贫穷的 马洪 曾是 一个 非常 , 非常 老的 小伙子 .

我突然意识到，可怜的马洪年纪非常非常大了。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As to me ,
作为 到 我 ,

至于我，

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]
I was as pleased and proud as though I had helped to win a
我 曾是 作为 高兴 和 自豪的 作为 尽管 我 有 帮助 到 赢 一个
[greɪt] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] .
great naval battle .
伟大的 海军 战斗 .

我感到无比高兴和自豪，就像我参与赢得了一场伟大的海战一样。

[əʊ] ! [juːθ] !
O ! Youth !
哦 ! 青年 !

哦！青春！

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] .
“ The night was fine .
“ 这 夜晚 曾是 美好的 .

“昨晚一切都很好。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [hʌl] [daʊn] , — [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi]
In the morning a homeward - bound ship passed us hull down , — the first we
在 这 早晨 一个 回家 - 边界 船 通过了 我们 船体 向下 , — 这 第一的 我们
[hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ;
had seen for months ;
有 已见 为了 几个月 ;

早上，一艘返航的船只从我们身边驶过，船体朝下——这是我们几个月来见到的第一艘船；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][lænd][æt; ət][lɑːst] , ['dʒɑːvə] [hed] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪlz]
but we were nearing the land at last , Java Head being about 190 miles
但 我们 是 临近 这 土地 在 最后的 , Java 头 存在 关于 - 英里
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

但我们终于接近陆地了，爪哇角距离我们大约190英里。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [djuː] [nɔːθ] .
and nearly due north .
和 几乎 到期的 北 .

几乎正北方向。

“ [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] .
“ Next day it was my watch on deck from eight to twelve .
“ 下一个 天 它 曾是 我的 手表 在 甲板 从 八 到 十二 .

“第二天我值班，从早上八点到十二点在甲板上。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːvd] , - [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðæt] [smel] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
At breakfast the captain observed , ' It's wonderful how that smell hangs about the cabin .
在 早餐 这 队长 观察到 , - 它是 精彩的 如何 那 闻 悬挂 关于 这 舱 .

早餐时，船长感叹道：“这香味弥漫在船舱里，真是太棒了。”

- [ə'baʊt] [ten] , [ðə; ði] [meɪt] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] , [ai] [stept] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
' About ten , the mate being on the poop , I stepped down on the main - deck for a moment .
- 关于 十 , 这 伴侣 存在 在 这 船尾 , 我 步 向下 在 这 主要的 - 甲板 为了 一个 片刻 .

大约十点钟，大副在船尾，我走到主甲板上待了一会儿。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] [stʊd] [ə'bɑːft] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] : [ai] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [paɪp] ,
The carpenter's bench stood abaft the mainmast : I leaned against it sucking at my pipe ,
这 木匠的 长椅 站立 后方 这 主桅杆 : 我 倾斜 反对 它 吸吮 在 我的 管道 ,

木匠的工作台立在主桅杆后方：我倚靠着它，抽着烟斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] , [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and the carpenter , a young chap , came to talk to me .
和 这 木匠 , 一个 年轻的 小伙子 , 来了 到 讲话 到 我 .

那个木匠，一个年轻的小伙子，过来和我说话。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] , - [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
He remarked , ' I think we have done very well , haven't we ?
他 评论 , - 我 思考 我们 有 完毕 非常 出色地 , 还没有 我们 ?

他说道：“我认为我们做得非常好，不是吗？”

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [pə'siːvd] [wɪð] [ə'nɒɪəns] [ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði] [bentʃ] .
' and then I perceived with annoyance the fool was trying to tilt the bench .
- 和 然后 我 感知 和 烦恼 这 傻子 曾是 尝试 到 倾斜 这 长椅 .

然后我恼怒地发现，那个傻瓜竟然想把长凳弄歪。

[ai] [sed] ['kɜːtli] , - [doʊnt] , [tʃɪps] , - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
I said curtly , ' Don't , Chips , ' and immediately became aware of a queer sensation ,
我 说 简短地 , - 不 , 薯片 , - 和 立即地 成为 意识到的 的 一个 酷儿 感觉 ,

我生硬地说：“别这样，奇普斯。”然后立刻意识到一种奇怪的感觉。

[ɒv; əv] [æn; ən] [əb'sɜːd] [dɪ'luːʒn] , — [ai] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
of an absurd delusion , — I seemed somehow to be in the air .
的 一个 荒诞 错觉 , — 我 似乎 不知何故 到 是 在 这 空气 .

出于一种荒谬的错觉，——我似乎不知何故漂浮在空中。

[ai] [hɜːd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [breθ] [rɪˈliːst] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
I heard all round me like a pent - up breath released — as if a thousand
我 听到 全部 圆形的 我 喜欢 一个 五角星 - 向上 气息 发布 — 作为 如果 一个 千
[ˈdʒaɪənts] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [hæd; həd] [sed] [fuː] !
giants simultaneously had said Phoo !
巨人 同时地 有 说 phoo !

我听到周围一片寂静，就像一股压抑已久的气息释放出来——仿佛一千个巨人同时喊出了“噗！”

— [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [kənˈkʌʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [rɪbz] [eɪk] [ˈsʌd(ə)nli] .
— and felt a dull concussion which made my ribs ache suddenly .
— 和 毛毡 一个 乏味的 脑震荡 哪个 制成 我的 肋骨 疼痛 突然 .

——然后我感到一阵钝痛，肋骨突然隐隐作痛。

[nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ]
No doubt about it — I was in the air , and my body was describing a
不 怀疑 关于 它 — 我 曾是 在 这 空气 , 和 我的 身体 曾是 描述 一个
[ʃɔːt] [pəˈræbələ] .
short parabola .
短的 抛物线 .

毫无疑问——我当时在空中，我的身体轨迹呈短抛物线状。

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsevrəl] [θɔːts] [ɪn] ,
But short as it was , I had the time to think several thoughts in ,
但 短的 作为 它 曾是 , 我 有 这 时间 到 思考 一些 想法 在 ,

虽然时间很短，但我还是有时间思考了很多事情。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːdə(r)] : - [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði]
as far as I can remember , the following order : ' This can't be the
作为 远的 作为 我 能 记住 , 这 下列的 命令 : - 这 不能 是 这
[ˈkɑːpəntə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
carpenter — What is it ?
木匠 — 什么 是 它 ?

据我所知，顺序如下：“这不可能是木匠——这是什么人？”

— [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] — [ˌsʌbməˈriːn] [vɒlˈkeɪnəʊ] ? — [kəʊl] , [gæs] ! — [baɪ] [dʒəʊv] !
— Some accident — Submarine volcano ? — Coals , gas ! — By Jove !
— 一些 事故 — 潜艇 火山 ? — 煤炭 , 气体 ! — 经过 朱庇特 !

——发生了某种事故——海底火山？——煤炭，天然气！——我的天哪！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] — [ˈɛvriˌbɑːdiz] [ded] — [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] -
we are being blown up — Everybody's dead — I am falling into the after -
我们 是 存在 吹 向上 — 每个人的 死的 — 我 是 坠落 进入 这 后 -
[hætʃ] — [ai] [siː] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . -
hatch — I see fire in it . '
孵化 — 我 看 火 在 它 . -

我们被炸飞了——所有人都死了——我正掉进后舱口——我看到里面着火了。

“ [ðə; ði] [kəʊl] - [dʌst] [səˈspendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] [hæd; həd] [gləu] [dʌl] - [red] [æt; ət]
“ The coal - dust suspended in the air of the hold had glowed dull - red at
“ 这 煤炭 - 灰尘 暂停 在 这 空气 的 这 抓住 有 发光 乏味的 - 红色的 在
[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
the moment of the explosion .
这 片刻 的 这 爆炸 .

“爆炸发生时，船舱空气中悬浮的煤尘呈现暗红色。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
In the twinkling of an eye ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

转瞬之间，

[ɪn][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [tɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
in an infinitesimal fraction of a second since the first tilt of the bench ,
在 一个 无穷小 分数 的 一个 第二 自从 这 第一的 倾斜 的 这 长椅 ,

从长凳第一次倾斜到现在，仅仅过了极短的时间，

[ai][wɒz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .
I was sprawling full length on the cargo .
我 曾是 蔓延 满的 长度 在 这 货物 .

我四肢摊开，趴在货物上。

[ai] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][aʊt] .
I picked myself up and scrambled out .
我 挑选 我 向上 和 打乱 出去 .

我爬起来，赶紧往外跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪk] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] .
It was quick like a rebound .
它 曾是 快的 喜欢 一个 反弹 .

速度快得像反弹球一样。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [smæʃt] ['tɪmbə(r)] ,
The deck was a wilderness of smashed timber ,
这 甲板 曾是 一个 荒野 的 粉碎 木材 ,

甲板上到处都是破碎的木头，一片狼藉。

['laɪɪŋ] ['krɒswaɪz] [laɪk] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ;
lying crosswise like trees in a wood after a hurricane ;
说谎 横向 喜欢 树木 在 一个 木头 后 一个 飓风 ;

像飓风过后树林里的树木一样横七竖八地躺着；

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [sɔɪld] [rægz] [weɪvd] ['dʒentli][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
an immense curtain of soiled rags waved gently before me — it was the
一个 巨大 窗帘 的 脏的 破布 挥手 轻轻地 前 我 — 它 曾是 这
['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [bləʊn] [tuː; tə] [strɪps] .
mainsail blown to strips .
主帆 吹 到 条状物 .

一大片脏兮兮的破布幕在我面前轻轻飘动——那是被吹成碎片的船主帆。

[ai] [θɔːt] , [ðə; ði][mɑːsts] [wɪl] [biː; bi] ['tɒplɪŋ] ['əʊvə(r)] [də'rektli] ;
I thought , The masts will be toppling over directly ;
我 想法 , 这 桅杆 将要 是 倾倒 超过 直接地 ;

我当时想，桅杆会直接倒塌；

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['bəʊltɪd][ɒn][ɔːl] - [fɔːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [puːp] - ['lædə(r)] .
and to get out of the way bolted on all - fours towards the poop - ladder .
和 到 得到 出去 的 这 方式 螺栓连接 在 全部 - 四 向 这 船尾 - 梯子 .

然后四肢着地，向着粪便梯子跑去。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ai] [sɔː] [wɒz; wəz][mɑː'hɔː] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['sɔːsəz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,
The first person I saw was Mahon , with eyes like saucers , his mouth open ,
这 第一的 人 我 锯 曾是 马洪 , 和 眼睛 喜欢 碟子 , 他的 嘴 打开 ,

我第一个看到的是马洪，他双眼圆睁，嘴巴张开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɒn][end] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
and the long white hair standing straight on end round his head like a silver
和 这 长的 白色的 头发 常设 直的 在 结尾 圆形的 他的 头 喜欢 一个 银
['heɪləʊ] .
halo .
光环 .

他长长的白发直直地竖立在他周围，像一圈银色的光环。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] - [dek] ['stɜːrɪŋ] ,
He was just about to go down when the sight of the main - deck stirring ,
他 曾是 只是 关于 到 去 向下 什么时候 这 视线 的 这 主要的 - 甲板 搅拌 ,

他正要下船时，看到主甲板上的波浪在晃动。

['hiːvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['splɪntəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['petrɪfaɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] .
heaving up , and changing into splinters before his eyes , petrified him on the top step .
起伏 向上 , 和 变化 进入 碎片 前 他的 眼睛 , 石化 他 在 这 顶部 步 .

他感到一阵阵恶心，眼前的一切都化作碎片，把他吓得僵在了台阶顶端。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
I stared at him in unbelief ,
我 凝视 在 他 在 不信 ,

我难以置信地盯着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɒkt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and he stared at me with a queer kind of shocked curiosity .
和 他 凝视 在 我 和 一个 酷儿 种类 的 震惊 好奇心 .

他用一种既震惊又好奇的奇怪眼神盯着我。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][heə(r)] , [nəʊ] ['aɪbraʊz] , [nəʊ] ['aɪlæʃɪz] ,
I did not know that I had no hair , no eyebrows , no eyelashes ,
我 做过 不是 知道 那 我 有 不 头发 , 不 眉毛 , 不 睫毛 ,

我之前并不知道自己没有头发、没有眉毛、没有睫毛。

[ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɒf] , [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] , [wʌn] [tʃiːk] [leɪd]['əʊpən] ,
that my young moustache was burnt off , that my face was black , one cheek laid open ,
那 我的 年轻的 胡子 曾是 烧焦的 离开 , 那 我的 脸 曾是 黑色的 , 一 脸颊 铺设 打开 ,

我年轻的胡须被烧掉了，我的脸被烧得漆黑，一侧脸颊裂开了。

[maɪ][nəʊz] [kʌt] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃɪn] ['bliːdɪŋ] .
my nose cut , and my chin bleeding .
我的 鼻子 切 , 和 我的 下巴 出血 .

我的鼻子破了，下巴也流血了。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ][kæp] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə][rægz] .
I had lost my cap , one of my slippers , and my shirt was torn to rags .
我 有 丢失的 我的 帽 , 一 的 我的 拖鞋 , 和 我的 衬衫 曾是 撕裂 到 破布 .

我的帽子丢了，一只拖鞋也丢了，衬衫也被撕成了碎片。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] .
Of all this I was not aware .
的 全部 这 我 曾是 不是 意识到的 .

这一切我之前都毫不知情。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [ə'fləʊt] , [ðə; ði] [puːp] - [dek] [həʊl] — [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
I was amazed to see the ship still afloat , the poop - deck whole — and , most of all ,
我 曾是 惊叹 到 看 这 船 仍然 漂浮 , 这 船尾 - 甲板 所有的 — 和 , 最多 的 全部 ,

我惊讶地发现这艘船仍然漂浮在水面上，船尾甲板完好无损——最重要的是，

[tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ə'laɪv] .
to see anybody alive .
到 看 任何人 活 .

见到任何活着的人。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [sə'praɪzɪŋ] .
Also the peace of the sky and the serenity of the sea were distinctly surprising .
还 这 和平 的 这 天空 和 这 宁静 的 这 海 是 明显地 奇怪 .

天空的宁静和大海的静谧也着实令人惊讶。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kən'vʌls] [wɪð] ['hɒrə(r)] . . . .
I suppose I expected to see them convulsed with horror . . . .
我 认为 我 预期的 到 看 他们 抽搐 和 恐怖 . . . .

我原以为会看到他们惊恐万分、浑身抽搐的样子……

[pɑːs] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
Pass the bottle .
经过 这 瓶子 .

把酒瓶递过来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] — [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
" There was a voice hailing the ship from somewhere — in the air , in the sky — I couldn't tell .
" 那里 曾是 一个 嗓音 欢呼 这 船 从 某处 — 在 这 空气 , 在 这 天空 — 我 不能 告诉 .

"我听到一个声音从某个地方——空中、天空——向飞船喊话，但我分辨不出来。"

['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
Presently I saw the captain — and he was mad .
目前 我 锯 这 队长 — 和 他 曾是 疯狂的 .

这时我看到了船长——他疯了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['iːgəli] , - [wɛrz] [ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪb(ə)l] ?
He asked me eagerly , ' Where's the cabin - table ?
他 问 我 急切地 , - 在哪里? 这 舱 - 桌子 ?

他急切地问我："船舱里的桌子在哪里？"

- [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ʃɒk] .
' and to hear such a question was a frightful shock .
- 和 到 听到 这样的 一个 问题 曾是 一个 可怕 震惊 .

听到这样的问题，我感到非常震惊。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [bləʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] ,
I had just been blown up , you understand , and vibrated with that experience ,
我 有 只是 到过 吹 向上 , 你 理解 , 和 振动 和 那 经验 ,

我当时刚经历过爆炸，那种感觉至今仍让我心有余悸。

— [ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
— I wasn't quite sure whether I was alive .
— 我 不是 相当 当然 无论 我 曾是 活 .

—我当时甚至不确定自己是否还活着。

[mɑː'hɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp] [wɪð] [bəʊθ] [fiːt] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][hɪm] , - [gʊd] [gɒd] !
Mahon began to stamp with both feet and yelled at him , ' Good God !
马洪 开始 到 邮票 和 两个都 脚 和 大喊 在 他 , - 好的 上帝 !

马洪开始用双脚跺脚，并对他大喊："我的天哪！"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dɛks] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
don't you see the deck's blown out of her ?
不 你 看 这 甲板的 吹 出去 的 她 ?

你没看到她被彻底打败了吗?

- [ai] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][grəʊs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] ,
' I found my voice , and stammered out as if conscious of some gross neglect of duty ,
- 我 成立 我的 嗓音 , 和 结结巴巴 出去 作为 如果 有意识的 的 一些 总的 忽视 的 责任 ,

“我找回了自己的声音，结结巴巴地说，仿佛意识到自己严重失职似的。”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪb(ə)l][ɪz] .
' I don't know where the cabin - table is .
- 我 不 知道 在哪里 这 舱 - 桌子 是 .

我不知道舱内餐桌在哪里。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [æn; ən] [əb'sɜːd] [driːm] .
' It was like an absurd dream .
- 它 曾是 喜欢 一个 荒诞 梦 .

“这就像一场荒诞的梦。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nekst] ?
“ Do you know what he wanted next ?
“ 做 你 知道 什么 他 通缉 下一个 ?

你知道他接下来想要什么吗?

[wel] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [jɑːrdz] .
Well , he wanted to trim the yards .
出色地 , 他 通缉 到 修剪 这 码 .

他想修剪一下草坪。

['veri] ['plæsɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːjɑːd] [skweəd] .
Very placidly , and as if lost in thought , he insisted on having the foreyard squared .
非常 平静地 , 和 作为 如果丢失的 在 想法 , 他 坚持 在 拥有 这 前院 平方 .

他神态平静，仿佛陷入了沉思，坚持要把前院整平。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ə'laɪv] , - [sed] [mɑː'hɔː] , ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] .
' I don't know if there's anybody alive , ' said Mahon , almost tearfully .
- 我 不 知道 如果 有 任何人 活 , - 说 马洪 , 几乎 泪流满面 .

“我不知道是否还有人活着，”马洪几乎哽咽着说。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , - [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][skweə(r)][ðə; ði] ['fɔːjɑːd] . -
' Surely , ' he said gently , ' there will be enough left to square the foreyard . '
- 一定 , - 他 说 轻轻地 , - 那里 将要 是 足够的 左边 到 正方形 这 前院 . -

“肯定还有足够的钱来修整前院，”他温和地说。

“ [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːθ] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krə'nɔmitə] ,
“ The old chap , it seems , was in his own berth , winding up the chronometers ,
“ 这 老的 小伙子 , 它 似乎 , 曾是 在 他的 自己的 泊位 , 绕线 向上 这 精密计时器 ,

“看来，那位老先生当时正在自己的铺位上给计时器上弦。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] .
when the shock sent him spinning .
什么时候 这 震惊 发送 他 旋转 .

冲击力让他晕了过去。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] — [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] — [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]
Immediately it occurred to him — as he said afterwards — that the ship
立即地 它 发生 到 他 — 作为 他 说 然后 — 那 这 船
[hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ,
had struck something ,
有 击 某物 ,

他当时立刻想到——正如他后来所说——船撞到了什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
and he ran out into the cabin .
和 他 跑 出去 进入 这 舱 .

然后他跑进了小木屋。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪb(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['sʌmweə(r)] .
There , he saw , the cabin - table had vanished somewhere .
那里 , 他 锯 , 这 舱 - 桌子 有 消失了 某处 .

他发现，船舱里的桌子不知去向了。

[ðə; ði] [dek] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] [ɒv; əv] [kɔːs] .
The deck being blown up , it had fallen down into the lazarette of course .
这 甲板 存在 吹 向上 , 它 有 倒下 向下 进入 这 隔离区 的 课程 .

甲板被炸毁后，当然是掉进了船尾舱。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
Where we had our breakfast that morning he saw only a great hole in the
在哪里 我们 有 我们的 早餐 那 早晨 他 锯 仅有的 一个 伟大的 洞 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

那天早上我们吃早餐的地方，他只看到地板上有一个大洞。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['ɔːfli] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪm][səʊ] [ɪ'mensli] ,
This appeared to him so awfully mysterious , and impressed him so immensely ,
这 出现 到 他 所以 非常 神秘 , 和 印象深刻 他 所以 非常 ,

这在他看来是如此神秘莫测，给他留下了极其深刻的印象。

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)]['traɪflz] [ɪn]
that what he saw and heard after he got on deck were mere trifles in
那 什么 他 锯 和 听到 后 他 得到 在 甲板 是 仅仅 琐事 在
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

与他登上甲板后所见所闻相比，那简直是小巫见大巫。

[ænd; ənd] , [mɑːk] ,
And , mark ,
和 , 标记 ,

还有，马克，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [də'rektli] [ðə; ði] [wiːl] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] —
he noticed directly the wheel deserted and his barque off her course —
他 注意到 直接地 这 车轮 荒凉的 和 他的 帆船 离开 她 课程 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ðæt] ['mɪzrəbl] ,
and his only thought was to get that miserable ,
和 他的 仅有的 想法 曾是 到 得到 那 悲惨的 ,

他立刻注意到舵轮空了，他的船偏离了航线——他唯一的想法就是让自己陷入这种悲惨的境地。

[strɪpt] , [ʌn'dɛkt] ,
stripped , undecked ,
脱衣舞 , 未加装饰 ,

剥去外衣，卸下伪装

['sməʊldərɪŋ] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
smouldering shell of a ship back again with her head pointing at her
闷烧 壳 的 一个 船 后退 再次 和 她 头 指向 在 她
[pɔːt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
port of destination .
港口 的 目的地 .

一艘只剩冒着烟的船壳，船头指向目的地港口。

['bæŋkɑk] !
Bankok !
曼谷 !

曼谷！

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .
That's what he was after .
那就是 什么 他 曾是 后 .

这就是他想要的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kwaɪət] , [baʊd] , ['bændi] - [legd] ,
I tell you this quiet , bowed , bandy - legged ,
我 告诉 你 这 安静的 , 鞠躬 , 班迪 - 腿 ,

我告诉你，这个安静的、弓着背的、罗圈腿的，

['ɔːlməʊst] [dɪ'fɔːmd] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ænd; ənd]
almost deformed little man was immense in the singleness of his idea and
几乎 变形 小的 男人 曾是 巨大 在 这 单身 的 他的 主意 和
[ɪn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
in his placid ignorance of our agitation .
在 他的 平静 无知 的 我们的 搅动 .

这位身材矮小、几乎畸形的男子，思想却无比纯粹，对我们的骚动却浑然不觉。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [teɪk]
He motioned us forward with a commanding gesture , and went to take
他 示意 我们 向前 和 一个 指挥 手势 , 和 去 到 拿
[ðə; ði] [wiːl] [hɪm'self] .
the wheel himself .
这 车轮 他自己 .

他以命令的手势示意我们向前走，然后自己去掌舵。

“ [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] — [trɪm] [ðə; ði][jɑːrdz][ɒv; əv] [ðæt] [rek] !
“ Yes ; that was the first thing we did — trim the yards of that wreck !
“ 是的 ; 那 曾是 这 第一的 事物 我们 做过 — 修剪 这 码 的 那 破坏 !

“是的；那是我们做的第一件事——修剪那艘残骸的船体！”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪs'eɪb(ə)ld] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɜːt] .
No one was killed , or even disabled , but everyone was more or less hurt .
不 一 曾是 被杀 , 或者 甚至 已禁用 , 但 每个人 曾是 更多的 或者 较少的 伤害 .

没有人死亡，甚至没有人残疾，但每个人都或多或少受了伤。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] !
You should have seen them !
你 应该 有 已见 他们 !

你应该看看他们！

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] , [wɪð] [blæk] ['feɪsɪz] , [laɪk] [kəʊl] - ['hiːvə(r)] , [laɪk] [swiːps] ,
Some were in rags , with black faces , like coal - heavers , like sweeps ,
一些 是 在 破布 , 和 黑色的 面孔 , 喜欢 煤炭 - 搬运工 , 喜欢 扫荡 ,

有些人衣衫褴褛，面色黝黑，像搬运煤的，像扫地的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bʊlɪt] [hedz] [ðæt] [siːmd] ['kləʊsli] [krɒpt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt] [sɪndʒd]
and had bullet heads that seemed closely cropped , but were in fact singed
和 有 子弹 头部 那 似乎 密切 裁剪 ， 但 是 在 事实 已签名
[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
to the skin .
到 这 皮肤 .

子弹头看起来像是被削得很短，但实际上是被烧焦在皮肤上的。

['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] , [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'læpsɪŋ]
Others , of the watch below , awakened by being shot out from their collapsing
其他的 ， 的 这 手表 以下 ， 觉醒 经过 存在 射击 出去 从 他们的 崩溃
[bʌŋks] ,
bunks ,
上下铺 ，

楼下值班的其他人，被从坍塌的铺位上弹了出来，惊醒过来。

['ʃivə] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['grəʊnɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
shivered incessantly , and kept on groaning even as we went about our work .
瑟瑟发抖 不已 ， 和 保留 在 呻吟 甚至 作为 我们 去 关于 我们的 工作 .

她不停地颤抖，即使我们继续工作，她也一直呻吟个不停。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] .
But they all worked .
但 他们 全部 工作 .

但它们都奏效了。

[ðæt] [kruː] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [hɑːd] [keɪsɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
That crew of Liverpool hard cases had in them the right stuff .
那 全体人员 的 利物浦 难的 案例 有 在 他们 这 正确的 东西 .

那群利物浦硬汉具备了成功所需的素质。

[ɪts] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
It's my experience they always have .
它是 我的 经验 他们 总是 有 .

根据我的经验，他们总是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['vɑːstnəs] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [sə'raʊndɪŋ] [ðeə(r)] [dɑːk]
It is the sea that gives it — the vastness , the loneliness surrounding their dark
它 是 这 海 那 给予 它 — 这 广袤无垠 ， 这 孤独 周围 他们的 黑暗的
['stɒlɪd] [səʊlz] .
stolid souls .
沉稳 灵魂 .

是大海赋予了他们这种感觉——浩瀚无垠，以及笼罩着他们黑暗而沉稳灵魂的孤独。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wiː; wi]['stʌmb(ə)ld] , [wiː; wi] [krept] , [wiː; wi] [fel] , [wiː; wi] [bɑːkt] ['aʊə(r)] [ʃɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
we stumbled , we crept , we fell , we barked our shins on the wreckage ,
我们 踉跄 ， 我们 悄悄地爬 ， 我们 跌倒 ， 我们 吠叫 我们的 小腿 在 这 残骸 ，
[wiː; wi] [hɔːl] .
we hauled .
我们 拖拽 .

我们跌跌撞撞，我们匍匐前进，我们摔倒，我们的胫骨撞在残骸上，我们拖着脚步前进。

[ðə; ði][mɑːsts] [stʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [tʃɑːd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

The masts stood , but we did not know how much they might be charred down below .

这 桅杆 站立 , 但 我们 做过 不是 知道 如何 很多 他们 可能 是 烧焦的 向下 以下 .

桅杆依然屹立，但我们不知道桅杆底部可能被烧焦了多少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɑːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [swel] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl] .

It was nearly calm , but a long swell ran from the west and made her roll .

它 曾是 几乎 冷静的 , 但 一个 长的 膨胀 跑 从 这 西方 和 制成 她 卷 .

海面几乎风平浪静，但一股长长的涌浪从西边涌来，使船身摇晃起来。

[ðeɪ] [mait] [gəʊ][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

They might go at any moment .

他们 可能 去 在 任何 片刻 .

他们随时都可能离开。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

We looked at them with apprehension .

我们 看起来 在 他们 和 忧虑 .

我们带着忧虑的目光看着他们。

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] .

One could not foresee which way they would fall .

一 可以 不是 预见 哪个 方式 他们 会 落下 .

谁也无法预料他们会朝哪个方向跌落。

“ [ðen] [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [ɑːft][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

“ Then we retreated aft and looked about us .

“ 然后 我们 撤退 后部 和 看起来 关于 我们 .

“然后我们退到船尾，环顾四周。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][plæŋks][ɒn] [edʒ] , [ɒv; əv][plæŋks][ɒn][end] ,

The deck was a tangle of planks on edge , of planks on end ,

这 甲板 曾是 一个 纠纷 的 木板 在 边缘 , 的 木板 在 结尾 ,

甲板上木板交错堆砌，有的竖着放，有的竖着放。

[ɒv; əv] ['splɪntəz] , [ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['wʊdwɜːk] .

of splinters , of ruined woodwork .

的 碎片 , 的 毁坏 木工 .

到处都是碎片，到处都是破损的木制品。

[ðə; ði][mɑːsts][rəʊz][frɒm; frəm][ðæt] ['keɪɒs] [laɪk] [bɪg] [triːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mætɪd] ['ʌndəgrəʊθ] .

The masts rose from that chaos like big trees above a matted undergrowth .

这 桅杆 玫瑰 从 那 混乱 喜欢 大的 树木 多于 一个 哑光 灌木丛 .

桅杆从那片混乱中拔地而起，如同参天大树耸立在茂密的灌木丛之上。

[ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['waɪtɪʃ] , ['slʌgɪʃ] ,

The interstices of that mass of wreckage were full of something whitish , sluggish ,

这 间隙 的 那 大量的 的 残骸 是 满的 的 某物 白色 , 迟缓 ,

那堆残骸的缝隙里充满了白色、黏稠的东西，

['stɜːrɪŋ] — [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['griːsi] [fɒg] .

stirring — of something that was like a greasy fog .

搅拌 — 的 某物 那 曾是 喜欢 一个 腻 多雾路段 .

搅动着——像是某种油腻的雾气。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] ,
The smoke of the invisible fire was coming up again , was trailing ,
这 抽烟 的 这 无形的 火 曾是 未来 向上 再次 , 曾是 尾随 ,

无形之火的烟雾再次升起，拖曳着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [θɪk] [mɪst] [ɪn] [sʌm; səm] ['væli] [tʃəʊkt] [wɪð] [ded] [wʊd] .
like a poisonous thick mist in some valley choked with dead wood .
喜欢 一个 有毒 厚的 薄雾 在 一些 谷 窒息 和 死的 木头 .

就像山谷里弥漫着一层有毒的浓雾，山谷里到处都是枯木。

[ɔ:l'redi] ['leɪzi] [wɪsps] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kɜ:l] ['ʌpwədz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['splɪntəz] .
Already lazy wisps were beginning to curl upwards amongst the mass of splinters .
已经 懒惰的 缕缕 是 开始 到 卷曲 向上 在 这 大量的 的 碎片 .

原本就懒洋洋的细丝开始在成堆的碎片间向上卷曲。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [stʌk] ['ʌpraɪt] , [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [pəʊst] .
Here and there a piece of timber , stuck upright , resembled a post .
这里 和 那里 一个 片 的 木材 , 卡住 直立 , 类似 一个 邮政 .

这里那里，竖立着一根根木头，像一根柱子。

[hɑ:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪf] - [reɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl] ,
Half of a fife - rail had been shot through the foresail ,
一半 的 一个 法夫郡 - 轨 有 到过 射击 通过 这 前帆 ,

前帆被半截帆梁射穿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['glɔ:riəs] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [ig'nəubli] [sɔɪld] ['kænvəs] .
and the sky made a patch of glorious blue in the ignobly soiled canvas .
和 这 天空 制成 一个 修补 的 辉煌 蓝色的 在 这 卑鄙地 脏的 帆布 .

天空在这块污秽不堪的画布上，映衬出一片绚丽的蓝色。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [bɔ:dz] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [wʌn] [end] [prəʊ'tru:did] ['əʊvəbɔ:d] ,
A portion of several boards holding together had fallen across the rail , and one end protruded overboard ,
一个 部分 的 一些 板 保持 一起 有 倒下 穿过 这 轨 , 和 一 结尾 突出 落水 ,

几块连接在一起的木板的一部分掉落在了铁轨上，其中一端伸到了船外。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] ['li:dɪŋ] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] ['li:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [di:p] [si:] ,
like a gangway leading upon nothing , like a gangway leading over the deep sea ,
喜欢 一个 舷梯 领导 之上 没有什么 , 喜欢 一个 舷梯 领导 超过 这 深的 海 ,

就像通往虚无的舷梯，就像通往深海的舷梯。

['li:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [plæŋk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['trʌb(ə)lz] .
leading to death — as if inviting us to walk the plank at once and be done with our ridiculous troubles .
领导 到 死亡 — 作为 如果 邀请 我们 到 走 这 板 在 一次 和 是 完毕 和 我们的 荒谬的 麻烦 .

导致死亡——仿佛在邀请我们立刻走上跳板，结束我们荒谬的烦恼。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [skaɪ] — [ə; eɪ] [gəʊst] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And still the air , the sky — a ghost , something invisible was hailing the ship .
和 仍然 这 空气 , 这 天空 — 一个 鬼 , 某物 无形的 曾是 欢呼 这 船 .

空气中，天空，仿佛有幽灵，某种看不见的东西在向这艘船发出信号。

“ ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['helmzmən] ,
“ Someone had the sense to look over , and there was the helmsman ,
“ 某人 有 这 感觉 到 看 超过 , 和 那里 曾是 这 舵手 ,
[hu:] [hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔ:d] ,
who had impulsively jumped overboard ,
WHO 有 冲动地 跳了起来 落水 ,

“有人明智地回头看了一眼，发现舵手一时冲动跳进了海里。”

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
anxious to come back .
焦虑的 到 来 后退 .

迫不及待地想回来。

[hi:; hi] [jeld] [ænd; ənd][swæm] ['lʌstɪli] [laɪk] [ə; eɪ]['mɜ:mæn] , ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He yelled and swam lustily like a merman , keeping up with the ship .
他 大喊 和 游泳 热情地 喜欢 一个 人鱼 , 保持 向上 和 这 船 .

他大喊着，像人鱼一样奋力游着，跟上了船的速度。

[wi:; wi] [θru:] [hɪm][ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ['stri:mɪŋ] [wɪð]
We threw him a rope , and presently he stood amongst us streaming with
我们 扔 他 一个 绳索 , 和 目前 他 站立 在 我们 流媒体 和
['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['krestfɔ:lən] .
water and very crestfallen .
水 和 非常 垂头丧气 .

我们扔给他一根绳子，不一会儿，他就站在我们中间，浑身是水，垂头丧气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][ə'pɑ:t] , ['elbəʊ] [ɒn][reɪl][ænd; ənd] [tʃɪn]
The captain had surrendered the wheel , and apart , elbow on rail and chin
这 队长 有 投降 这 车轮 , 和 除 , 弯头 在 轨 和 下巴
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

船长交出了舵轮，他独自一人，手肘撑在栏杆上，手托着下巴。

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ['wɪstfəli] .
gazed at the sea wistfully .
凝视 在 这 海 怅然地 .

她怅然地凝望着大海。

[wi:; wi] [ɑ:skt] [ɑ:'selvz] , [wɒt] [nekst] ?
We asked ourselves , What next ?
我们 问 我们自己 , 什么 下一个 ?

我们问自己，接下来该怎么办？

[ai] [θɔ:t] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
I thought , Now , this is something like .
我 想法 , 现在 , 这 是 某物 喜欢 .

我当时想，这有点像……

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] .
This is great .
这 是 伟大的 .

太好了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
I wonder what will happen .
我 想知道 什么 将要 发生 .

我想知道接下来会发生什么。

[əʊ] [ju:θ] !
O youth !
哦 青年 !

青春啊！

“ ['sʌd(ə)nli] [mɑː'hɔː] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɑː(r)] [ə'stɜːn] .
“ Suddenly Mahon sighted a steamer far astern .
“ 突然 马洪 目击者 一个 汽船 远的 倒车 .

“突然，马洪发现远处船尾有一艘汽船。”

['kæptɪn] [bɪəd] [sed] , - [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
Captain Beard said , ' We may do something with her yet .
队长 胡须 说 , - 我们 可能 做 某物 和 她 然而 .

比尔德船长说：“我们或许还能对她做点什么。”

- [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [tuː] [flægz] , [wɪtʃ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , - [ɒn] ['faɪə(r)] .
' We hoisted two flags , which said in the international language of the sea , ' On fire .
- 我们 吊起 二 旗帜 , 哪个 说 在 这 国际的 语言 的 这 海 , - 在 火 .

我们升起了两面旗帜，上面用国际海洋语言写着：“着火了。”

[wɒnt] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .
Want immediate assistance .
想 即时 协助 .

需要立即帮助。

- [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [gruː] [bɪgə(r)] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [spəʊk] [wɪð] [tuː] [flægz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] ,
' The steamer grew bigger rapidly , and by - and - by spoke with two flags on her foremast ,
- 这 汽船 生长 大 快速 , 和 经过 - 和 - 经过 辐 和 二 旗帜 在 她 前桅 ,

“汽船迅速变大，不久前，前桅杆上挂起了两面旗帜。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] . -
' I am coming to your assistance . '
- 我 是 未来 到 你的 协助 . -

“我来帮你。”

“ [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'brest] , [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['slaɪtli] ,
“ In half an hour she was abreast , to windward , within hail , and rolling slightly ,
“ 在 一半 一个 小时 她 曾是 并排 , 到 迎风 , 之内 冰雹 , 和 滚动 轻微地 ,

“半小时后，她与船并排，位于上风处，在冰雹中，船身略微摇晃。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [stɒpt] .
with her engines stopped .
和 她 发动机 停止 .

引擎已停止。

[wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [jeld] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , - [wɪv] [biːn] [bləʊn] [ʌp] .
We lost our composure , and yelled all together with excitement , ' We've been blown up .
我们 丢失的 我们的 镇定 , 和 大喊 全部 一起 和 激动 , - 我们已经 到过 吹 向上 .

我们失去了镇定，兴奋地齐声大喊：“我们被炸飞了！”

- [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['helmɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [kraɪd] , - [jes] !
' A man in a white helmet , on the bridge , cried , ' Yes !
- 一个 男人 在 一个 白色的 头盔 , 在 这 桥 , 哭 , - 是的 !

桥上，一个戴着白色头盔的男人喊道：“是的！”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
' and he nodded his head , and smiled ,
- 和 他 点头 他的 头 , 和 微笑 ,

他点了点头，笑了笑。

[ænd; ənd] [meɪd] ['suːðɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] .
and made soothing motions with his hand as though at a lot of frightened children .
和 制成 舒缓 运动 和 他的 手 作为 尽管 在 一个 很多 的 害怕 孩子们 .

他用手做出安抚的动作，仿佛在安抚一群受惊的孩子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊts] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
One of the boats dropped in the water ,
一 的 这 船 掉落 在 这 水 ,

其中一艘船掉入水中，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɔːz] .
and walked towards us upon the sea with her long oars .
和 步行 向 我们 之上 这 海 和 她 长的 桨 .

她划着长桨，在海上向我们走来。

[fɔː(r)] [kə'læʃ] ['pʊld] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [strəʊk] .
Four Calashes pulled a swinging stroke .
四 卡拉什 拉 一个 摇摆 中风 .

四只马鞭抽动了一下挥杆动作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'leɪ] ['siːmən] .
This was my first sight of Malay seamen .
这 曾是 我的 第一的 视线 的 马来语 海员 .

这是我第一次见到马来海员。

[aɪv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [sɪns] , [bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌʌnkən'sɜːn] : [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
I've known them since , but what struck me then was their unconcern : they came alongside ,
我已经 已知 他们 自从 , 但 什么 击 我 然后 曾是 他们的 漠不关心 : 他们 来了 旁边 ,

我后来一直认识他们，但当时让我印象深刻的是他们的漠不关心：他们走到我身边，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bəʊmən] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [meɪn] - [tʃeɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] .
and even the bowman standing up and holding to our main - chains with the boat - hook did not deign to lift his head for a glance .
和 甚至 这 弓箭手 常设 向上 和 保持 到 我们的 主要的 - 链条 和 这 船 - 钩 做过 不是 设计 到 举起 他的 头 为了 一个 瞥一眼 .

甚至连站着用船钩抓住我们主链的弓箭手都不屑抬头看一眼。

[ai] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
I thought people who had been blown up deserved more attention .
我 想法 人们 WHO 有 到过 吹 向上 应得的 更多的 注意力 .

我认为那些在爆炸中丧生的人应该得到更多关注。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [draɪ][laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['klæmbə] [ʌp] .
“ A little man , dry like a chip and agile like a monkey , clambered up .
“ 一个 小的 男人 , 干燥 喜欢 一个 芯片 和 敏捷 喜欢 一个 猴 , 攀爬 向上 .

“一个身材矮小、皮肤干瘪得像薯片、身手敏捷得像猴子一样的男人爬了上来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
It was the mate of the steamer .
它 曾是 这 伴侣 的 这 汽船 .

他是轮船上的大副。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [əʊ] [bɔɪz] — [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][kwɪt] . -
He gave one look , and cried , ' O boys — you had better quit . '
他 给予 一 看 , 和 哭 , - 哦 男孩们 — 你 有 更好的 辞职 . -

他瞥了他们一眼，喊道：“孩子们，你们最好还是放弃吧。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
“ We were silent .
“ 我们 是 沉默的 .

我们沉默不语。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , — [siːmd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
He talked apart with the captain for a time , — seemed to argue with him .
他 谈话 除 和 这 队长 为了 一个 时间 , — 似乎 到 争论 和 他 .

他和船长单独交谈了一会儿，似乎在和他争论。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
Then they went away together to the steamer .
然后 他们 去 离开 一起 到 这 汽船 .

然后他们一起上了轮船。

“ [wen] ['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmərˌvɪl]
“ When our skipper came back we learned that the steamer was the Sommerville
“ 什么时候 我们的 船长 来了 后退 我们 学习 那 这 汽船 曾是 这 萨默维尔
,
,
,

“船长回来后我们才知道，那艘汽船是萨默维尔号。”

['kæptɪn] [næʃ] , [frɒm; frəm] [west] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ['vaɪə][bə'teɪviə] [wɪð] [meɪlz] ,
Captain Nash , from West Australia to Singapore via Batavia with mails ,
队长 纳什 , 从 西方 澳大利亚 到 新加坡 通过 巴达维亚 和 邮件 ,

纳什船长，从西澳大利亚经巴达维亚前往新加坡运送邮件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [təʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɔː(r)][bə'teɪviə] ,
and that the agreement was she should tow us to Anjer or Batavia ,
和 那 这 协议 曾是 她 应该 拖 我们 到 安杰尔 或者 巴达维亚 ,

双方达成的协议是，她应该把我们拖到安杰尔或巴达维亚。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ] ['skʌtlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
if possible , where we could extinguish the fire by scuttling , and then
如果 可能的 , 在哪里 我们 可以 熄灭 这 火 经过 匆匆而过 , 和 然后
[prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] — [tuː; tə]['bæŋkɑk] !
proceed on our voyage — to Bankok !
继续 在 我们的 航程 — 到 曼谷 !

如果可能的话，我们可以凿沉船只扑灭大火，然后继续我们的航程——前往曼谷！

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .
The old man seemed excited .
这 老的 男人 似乎 兴奋的 .

老人看起来很兴奋。

- [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːˈhɔː] , [ˈfɪəsli] .
' We will do it yet , ' he said to Mahon , fiercely .
- 我们 将要 做 它 然而 , - 他 说 到 马洪 , 激烈地 .

"我们终究会做到，"他厉声对马洪说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
He shook his fist at the sky .
他 摇晃 他的 拳头 在 这 天空 .

他向天空挥舞拳头。

[ˈnəʊbədi] [els] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Nobody else said a word .
无人 别的 说 一个 单词 .

其他人一句话也没说。

“ [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [təʊ] .
“ At noon the steamer began to tow .
“ 在 中午 这 汽船 开始 到 拖 .

"中午时分，轮船开始拖曳。"

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈhed] [slɪm] [ænd; ənd] [haɪ] ,
She went ahead slim and high ,
她 去 前方 苗条的 和 高的 ,

她身材苗条高挑，走在前面。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːˈdiə] [ˈfɒləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] [ˈfæðəm] [ɒv; əv] [təʊ] - [rəʊp] ,
and what was left of the Judea followed at the end of seventy fathom of tow - rope ,
和 什么 曾是 左边 的 这 犹太 随后 在 这 结尾 的 七十 捉摸 的 拖 - 绳索 ,

而犹太的残余部分则沿着七十英寻长的拖绳向下游漂去。

— [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswɪftli] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪð] [ˈmɑːsthedz] [prəˈtruːdɪŋ] [əˈbʌv] .
— followed her swiftly like a cloud of smoke with mastheads protruding above .
— 随后 她 迅速地 喜欢 一个 云 的 抽烟 和 报头 突出 多于 .

—紧随其后，像一团烟雾，桅杆高耸。

[wiː; wi] [went] [əˈlɒft] [tuː; tə] [fɜːl] [ðə; ði] [seɪlz] .
We went aloft to furl the sails .
我们 去 高空 到 卷发 这 帆 .

我们爬到桅杆顶端去收帆。

[wiː; wi] [kɔːf] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʌnt] .
We coughed on the yards , and were careful about the bunts .
我们 咳嗽 在 这 码 , 和 是 小心 关于 这 短打 .

我们在院子里咳嗽，小心翼翼地避开短打。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] ,
Do you see the lot of us there ,
做 你 看 这 很多 的 我们 那里 ,

你看到我们所有人都在那里吗?

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [fɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [duːmd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈnəʊweə(r)] ?
putting a neat furl on the sails of that ship doomed to arrive nowhere ?
推杆 一个 整洁的 卷发 在 这 帆 的 那 船 注定失败 到 到达 无处 ?

给那艘注定到不了任何目的地的船的帆卷起整齐的帆?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mɑːsts] [wʊd] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] .
There was not a man who didn't think that at any moment the masts would topple over .
那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 没有 思考 那 在 任何 片刻 这 桅杆 会 倾倒 超过 .

没有一个人不觉得桅杆随时会倒塌。

[frɒm; frəm] [ə'lɒft] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] ['keəfəli] ,
From aloft we could not see the ship for smoke , and they worked carefully ,
从 高空 我们 可以 不是 看 这 船 为了 抽烟 , 和 他们 工作 小心 ,

从高处我们看不到那艘船，因为浓烟滚滚，他们小心翼翼地工作着。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['gæskits] [wɪð] ['iːv(ə)n] [tɜːnz] .
passing the gaskets with even turns .
通过 这 垫圈 和 甚至 转弯 .

均匀地拧紧垫片。

- ['hɑːbə(r)] [fɜːl] — [ə'lɒft] [ðeə(r)] ! - [kraɪd] [mɑː'hɔː] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
' Harbour furl — aloft there ! ' cried Mahon from below .
- 港口 卷发 — 高空 那里 ! - 哭 马洪 从 以下 .

“港口卷帆——就在那里！”马洪在下面喊道。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ?
“ You understand this ?
“ 你 理解 这 ?

你明白吗?

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
I don't think one of those chaps expected to get down in the usual way .
我 不 思考 一 的 那些 小伙子们 预期的 到 得到 向下 在 这 通常 方式 .

我认为他们当中没有人会想到会以通常的方式下台。

[wen] [wiː; wi] [dɪd] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [wel] ,
When we did I heard them saying to each other , ' Well ,
什么时候 我们 做过 我 听到 他们 说 到 每个 其他 , - 出色地 ,

当我们这样做的时候，我听到他们彼此说：“嗯，

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['əʊvəbɔːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] — [stɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] — [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] . -
I thought we would come down overboard , in a lump — sticks and all — blame me if I didn't . '
我 想法 我们 会 来 向下 落水 , 在 一个 块 — 棍子 和 全部 — 责备 我 如果 我 没有 . -

我以为我们会连人带树枝一起掉进海里——如果我没掉下去，就怪我吧。

- [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['wɪərəli] [ə'nʌðə(r)] ['bætəd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['skeəkrəʊ] .
' That's what I was thinking to myself , ' would answer wearily another battered and bandaged scarecrow .
- 那就是 什么 我 曾是 思维 到 我 , - 会 回答 疲劳 其他 伤痕累累 和 包扎 稻草人 .

“我也是这么想的，”另一个伤痕累累、缠满绷带的稻草人疲惫地回答道。

[ænd; ənd] , [maɪnd] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drɪld] - [ɪn] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
And , mind , these were men without the drilled - in habit of obedience .
和 , 头脑 , 这些 是 男人 没有 这 钻孔 - 在 习惯 的 服从 .

请注意，这些人并没有从小养成服从的习惯。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɒnlʊkə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [prəˈfeɪn] [ˈskæliwæg] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
To an onlooker they would be a lot of profane scallywags without a
到 一个 旁观者 他们 会 是 一个 很多 的 亵渎 无赖 没有 一个
[rɪˈdiːmɪŋ] [pɔɪnt] .
redeeming point .
赎回 观点 .

在旁观者看来，他们不过是一群毫无可取之处的粗俗无赖。

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] , [ˈθɪŋkɪŋ]
What made them do it — what made them obey me when I , thinking
什么 制成 他们 做 它 — 什么 制成 他们 服从 我 什么时候 我 , 思维
[ˈkɒnʃəsli] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
consciously how fine it was ,
有意识地 如何 美好的 它 曾是 ,

是什么让他们这么做——是什么让他们在我自觉地认为这样做多么美好时，仍然服从我?

[meɪd] [ðem; ðəm] [drɒp] [ðə; ði] [bʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːseɪl; ˈfɔːsl] [twaɪs] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː]
made them drop the bunt of the foresail twice to try and do it
制成 他们 降低 这 短打 的 这 前帆 两次 到 尝试 和 做 它
[ˈbetə(r)] ?
better ?
更好的 ?

让他们两次放下前帆进行试航，以求做得更好?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — [nəʊ] [ɪgˈzæmpl] , [nəʊ] [preɪz] .
They had no professional reputation — no examples , no praise .
他们 有 不 专业的 名声 — 不 示例 , 不 称赞 .

他们没有任何专业声誉——没有成功案例，也没有赞誉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdjuːti] ; [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ] [tuː; tə] [ʃɜːk] ,
It wasn't a sense of duty ; they all knew well enough how to shirk ,
它 不是 一个 感觉 的 责任 ; 他们 全部 知道 出色地 足够的 如何 到 推脱 ,

这不是出于责任感；他们都很清楚如何逃避责任。

[ænd; ənd] [leɪz] , [ænd; ənd] [dɒdʒ] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
and laze , and dodge — when they had a mind to it — and
和 懒散 , 和 躲闪 — 什么时候 他们 有 一个 头脑 到 它 — 和
[ˈməʊstli] [ðeɪ] [hæd; həd] .
mostly they had .
大多 他们 有 .

他们懒散懈怠，逃避现实——如果他们想这么做的话——而且他们大多时候都想这么做。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [ten] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ?
Was it the two pounds ten a month that sent them there ?
曾是 它 这 二 磅 十 一个 月 那 发送 他们 那里 ?

难道是每月两英镑十便士把他们送到那里的吗?

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [peɪ] [hɑːf] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
They didn't think their pay half good enough .
他们 没有 思考 他们的 支付 一半 好的 足够的 .

他们觉得自己的薪水远远不够好。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'bɔːn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]
No ; it was something in them , something inborn and subtle and
不 ; 它 曾是 某物 在 他们 , 某物 先天 和 微妙的 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] .
everlasting .
永恒 .

不，那是他们身上的某种东西，某种与生俱来、微妙而永恒的东西。

[ai][doʊnt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] ['mɜːtʃəntmən] [ˌwʊdnt]
I don't say positively that the crew of a French or German merchantman wouldn't
我 不 说 积极地 那 这 全体人员 的 一个 法语 或者 德语 商船 不会
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
have done it ,
有 完毕 它 ,

我并不是说法国或德国商船的船员就不会这么做。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
but I doubt whether it would have been done in the same way .
但 我 怀疑 无论 它 会 有 到过 完毕 在 这 相同的 方式 .

但我怀疑是否会以同样的方式完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
There was a completeness in it , something solid like a principle ,
那里 曾是 一个 完整性 在 它 , 某物 坚硬的 喜欢 一个 原则 ,

它有一种完整性，一种像原则一样坚实的东西。

[ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] — [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] — [ɒv; əv] [ðæt]
and masterful like an instinct — a disclosure of something secret — of that
和 精湛 喜欢 一个 本能 — 一个 披露 的 某物 秘密 — 的 那
['hɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [gɪft] ,
hidden something , that gift ,
隐 某物 , 那 礼物 ,

就像一种本能，一种揭示秘密的本能——揭示那隐藏的东西，那份天赋。

[ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪks] ['reɪʃ(ə)l] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ʃeɪps] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
of good or evil that makes racial difference , that shapes the fate of nations .
的 好的 或者 邪恶的 那 制作 种族 不同之处 , 那 形状 这 命运 的 国家 .

善或恶，造成种族差异，塑造国家命运。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ten] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
“ It was that night at ten that , for the first time since we had been
“ 它 曾是 那 夜晚 在 十 那 , 为了 这 第一的 时间 自从 我们 有 到过
['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
fighting it ,
斗争 它 ,

“就在那天晚上十点，自从我们开始与之斗争以来，第一次……”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
we saw the fire .
我们 锯 这 火 .

我们看到了火情。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [hæd; həd] [fænd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
The speed of the towing had fanned the smoldering destruction .
这 速度 的 这 拖带 有 扇形 这 闷烧 破坏 .

拖曳的速度加剧了正在燃烧的火势。

[ə; eɪ] [bluː] [gliːm] [ə'pɪəd] ['fɔːwəd] , ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .
A blue gleam appeared forward , shining below the wreck of the deck .
一个 蓝色的 闪耀 出现 向前 , 灼灼 以下 这 破坏 的 这 甲板 .

前方出现一道蓝色的光芒，照耀在残破的甲板下方。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ɪn] ['pætʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [kriːp] [laɪk][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It wavered in patches , it seemed to stir and creep like the light of a
它 犹豫不决 在 补丁 , 它 似乎 到 搅拌 和 潜行者 喜欢 这 光 的 一个
['gləʊwɜːm] .
glowworm .
萤火虫 .

它忽明忽暗，仿佛萤火虫的光芒般蠕动蔓延。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd][təʊld] [mɑː'hɔː] .
I saw it first , and told Mahon .
我 锯 它 第一的 , 和 讲述 马洪 .

我先看到了，并告诉了马洪。

- [ðen] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] , - [hiː; hi] [sed] .
' Then the game's up , ' he said .
- 然后 这 游戏的 向上 , - 他 说 .

“那游戏就结束了，”他说。

- [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][stɒp] [ðɪs] ['təʊɪŋ] ,
' We had better stop this towing ,
- 我们 有 更好的 停止 这 拖带 ,

我们最好停止拖车行动。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɜːst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][klɪə(r)][aʊt] .
or she will burst out suddenly fore and aft before we can clear out .
或者 她 将要 爆裂 出去 突然 前 和 后部 前 我们 能 清除 出去 .

否则，在我们来得及撤离之前，她就会突然前后猛冲。

- [wiː; wi][set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] ; [ræŋ] [belz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [təʊd] [ɒn] .
' We set up a yell ; rang bells to attract their attention ; they towed on .
- 我们 放 向上 一个 叫喊 ; 响铃 铃铛 到 吸引 他们的 注意力 ; 他们 被拖走 在 .

“我们大声呼喊，摇铃吸引他们的注意力，但他们还是继续往前走。”

[æt; ət][lɑːst] [mɑː'hɔː] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [æn; ən]
At last Mahon and I had to crawl forward and cut the rope with an
在 最后的 马洪 和 我 有 到 爬行 向前 和 切 这 绳索 和 一个
[æks] .
ax .
斧头 .

最后，我和马洪不得不爬上前去，用斧头砍断绳子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] .
There was no time to cast off the lashings .
那里 曾是 不 时间 到 投掷 离开 这 鞭打 .

没有时间解开绳索。

[red] [tʌŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['splɪntəz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt]
Red tongues could be seen licking the wilderness of splinters under our feet
红色的 舌头 可以 是 已见 舔舐 这 荒野 的 碎片 在下面 我们的 脚
[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
as we made our way back to the poop .
作为 我们 制成 我们的 方式 后退 到 这 船尾 .

当我们返回粪便处时，可以看到红色的舌头舔舐着脚下满是木刺的荒野。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] .
“ Of course they very soon found out in the steamer that the rope was gone .
“ 的 课程 他们 非常 很快 成立 出去 在 这 汽船 那 这 绳索 曾是 已消失 .

“当然，他们很快就在轮船上发现绳子不见了。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] ,
She gave a loud blast of her whistle , her lights were seen sweeping in a wide circle ,
她 给予 一个 大声 爆炸 的 她 哨 , 她 灯 是 已见 扫荡 在 一个 宽的 圆圈 ,

她猛地吹响哨子，只见警灯扫过一大圈。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['reɪndʒɪŋ] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
she came up ranging close alongside , and stopped .
她 来了 向上 范围 关闭 旁边 , 和 停止 .

她走到旁边，停了下来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
We were all in a tight group on the poop looking at her .
我们 是 全部 在 一个 紧的 团体 在 这 船尾 寻找 在 她 .

我们一群人挤在马桶上看着她。

['evri] [mæn] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæg] .
Every man had saved a little bundle or a bag .
每一个 男人 有 已保存 一个 小的 捆 或者 一个 包 .

每个人都攒下了一小包或一袋钱。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [fleɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [tɒp] [ʃɒt] [ʌp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] ,
Suddenly a conical flame with a twisted top shot up forward and threw upon the black sea a circle of light ,
突然 一个 锥 火焰 和 一个 扭曲 顶部 射击 向上 向前 和 扔 之上 这 黑色的 海 一个 圆圈 的 光 ,

突然，一道顶端扭曲的锥形火焰猛然窜起，在漆黑的海面上投下了一圈光环。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] .
with the two vessels side by side and heaving gently in its center .
和 这 二 船只 边 经过 边 和 起伏 轻轻地 在 它是 中心 .

两艘船并排停泊，船体中央轻轻起伏。

['kæptɪn] [bɪəd] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [stɪl] [ænd; ənd] [mjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
Captain Beard had been sitting on the gratings still and mute for hours ,
队长 胡须 有 到过 坐着 在 这 格栅 仍然 和 沉默的 为了 小时 ,

比尔德船长一动不动地坐在栅栏上好几个小时了，一句话也没说。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃraʊdz] .
but now he rose slowly and advanced in front of us , to the mizzen - shrouds .
但 现在 他 玫瑰 缓慢地 和 先进的 在 正面 的 我们 , 到 这 后桅 - 裹尸布 .

但现在他缓缓起身，走到我们面前，来到了后桅帆索具那里。

['kæptɪn] [næʃ] [heild] : - [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Captain Nash hailed : ' Come along !
队长 纳什 赞誉 : - 来 沿着 !

纳什船长高声喊道：“一起来！”

[lʊk] [ʃɑːp] .
Look sharp .
看 锋利的 .

精神点。

[ai] [hæv; həv] [meɪl] - [bægz] [ɒn] [bɔːd] .
I have mail - bags on board .
我 有 邮件 - 包 在 木板 .

我船上有邮件袋。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] . - “
I will take you and your boats to Singapore . ' “
我 将要 拿 你 和 你的 船 到 新加坡 . - “

我会带你和你的船去新加坡。

- [θæŋk] [juː; jʊ] !
' Thank you !
- 感谢 你 !

'谢谢你！

[nəʊ] ! - [sed] ['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] .
No ! ' said our skipper .
不 ! - 说 我们的 船长 .

“不！”我们的船长说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . - “
' We must see the last of the ship . ' “
- 我们 必须 看 这 最后的 的 这 船 . - “

“我们必须看到这艘船的最后残骸。”

- [ai][kænt][stænd][baɪ]['eni][lɒŋgə(r)] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' I can't stand by any longer , ' shouted the other .
- 我 不能 站立 经过 任何 更长 , - 喊叫 这 其他 .

“我再也袖手旁观了！”另一个人喊道。

- [meɪlz] — [juː; jʊ] [nəʊ] . - “
' Mails — you know . ' “
- 邮件 — 你 知道 . - “

“邮件——你知道的。”

- [eɪ] ! [eɪ] !
' Ay ! ay !
- 哎 ! 哎 !

哎！哎！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] . - “
We are all right . ' “
我们 是 全部 正确的 . - “

我们都很好。

- ['veri] [wel] !
' Very well !
- 非常 出色地 !

很好！

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] . . . .
I'll report you in Singapore . . . .
患病的 报告 你 在 新加坡 . . . .

我会在新加坡向你汇报……

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good - bye ! '
好的 - 再见 ! -

再见！'

“ [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ He waved his hand .
“ 他 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

['aʊə(r)][men] [drɒpt] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz]['kwaɪətli] .
Our men dropped their bundles quietly .
我们的 男人 掉落 他们的 捆绑 悄悄 .

我们的人悄无声息地放下了包裹。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [muːvd] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] ,
The steamer moved ahead , and passing out of the circle of light ,
这 汽船 已搬 前方 , 和 通过 出去 的 这 圆圈 的 光 ,

汽船继续向前行驶，驶出了那圈光亮。

['vænɪʃd] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪt] , ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] ['fɪəsli] .
vanished at once from our sight , dazzled by the fire which burned fiercely .
消失了 在 一次 从 我们的 视线 , 眼花缭乱 经过 这 火 哪个 烧伤 激烈地 .

瞬间，它们便从我们的视线中消失了，被熊熊燃烧的火焰所迷惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [iːst] [fɜːst] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]
And then I knew that I would see the East first as commander of a small
和 然后 我 知道 那 我 会 看 这 东方 第一的 作为 指挥官 的 一个 小的
[bəʊt] .
boat .
船 .

然后我就知道，我将以一艘小船的船长身份首次踏上东方的土地。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [faɪn] .
I thought it fine ; and the fidelity to the old ship was fine .
我 想法 它 美好的 ; 和 这 忠诚 到 这 老的 船 曾是 美好的 .

我觉得挺好；对老船的还原也很好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
We should see the last of her .
我们 应该 看 这 最后的 的 她 .

我们应该再也见不到她了。

[əʊ] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] !
Oh the glamour of youth !
哦 这 魅力 的 青年 !

啊，青春的魅力！

[əʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] ,
Oh the fire of it , more dazzling than the flames of the burning ship ,
哦 这 火 的 它 , 更多的 耀眼的 比 这 火焰 的 这 燃烧 船 ,

哦，那火焰啊，比燃烧的船上的火焰还要耀眼！

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] , ['liːpɪŋ] [ɔː'deɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
throwing a magic light on the wide earth , leaping audaciously to the sky ,
投掷 一个 魔法 光 在 这 宽的 地球 , 跳跃 大胆地 到 这 天空 ,

向广袤的大地投下神奇的光芒，大胆地跃向天空，

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [biː; bi] [kwentʃt] [baɪ] [taɪm] , [mɔː(r)] ['kruːəl] , [mɔː(r)] ['pɪtiləs] ,
presently to be quenched by time , more cruel , more pitiless ,
目前 到 是 淬火 经过 时间 , 更多的 残忍的 , 更多的 无情 ,

终将被时间冲淡，更加残酷，更加无情。

[mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp]
more bitter than the sea — and like the flames of the burning ship
更多的 苦的 比 这 海 — 和 喜欢 这 火焰 的 这 燃烧 船
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt] . ”
surrounded by an impenetrable night . ”
包围 经过 一个 坚不可摧 夜晚 . ”

比大海更苦涩——就像燃烧的船只在漆黑的夜幕中燃烧的火焰。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ The old man warned us in his gentle and inflexible way that it was
“ 这 老的 男人 警告 我们 在 他的 温和的 和 不灵活的 方式 那 它 曾是
[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['raɪtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
part of our duty to save for the under - writers as much as we
部分 的 我们的 责任 到 节省 为了 这 在下面 - 作家 作为 很多 作为 我们
[kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [gɪə(r)] .
could of the ship's gear .
可以 的 这 船的 齿轮 .

“老人以他温和而坚定的方式警告我们，尽可能多地为保险公司节省船上的装备是我们的责任。”

[ə'kɔːdɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɑːft] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bleiz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti]
According we went to work aft , while she blazed forward to give us plenty
根据 我们 去 到 工作 后部 , 尽管 她 燃烧的 向前 到 给 我们 很多
[ɒv; əv] [lait] .
of light .
的 光 .

据我们所说，我们随后开始工作，而她则向前疾驰，为我们提供充足的光线。

[wiː; wi] [lʌgd] [aʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
We lugged out a lot of rubbish .
我们 带吊臂的 出去 一个 很多 的 垃圾 .

我们搬出了很多垃圾。

[wɒt] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [seɪv] ?
What didn't we save ?
什么 没有 我们 节省 ?

还有什么我们没保存下来?

[æn; ən][əʊld][bə'rɒmɪtə(r)] [fɪkst] [wɪð] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [skruːz] ['nɪəli] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ]
An old barometer fixed with an absurd quantity of screws nearly cost me my
一个 老的 晴雨表 固定的 和 一个 荒诞 数量 的 螺丝 几乎 成本 我 我的
[laɪf] :
life :
生活 :

一个用数量惊人的螺丝固定的旧气压计差点要了我的命：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
a sudden rush of smoke came upon me , and I just got away in time .
一个 突然 匆忙 的 抽烟 来了 之上 我 , 和 我 只是 得到 离开 在 时间 .

突然一阵浓烟扑面而来，我险险躲过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [stɔːz] , [bəʊlts][ɒv; əv]['kænvəs] , [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] ; [ðə; ði] [puːp] [lʊkt]
There were various stores , bolts of canvas , coils of rope ; the poop looked
那里 是 各种各样的 商店 , 螺栓 的 帆布 , 线圈 的 绳索 ; 这 船尾 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [mə'riːn] [bə'zɑː(r)] ,
like a marine bazaar ,
喜欢 一个 海洋 市场 ,

那里有各种各样的商店，成捆的帆布，成卷的绳索；船尾看起来像个海上集市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] .
and the boats were lumbered to the gunwales .
和 这 船 是 笨重的 到 这 舷缘 .

船只的舷缘都被压得很紧。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
One would have thought the old man wanted to take as much as he
一 会 有 想法 这 老的 男人 通缉 到 拿 作为 很多 作为 他
[kʊd; kəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mɑːnd] [wɪð] [hɪm] .
could of his first command with him .
可以 的 他的 第一的 命令 和 他 .

人们可能会认为这位老人想尽可能多地带走他第一次指挥时留下的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['evɪdəntli] .
He was very very quiet , but off his balance evidently .
他 曾是 非常 非常 安静的 , 但 离开 他的 平衡 显然 .

他非常非常安静，但显然心神不宁。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][əʊld] [striːm] - ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kedʒ] -
He wanted to take a length of old stream - cable and a kedge -
他 通缉 到 拿 一个 长度 的 老的 溪流 - 电缆 和 一个 边缘 -
['æŋkə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] .
anchor with him in the long - boat .
锚 和 他 在 这 长的 - 船 .

他想带上一段旧缆绳和一个锚，用长艇拖着走。

[wiː; wi] [sed] , - [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , - [ˌdefə'renʃəli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][let][ðə; ði] [θɪŋ] [slɪp]
We said , ' Ay , ay , sir , ' deferentially , and on the quiet let the thing slip
我们 说 , - 哎 , 哎 , 先生 , - 恭敬地 , 和 在 这 安静的 让 这 事物 滑
['əʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .

我们恭敬地说:"是，是，先生"，然后悄悄地把东西扔进了海里。

[ðə; ði] ['hevi] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [went] [ðæt] [wei] , [tuː] [bægz][ɒv; əv] [griːn] ['kɒfi] , [tɪnz][ɒv; əv]
The heavy medicine - chest went that way , two bags of green coffee , tins of
这 重的 药品 - 胸部 去 那 方式 , 二 包 的 绿色的 咖啡 , 罐头 的
[peɪnt] — ['fænsi] ,
paint — fancy ,
画 — 想要 ,

沉重的药箱被运了过去，还有两袋生咖啡豆、几罐油漆——真够高档的。

[peɪnt] ! — [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
paint ! — a whole lot of things .
画 ! — 一个 所有的 很多 的 事物 .

画画!——画很多东西。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [wɪð] [tuː] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stəʊɪdʒ] [ænd; ənd]
Then I was ordered with two hands into the boats to make a stowage and
然后 我 曾是 订购 和 二 双手 进入 这 船 到 制作 一个 储物 和
[get][ðem; ðəm] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv]
get them ready against the time it would be proper for us to leave
得到 他们 准备好 反对 这 时间 它 会 是 恰当的 为了 我们 到 离开
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

然后我奉命双手合十进入小艇，进行装载，并做好准备，以便在合适的时间离开船只。

" [wiː; wi][pʊt] ['evriθɪŋ] [streɪt] , [stept] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['bəʊts] [mɑːst][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['skɪpə(r)] ,
" We put everything straight , stepped the long - boat's mast for our skipper ,
" 我们 放 一切 直的 , 步 这 长的 - 船的 桅杆 为了 我们的 船长 ,
[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
who was in charge of her ,
WHO 曾是 在 收费 的 她 ,

"我们把一切都安排妥当，为负责驾驶这艘长艇的船长竖起了桅杆。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and I was not sorry to sit down for a moment .
和 我 曾是 不是 对不起 到 坐 向下 为了 一个 片刻 .

我并不后悔坐下来休息一会儿。

[maɪ] [feɪs] [felt] [rɔː] , ['evri] [lɪm] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] ['brəʊkən] , [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][maɪ][rɪbz] ,
My face felt raw , every limb ached as if broken , I was aware of all my ribs ,
我的 脸 毛毡 生的 , 每一个 肢 疼痛 作为 如果 破碎的 , 我 曾是 意识到的 的 全部 我的 肋骨 ,

我的脸火辣辣地疼，四肢都像断了一样疼，我能清楚地感觉到自己的肋骨。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] .
and would have sworn to a twist in the back - bone .
和 会 有 宣誓 到 一个 捻 在 这 后退 - 骨 .

并且发誓要扭伤脊骨。

[ðə; ði] [boʊts] , [fɑːst] [ə'stɜːn] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] ,
The boats , fast astern , lay in a deep shadow ,
这 船 , 快速地 倒车 , 躺 在 一个 深的 阴影 ,

船只快速驶向船尾，隐没在深深的阴影中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and all around I could see the circle of the sea lighted by the fire .
和 全部 大约 我 可以 看 这 圆圈 的 这 海 照明 经过 这 火 .

四周尽是火光照亮的大海。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fleɪm] [ə'rəʊz] ['fɔːwəd] [streɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
A gigantic flame arose forward straight and clear .
一个 巨大 火焰 出现 向前 直的 和 清除 .

一道巨大的火焰笔直地向前升起。

[ˌaɪ 'tiː] [fleəd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , [wɪð] ['rʌmbl] [æz; əz][ɒv; əv]
It flared there , with noises like the whir of wings , with rumbles as of
它 喇叭口 那里 , 和 噪音 喜欢 这 嗡嗡 的 翅膀 , 和 隆隆声 作为 的
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

它在那里猛烈燃烧起来，发出像翅膀拍打的呼呼声，以及像雷鸣般的隆隆声。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kræks] , [ˌdetə'neɪʃn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] [spɑːks]
There were cracks , detonations , and from the cone of flame the sparks
那里 是 裂缝 , 爆炸 , 和 从 这 锥体 的 火焰 这 火花
[fluː] ['ʌpwədz] ,
flew upwards ,
飞翔 向上 ,

现场响起噼啪声、爆炸声，火花从火焰锥中向上飞溅。

[æz; əz][mæn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] ['liːki] [ʃɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪps] [ðæt] [bɜːn] .
as man is born to trouble , to leaky ships , and to ships that burn .
作为 男人 是 出生 到 麻烦 , 到 漏水 船舶 , 和 到 船舶 那 烧伤 .

人天生就注定要遭遇不幸，就像船只漏水、船只燃烧一样。

“ [wɒt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ What bothered me was that the ship ,
“ 什么 烦恼 我 曾是 那 这 船 ,

“让我感到困扰的是那艘船，

['laɪɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɪnd] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][mɪə(r)]
lying broadside to the swell and to such wind as there was — a mere
说谎 舷侧 到 这 膨胀 和 到 这样的 风 作为 那里 曾是 — 一个 仅仅
[breθ] — [ðə; ði] [bəʊts] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ə'stɜːn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,
breath — the boats would not keep astern where they were safe ,
气息 — 这 船 会 不是 保持 倒车 在哪里 他们 是 安全的 ,

船只横卧在涌浪中，迎着微弱的风——几乎微不足道——它们不会像安全的地方那样靠后停泊。

[bʌt; bət] [pə'sistid] , [ɪn][ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] [wei] [boʊts][hæv; həv] , [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
but persisted , in a pig - headed way boats have , in getting under the counter
但 持续 ， 在 一个 猪 - 标题 方式 船 有 ， 在 获得 在下面 这 柜台
[ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .
and then swinging alongside .
和 然后 摇摆 旁边 .

但它却像船只一样固执地钻到柜台下面，然后转向旁边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fleɪm] , [waɪl] [ðə; ði]
They were knocking about dangerously and coming near the flame , while the
他们 是 敲门 关于 危险地 和 未来 靠近 这 火焰 ， 尽管 这
[ʃɪp] [rəʊld] [ɒn][ðem; ðəm] ,
ship rolled on them ,
船 滚动 在 他们 ，

他们危险地四处乱撞，靠近火焰，而船身也在他们身上摇晃。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , of course ,
和 ， 的 课程 ，

当然，还有

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æt; ət]['eni]
there was always the danger of the masts going over the side at any
那里 曾是 总是 这 危险 的 这 桅杆 去 超过 这 边 在 任何
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

桅杆随时都有可能掉下船外，始终存在这种危险。

[ai][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [bəʊt] - ['kiːpərz] [kept] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ɔːz]
I and my two boat - keepers kept them off as best we could with oars
我 和 我的 二 船 - 守门员 保留 他们 离开 作为 最好的 我们 可以 和 桨
[ænd; ənd] [bəʊt] - [hʊks] ;
and boat - hooks ;
和 船 - 钩子 ；

我和我的两个船夫用船桨和船钩尽力把它们挡在外面；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ,
but to be constantly at it became exasperating ,
但 到 是 不断地 在 它 成为 可气 ，

但一直这样做会让人感到恼火。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
since there was no reason why we should not leave at once .
自从 那里 曾是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 离开 在 一次 .

因为我们没有任何理由不立即离开。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ]
We could not see those on board , nor could we imagine what caused the delay
我们 可以 不是 看 那些 在 木板 ， 也不 可以 我们 想象 什么 导致 这 延迟
.
.
.

我们看不到机上人员，也无法想象是什么原因导致了延误。

[ðə; ði] [bəʊt] - ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] ['sweərɪŋ] ['fiːbli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][maɪ] [ʃeə(r)]
The boat - keepers were swearing feebly , and I had not only my share
这 船 - 守门员 是 咒骂 虚弱地 ， 和 我 有 不是 仅有的 我的 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
of the work ,
的 这 工作 ，

船夫们无力地咒骂着，而我不仅承担了我应尽的那份工作，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [men] [huː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
but also had to keep at it two men who showed a constant inclination
但 还 有 到 保持 在 它 二 男人 WHO 显示 一个 持续的 倾角
[tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [slaɪd] .
to lay themselves down and let things slide .
到 躺 他们自己 向下 和 让 事物 滑动 .

但同时也必须坚持不懈，因为有两个男人总是倾向于放弃，让事情不了了之。

" [æt; ət] [lɑːst] [ai] [heild] - [ɒn] [dek] [ðeə(r)] , - [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
" At last I hailed ' On deck there , ' and someone looked over .
" 在 最后的 我 赞誉 - 在 甲板 那里 , - 和 某人 看起来 超过 .

"最后我喊了一声'甲板上有人'，有人看了过来。

- [wɪr] ['redi] [hɪə(r)] , - [ai] [sed] .
' We're ready here , ' I said .
- 是 准备好 这里 , - 我 说 .

"我们这里准备好了，"我说。

[ðə; ði] [hed] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [pɒpt] [ʌp] [ə'gen] .
The head disappeared , and very soon popped up again .
这 头 消失 , 和 非常 很快 爆裂 向上 再次 .

头消失了，但很快又冒了出来。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] , [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊts] [wel] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' The captain says , All right , sir , and to keep the boats well clear of the
- 这 队长 说道 , 全部 正确的 , 先生 , 和 到 保持 这 船 出色地 清除 的 这
[ʃɪp] . -
ship . '
船 . -

船长说："好的，先生，请让小艇与船保持足够的距离。"

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] .
" Half an hour passed .
" 一半 一个 小时 通过了 .

半小时过去了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rækɪt] , ['ræt(ə)l] , ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪn] , [hɪs] [ɒv; əv]
Suddenly there was a frightful racket , rattle , clanking of chain , hiss of
突然 那里 曾是 一个 可怕 球拍 , 嘎嘎作响 , 叮当作响 的 链 , 嘶 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

突然传来一阵可怕的喧闹声，链条的咔哒声、叮当声，还有水的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [spɑːks] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [stʊd]
and millions of sparks flew up into the shivering column of smoke that stood
和 百万 的 火花 飞翔 向上 进入 这 瑟瑟发抖 柱子 的 抽烟 那 站立
['liːnɪŋ] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
leaning slightly above the ship .
倾斜 轻微地 多于 这 船 .

数百万颗火花飞溅到颤抖的烟柱中，烟柱微微倾斜地耸立在船上。

[ðə; ði] [kæt] - [hedz] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [red] - [hɒt] ['æŋkəz] [hæd; həd] [gɒn]
The cat - heads had burned away , and the two red - hot anchors had gone
这 猫 - 头部 有 烧伤 离开 , 和 这 二 红色的 - 热的 锚 有 已消失
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
to the bottom ,
到 这 底部 ,

猫头状的锚已经烧毁，两根烧得通红的锚沉入了海底。

['teərɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] ['hʌndrəd] ['fæðəm] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [tʃeɪn] .
tearing out after them two hundred fathom of red - hot chain .
撕裂 出去 后 他们 二 百 捉摸 的 红色的 - 热的 链 .

随后，他们拖出两百英寻长的炽热铁链。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] [sweɪd] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [kə'læps] ,
The ship trembled , the mass of flame swayed as if ready to collapse ,
这 船 颤抖 , 这 大量的 的 火焰 摇摆 作为 如果 准备好 到 坍塌 ,

船身颤抖，熊熊烈焰摇曳，仿佛随时都会崩塌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tɒp] - ['gælənt] - [mɑːst] [fel] .
and the fore top - gallant - mast fell .
和 这 前 顶部 - 英勇 - 桅杆 跌倒 .

前桅顶桅倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ʃɒt] ['ʌndə(r)] ,
It darted down like an arrow of fire , shot under ,
它 飞镖 向下 喜欢 一个 箭 的 火 , 射击 在下面 ,

它像一支火焰之箭般俯冲而下，从下方射出，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['liːpɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɔːrz] - [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊts] , ['fləʊtɪd] ['kwaɪətli] ,
and instantly leaping up within an oar's - length of the boats , floated quietly ,
和 即刻 跳跃 向上 之内 一个 桨 - 长度 的 这 船 , 漂浮 悄悄 ,

瞬间跃出水面，离船只有一桨的距离，静静地漂浮着。

['veri] [blæk] [ɒn] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [siː] .
very black on the luminous sea .
非常 黑色的 在 这 发光的 海 .

在波光粼粼的海面上，一片漆黑。

[ai] [heild] [ðə; ði] [dek] [ə'gen] .
I hailed the deck again .
我 赞誉 这 甲板 再次 .

我再次向甲板喊话。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['tʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['mʌfld] [təʊn] ,
After some time a man in an unexpectedly cheerful but also muffled tone ,
后 一些 时间 一个 男人 在 一个 不料 快乐 但 还 闷音 语气 ,

过了一会儿，一个男人用一种出乎意料地欢快但又略显闷闷的声音说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
as though he had been trying to speak with his mouth shut , informed me ,
作为 尽管 他 有 到过 尝试 到 说话 和 他的 嘴 关闭 , 知情的 我 ,

他告诉我，就好像他一直试图闭着嘴说话一样。

- ['kʌmɪŋ] [də'rektli] , [sɜː(r)] , - [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
' Coming directly , sir , ' and vanished .
- 未来 直接地 , 先生 , - 和 消失了 .

“马上就来，先生。”说完，他便消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
For a long time I heard nothing but the whir and roar of the fire .
为了 一个 长的 时间 我 听到 没有什么 但 这 嗡嗡 和 吼 的 这 火 .

很长一段时间里，我除了听到火焰的呼呼声和轰鸣声之外，什么也听不到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wɪslɪŋ] [saʊndz] .
There were also whistling sounds .
那里 是 还 吹口哨 声音 .

还有口哨声。

[ðə; ði] [bəʊts] [dʒʌmpt] , [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['pentər] , [ræn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pleɪfəli] , [nɒkt] [ðeə(r)] [saɪdz] [tə'geðə(r)] ,
The boats jumped , tugged at the painters , ran at each other playfully , knocked their sides together ,
这 船 跳了起来 , 拉扯 在 这 画家 , 跑 在 每个 其他 嬉戏地 , 敲门 他们的 侧面 一起 ,

船只跳跃、拉扯着油漆工、互相嬉戏地冲撞、船身碰撞，

[ɔː(r)] , [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] , [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
or , do what we would , swung in a bunch against the ship's side .
或者 , 做 什么 我们 会 , 摇摆 在 一个 束 反对 这 船的 边 .

或者，像我们一样，一拥而上撞向船舷。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊp] , ['klæmbə] [ə'bɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] .
I couldn't stand it any longer , and swarming up a rope , clambered aboard over the stern .
我 不能 站立 它 任何 更长 , 和 蜂拥而至 向上 一个 绳索 , 攀爬 船上 超过 这 船尾 .

我再也忍无可忍了，于是顺着绳子爬上船尾。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
" It was as bright as day .
" 它 曾是 作为 明亮的 作为 天 .

"阳光灿烂如白昼。"

['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] ,
Coming up like this , the sheet of fire facing me , was a terrifying sight ,
未来 向上 喜欢 这 , 这 床单 的 火 面向 我 , 曾是 一个 恐怖 视线 ,

就这样冲过来，眼前是一片火海，景象十分恐怖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [siːmd] ['hɑːdli] ['beərəbl] [æt; ət] [fɜːst] .
and the heat seemed hardly bearable at first .
和 这 热 似乎 几乎 可以忍受 在 第一的 .

起初，酷热难耐。

[ɒn] [ə; eɪ] [se'tiː] ['kʊʃ(ə)n] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['kæptɪn] [bɪəd] ,
On a settee cushion dragged out of the cabin , Captain Beard ,
在 一个 沙发 软垫 拖拽 出去 的 这 舱 , 队长 胡须 ,

比尔德船长坐在从船舱里拖出来的沙发垫上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with his legs drawn up and one arm under his head ,
和 他的 腿 绘制 向上 和 一 手臂 在下面 他的 头 ,

他双腿蜷缩着，一只胳膊枕在脑后。

[slept] [wɪð] [ðə; ði] [lait] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
slept with the light playing on him .
睡着了 和 这 光 玩耍 在 他 .

他开着灯睡觉。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] ?
Do you know what the rest were busy about ?
做 你 知道 什么 这 休息 是 忙碌的 关于 ?

你知道其他人都在忙些什么吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] [raɪt] [ɑːft] , [raʊnd] [æn; ən]['əʊpən] [keɪs] ,
They were sitting on deck right aft , round an open case ,
他们 是 坐着 在 甲板 正确的 后部 , 圆形的 一个 打开 案件 ,

他们坐在甲板后部，围着一个敞开的箱子。

['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['bɒtld] [staʊt] .
eating bread and cheese and drinking bottled stout .
吃 面包 和 奶酪 和 喝 瓶装 肥硕 .

吃面包和奶酪，喝瓶装黑啤。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [fleɪmz] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [fɪəs] [tʌŋz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ]
“ On the background of flames twisting in fierce tongues above their heads they
“ 在 这 背景 的 火焰 扭曲 在 凶猛的 舌头 多于 他们的 头部 他们
[siːmd] [æt; ət] [həʊm] [laɪk] ['sæləmændəz] ,
seemed at home like salamanders ,
似乎 在 家 喜欢 蝾螈 ,

“在头顶熊熊燃烧的火焰背景下，他们看起来就像火蜥蜴一样自在。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['despərət] ['paɪrəts] .
and looked like a band of desperate pirates .
和 看起来 喜欢 一个 乐队 的 绝望的 海盗 .

他们看起来像一群走投无路的海盗。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] ,
The fire sparkled in the whites of their eyes ,
这 火 闪闪发光 在 这 白人 的 他们的 眼睛 ,

他们眼白中闪烁着火焰般的光芒。

[gliːm] [ɒn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [skɪn] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːn] [ʃɜːrts] .
gleamed on patches of white skin seen through the torn shirts .
闪闪发光 在 补丁 的 白色的 皮肤 已见 通过 这 撕裂 衬衫 .

透过破烂的衬衫，可以看到露出的白色皮肤，闪闪发光。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɑːrks] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] — ['bændɪdʒd] [hedz] , [taɪd] - [ʌp]
Each had the marks as of a battle about him — bandaged heads , tied - up
每个 有 这 标记 作为 的 一个 战斗 关于 他 — 包扎 头部 , 系 - 向上
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

他们身上都带着战斗留下的痕迹——头部缠着绷带，手臂被绑着。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['dɜːti] [ræg] [raʊnd] [ə; eɪ] [niː] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [bɪ'twiːn]
a strip of dirty rag round a knee — and each man had a bottle between
一个 条 的 肮脏的 抹布 圆形的 一个 膝盖 — 和 每个 男人 有 一个 瓶子 之间
[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
his legs and a chunk of cheese in his hand .
他的 腿 和 一个 块 的 奶酪 在 他的 手 .

膝盖上缠着一块脏兮兮的破布——每个人两腿之间都夹着一个瓶子，手里拿着一块奶酪。

[mɑː'hɔː] [gɒt] [ʌp] .
Mahon got up .
马洪 得到 向上 .

马洪起身了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [hed] , [hɪz; ɪz] [hʊkt] ['prəʊfaɪl] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt]
With his handsome and disreputable head , his hooked profile , his long white
和 他的 英俊的 和 声名狼藉的 头 , 他的 钩子 轮廓 , 他的 长的 白色的
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

他英俊却不羁的头颅，他那钩状的侧脸，他那长长的白胡子，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'kɔːkt] ['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and with an uncorked bottle in his hand ,
和 和 一个 开瓶 瓶子 在 他的 手 ,

他手里拿着一瓶已经打开的酒瓶，

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rekləs] [siː] - ['rɒbəz] [ɒv; əv][əʊld] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ə'mɪdst]
he resembled one of those reckless sea - robbers of old making merry amidst
他 类似 一 的 那些 鲁莽 海 - 强盗 的 老的 制作 欢乐 在……之中
['vaɪələns] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] .
violence and disaster .
暴力 和 灾难 .

他就像过去那些在暴力和灾难中寻欢作乐的鲁莽海盗一样。

- [ðə; ði][lɑːst] [miːl] [ɒn] [bɔːd] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɒləmli] .
' The last meal on board , ' he explained solemnly .
- 这 最后的 一顿饭 在 木板 , - 他 解释 庄严地 .

“这是船上的最后一餐，”他严肃地解释道。

- [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .
' We had nothing to eat all day , and it was no use leaving all this .
- 我们 有 没有什么 到 吃 全部 天 , 和 它 曾是 不 使用 离开 全部 这 .

“我们一整天都没吃东西，离开这里也没用。”

- [hiː; hi] ['flauriʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['skɪpə(r)] .
' He flourished the bottle and indicated the sleeping skipper .
- 他 繁荣 这 瓶子 和 表明的 这 睡眠 船长 .

他挥舞着瓶子，指着正在睡觉的船长。

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] , [səʊ][ai][gɒt] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
' He said he couldn't swallow anything , so I got him to lie down ,
- 他 说 他 不能 吞 任何事物 , 所以 我 得到 他 到 说谎 向下 ,

他说他什么都咽不下去，所以我让他躺下。

- [hiː; hi] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [steərd] , - [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
' he went on ; and as I stared , ' I don't know whether you are aware ,
- 他 去 在 ; 和 作为 我 凝视 , - 我 不 知道 无论 你 是 意识到的 ,
[jʌŋ] ['feləʊ] ,
young fellow ,
年轻的 同伴 ,

他继续说道；我盯着他，他又说：“我不知道你是否意识到，年轻人，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
the man had no sleep to speak of for days — and there will be
这 男人 有 不 睡觉 到 说话 的 为了 天 — 和 那里 将要 是
[dæm] - ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊts] . -
dam ' little sleep in the boats . '
坝 - 小的 睡觉 在 这 船 . -

那人已经好几天没怎么睡觉了——而且在船上也别想睡个好觉。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][bəʊts][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [fuːl] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , - [ai] [sed] ,
' There will be no boats by - and - by if you fool about much longer , ' I said ,
- 那里 将要 是 不 船 经过 - 和 - 经过 如果 你 傻子 关于 很多 更长 , - 我 说 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“如果你再这样胡闹下去，过不了多久就没船了，”我愤愤不平地说。

[ai] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
I walked up to the skipper and shook him by the shoulder .
我 步行 向上 到 这 船长 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

我走到船长跟前，摇了摇他的肩膀。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
At last he opened his eyes , but did not move .
在 最后的 他 打开 他的 眼睛 , 但 做过 不是 移动 .

他终于睁开了眼睛，但没有动弹。

- [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , - [ai] [sed] , ['kwaɪətli] .
' Time to leave her , sir , ' I said , quietly .
- 时间 到 离开 她 , 先生 , - 我 说 , 悄悄 .

“先生，该离开她了。”我轻声说道。

“ [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['peɪnfəli] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] [siː] ['spɑːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ He got up painfully , looked at the flames , at the sea sparkling round the ship ,
“ 他 得到 向上 痛苦地 , 看起来 在 这 火焰 , 在 这 海 闪闪发光 圆形的 这 船 ,

他痛苦地起身，望着火焰，望着船周围波光粼粼的海水，

[ænd; ənd] [blæk] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ;
and black , black as ink farther away ;
和 黑色的 , 黑色的 作为 墨水 更远 离开 ;

远处漆黑如墨；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪm] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [blæk] ,
he looked at the stars shining dim through a thin veil of smoke in a sky black ,
他 看起来 在 这 明星 灼灼 暗淡 通过 一个 薄的 面纱 的 抽烟 在 一个 天空 黑色的 ,

他望着漆黑的夜空中，透过薄薄的烟雾，星星闪烁着微弱的光芒。

[blæk] [æz; əz] ['erɪbəs] . “
black as Erebus . “
黑色的 作为 厄瑞玻斯 . “

黑如厄瑞玻斯。

- ['jʌŋgɪst] [fɜːst] , - [hiː; hi] [sed] .
' Youngest first , ' he said .
- 最小的 第一的 , - 他 说 .

“先从最小的开始，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ And the ordinary seaman , wiping his mouth with the back of his hand ,
“ 和 这 普通的 水手 , 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 ,

“而那位普通的水手，用手背擦了擦嘴，

[gɒt] [ʌp] , ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
got up , clambered over the taffrail , and vanished .
得到 向上 , 攀爬 超过 这 船尾栏杆 , 和 消失了 .

他起身，翻过船尾栏杆，消失了。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
Others followed .
其他的 随后 .

其他人也纷纷效仿。

[wʌn] , [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] , [stɒpt] [ʃɔːt] [tuː; tə] [dreɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] ,
One , on the point of going over , stopped short to drain his bottle ,
一 , 在 这 观点 的 去 超过 , 停止 短的 到 流走 他的 瓶子 ,

其中一人眼看就要翻倒，却突然停下来，把瓶子里的酒喝光了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and with a great swing of his arm flung it at the fire .
和 和 一个 伟大的 摇摆 的 他的 手臂 扔 它 在 这 火 .

他猛地一挥手臂，就把火扔了过去。

- [teɪk] [ðɪs] !
' Take this !
- 拿 这 !

“拿着！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

“ [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['lɪŋgəd] [dɪs'kɒnsələtli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ə'ləʊn]
“ The skipper lingered disconsolately , and we left him to commune alone
“ 这 船长 徘徊不去 沮丧地 , 和 我们 左边 他 到 公社 独自的
[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mɑːnd] .
for awhile with his first command .
为了 一会儿 和 他的 第一的 命令 .

“船长闷闷不乐地待在那里，我们让他独自一人静静地思考他的第一次指挥任务。

[ðen] [ai] [went] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] .
Then I went up again and brought him away at last .
然后 我 去 向上 再次 和 带来 他 离开 在 最后的 .

然后我又上去，最终把他带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] .
It was time .
它 曾是 时间 .

时机已到。

[ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] [wɒz; wəz] [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
The ironwork on the poop was hot to the touch .
这 铁工 在 这 船尾 曾是 热的 到 这 触碰 .

猪粪上的铁件摸起来很烫。

“ [ðen] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bəʊts] , [taɪd]
“ Then the painter of the long - boat was cut , and the three boats , tied
“ 然后 这 画家 的 这 长的 - 船 曾是 切 , 和 这 三 船 , 系
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“然后长船上的油漆工被砍断了，三艘船绑在一起，

['drɪftɪd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
drifted clear of the ship .
漂移 清除 的 这 船 .

漂离了船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] .
It was just sixteen hours after the explosion when we abandoned her .
它 曾是 只是 十六 小时 后 这 爆炸 什么时候 我们 弃 她 .

爆炸发生仅仅十六个小时后，我们就抛弃了她。

[mɑː'hɔː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] — [ðə; ði]
Mahon had charge of the second boat , and I had the smallest — the
马洪 有 收费 的 这 第二 船 , 和 我 有 这 最小 — 这
- - [fʊt] [θɪŋ] .
14 - foot thing .
- - 脚 事物 .

马洪负责第二艘船，而我负责最小的那艘——14 英尺长的那艘。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
The long - boat would have taken the lot of us ;
这 长的 - 船 会 有 已采取 这 很多 的 我们 ;

那艘长艇本来可以把我们所有人都带走；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] —
but the skipper said we must save as much property as we could —
但 这 船长 说 我们 必须 节省 作为 很多 财产 作为 我们 可以 —

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['raɪtər] — [ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt][maɪ][fɜːst] [kə'mɑːnd] .
for the under - writers — and so I got my first command .
为了 这 在下面 - 作家 — 和 所以 我 得到 我的 第一的 命令 .

但船长说我们必须尽可能多地保住财产——为了保险公司——于是我得到了我的第一个指挥权。

[ai][hæd; həd] [tuː] [men] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪts] , [ə; eɪ] [fjuː] [tɪnz][ɒv; əv] [miːt] ,
I had two men with me , a bag of biscuits , a few tins of meat ,
我 有 二 男人 和 我 , 一个 包 的 饼干 , 一个 很少 罐头 的 肉 ,

我当时带着两个人、一袋饼干和几罐肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and a breaker of water .
和 一个 断路器 的 水 .

还有一道水幕。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,
I was ordered to keep close to the long - boat ,
我 曾是 订购 到 保持 关闭 到 这 长的 - 船 ,

我奉命紧跟长艇，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
that in case of bad weather we might be taken into her .
那 在 案件 的 坏的 天气 我们 可能 是 已采取 进入 她 .

如果天气恶劣，我们可能会被带到她那里。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɔːt] ?
“ And do you know what I thought ?
“ 和 做 你 知道 什么 我 想法 ?

你知道我当时是怎么想的吗？

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [pɑːt] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I thought I would part company as soon as I could .
我 想法 我 会 部分 公司 作为 很快 作为 我 可以 .

我当时就想尽快离开这家公司。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fɜːst] [kə'mɑːnd] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
I wanted to have my first command all to myself .
我 通缉 到 有 我的 第一的 命令 全部 到 我 .

我希望我的第一个命令完全由我一个人执行。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ]['skwɒdrən] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
I wasn't going to sail in a squadron if there were a chance for
我 不是 去 到 帆 在 一个 中队 如果 那里 是 一个 机会 为了

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kruːzɪŋ] .
independent cruising .
独立的 巡航 .

如果有机会进行独立航行，我就不会选择加入舰队。

[ai] [wʊd] [meɪk] [lænd][baɪ][maɪ'self] .
I would make land by myself .
我 会 制作 土地 经过 我 .

我会自己开垦土地。

[ai] [wʊd] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] .
I would beat the other boats .
我 会 打 这 其他 船 .

我会打败其他船只。

[juːθ] !
Youth !
青年 !

青年！

[ɔːl] [juːθ] !
All youth !
全部 青年 !

所有青少年！

[ðə; ði] ['sɪli] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .
The silly , charming , beautiful youth .
这 愚蠢的 , 迷人 , 美丽的 青年 .

那个傻乎乎的、迷人的、漂亮的年轻人。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] .
“ But we did not make a start at once .
“ 但 我们 做过 不是 制作 一个 开始 在 一次 .

但我们并没有立即开始。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
We must see the last of the ship .
我们 必须 看 这 最后的 的 这 船 .

我们必须目送这艘船的最后残骸。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [boʊts] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swel] .
And so the boats drifted about that night , heaving and setting on the swell .
和 所以 这 船 漂移 关于 那 夜晚 , 起伏 和 环境 在 这 膨胀 .

于是，当晚这些船只便随波逐流，在波浪中起伏颠簸。

[ðə; ði][men] [dəuz] , [weɪkt] , [saɪd] , [grəʊn] .
The men dozed , waked , sighed , groaned .
这 男人 打盹 , 醒来 , 叹了口气 , 呻吟 .

男人们打盹、醒来、叹息、呻吟。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] .
I looked at the burning ship .
我 看起来 在 这 燃烧 船 .

我望着那艘燃烧的船。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
“ Between the darkness of earth and heaven she was burning fiercely upon a
“ 之间 这 黑暗 的 地球 和 天堂 她 曾是 燃烧 激烈地 之上 一个
[dɪsk][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [siː] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [red] [pleɪ] [ɒv; əv] [gliːmz] ;
disc of purple sea shot by the blood - red play of gleams ;
光盘 的 紫色的 海 射击 经过 这 血 - 红色的 玩 的 闪光 ;

“在天地黑暗之间，她像烈火般燃烧在一片紫色的海洋圆盘上，鲜红的光芒在她身上跳跃；

[ə'pɒn][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .
upon a disc of water glittering and sinister .
之上 一个 光盘 的 水 闪闪发光 和 险恶 .

在一片闪闪发光、阴森诡异的水面上。

[ə; eɪ] [haɪ] , [klɪə(r)] [fleɪm] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [fleɪm] , [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
A high , clear flame , an immense and lonely flame , ascended from the ocean ,
一个 高的 , 清除 火焰 , 一个 巨大 和 孤独 火焰 , 上升 从 这 海洋 ,

一团高远、明亮的火焰，一团巨大而孤寂的火焰，从海面升起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [pɔ:] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and from its summit the black smoke poured continuously at the sky .
和 从 它是 首脑 这 黑色的 抽烟 倾倒 持续 在 这 天空 .

从山顶不断喷涌出滚滚黑烟，直冲云霄。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] ['fjʊəriəsli] , ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [paɪl] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
She burned furiously , mournful and imposing like a funeral pile kindled in the night ,
她 烧伤 愤怒地 , 悲哀 和 气势磅礴 喜欢 一个 葬礼 桩 点燃 在 这 夜晚 ,

她熊熊燃烧，悲怆而威严，宛如夜里燃起的一堆丧葬柴火。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [stɑːz] .
surrounded by the sea , watched over by the stars .
包围 经过 这 海 , 观看 超过 经过 这 明星 .

被大海环绕，被繁星守护。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [greɪs] , [laɪk][ə; eɪ][gɪft] ,
A magnificent death had come like a grace , like a gift ,
一个 壮丽 死亡 有 来 喜欢 一个 优雅 , 喜欢 一个 礼物 ,

死得如此壮丽，宛如恩典，宛如礼物。

[laɪk][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lə'bɔːriəs] [deɪz] .
like a reward to that old ship at the end of her laborious days .
喜欢 一个 报酬 到 那 老的 船 在 这 结尾 的 她 费力的 天 .

就像是对那艘老船在辛勤劳作生涯末期的奖赏。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [gəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [siː]
The surrender of her weary ghost to the keeping of stars and sea
这 投降 的 她 厌倦 鬼 到 这 保持 的 明星 和 海
[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] .
was stirring like the sight of a glorious triumph .
曾是 搅拌 喜欢 这 视线 的 一个 辉煌 胜利 .

她疲惫的灵魂向星辰和大海的守护者臣服，这景象令人激动，宛如一场辉煌的胜利。

[ðə; ði][mɑːsts] [fel] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,
The masts fell just before daybreak ,
这 桅杆 跌倒 只是 前 拂晓 ,

天亮前，桅杆倒塌了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [spɑːks] [ðæt]
and for a moment there was a burst and turmoil of sparks that
和 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 爆裂 和 动荡 的 火花 那
[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['faɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ,
seemed to fill with flying fire the night patient and watchful ,
似乎 到 充满 和 飞行 火 这 夜晚 病人 和 警惕 ,

刹那间，火花四溅，仿佛燃起了熊熊烈火，夜色静谧而警惕。

[ðə; ði][vɑːst] [naɪt] ['laɪɪŋ] ['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
the vast night lying silent upon the sea .
这 广阔的 夜晚 说谎 沉默的 之上 这 海 .

浩瀚的夜空寂静地笼罩着大海。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːd] [ʃel] ,
At daylight she was only a charred shell ,
在 日光 她 曾是 仅有的 一个 烧焦的 壳 ,

天亮时，她只剩下一具焦黑的躯壳。

['fləʊtɪŋ] [stɪl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡləʊɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kəʊl]
floating still under a cloud of smoke and bearing a glowing mass of coal
漂浮的 仍然 在下面 一个 云 的 抽烟 和 轴承 一个 发光 大量的 的 煤炭
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

它静静地漂浮在烟雾缭绕之下，内部承载着一团炽热的煤炭。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒt] [aʊt] ,
“ Then the oars were got out ,
“ 然后 这 桨 是 得到 出去 ,

然后，他们拿出了船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊts] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [muːvd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
and the boats forming in a line moved round her remains as if in
和 这 船 成型 在 一个 线 已搬 圆形的 她 遗迹 作为 如果 在
[prə'seʃ(ə)n] — [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ['liːdɪŋ] .
procession — the long - boat leading .
游行 — 这 长的 - 船 领导 .

一排船只绕着她的遗体缓缓移动，仿佛在列队行进——长船领头。

[æz; əz][wiː; wi] ['pʊld] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ə; eɪ][slɪm] [dɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃɒt] [aʊt] ['vɪʃəsli] [æt; ət]
As we pulled across her stern a slim dart of fire shot out viciously at
作为 我们 拉 穿过 她 船尾 一个 苗条的 镖 的 火 射击 出去 恶毒地 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当我们驶过她的船尾时，一道细长的火焰恶狠狠地朝我们射来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [hed] [fɜːst] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪs] [ɒv; əv] [stiːm] .
and suddenly she went down , head first , in a great hiss of steam .
和 突然 她 去 向下 , 头 第一的 , 在 一个 伟大的 嘶 的 蒸汽 .

突然，她头朝下沉了下去，伴随着一阵巨大的蒸汽嘶嘶声。

[ðə; ði] [ʌnkən'sjuːmd] [stɜːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][sɪŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][peɪnt][hæd; həd] [ɡɒn] ,
The unconsumed stern was the last to sink ; but the paint had gone ,
这 未消耗的 船尾 曾是 这 最后的 到 下沉 ; 但 这 画 有 已消失 ,

未被烧毁的船尾最后沉没；但油漆已经脱落了。

[hæd; həd] [krækt] , [hæd; həd] [piːld] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
had cracked , had peeled off , and there were no letters , there was
有 裂纹 , 有 去皮 离开 , 和 那里 是 不 信件 , 那里 曾是
[nəʊ] [wɜːd] ,
no word ,
不 单词 ,

已经开裂，已经剥落，上面没有字母，没有单词。

[nəʊ] ['stʌbən] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
no stubborn device that was like her soul ,
不 固执的 设备 那 曾是 喜欢 她 灵魂 ,

没有哪个顽固的装置能像她的灵魂一样，

[tuː; tə] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
to flash at the rising sun her creed and her name .
到 闪光 在 这 上升 太阳 她 信条 和 她 姓名 .

对着冉冉升起的太阳，闪耀出她的信条和她的名字。

“ [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [nɔːθ] .
“ We made our way north .
“ 我们 制成 我们的 方式 北 .

我们一路向北。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青年，一个叙事(Youth, a Narrative)
第3/3页

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
A breeze sprang up , and about noon all the boats came together for the
一个 微风 弹簧 向上 , 和 关于 中午 全部 这 船 来了 一起 为了 这
[lɑːst] [taɪm] .
last time .
最后的 时间 .

一阵微风吹来，大约中午时分，所有的船只最后一次聚集在一起。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [mɑːst] [ɔː(r)] [seɪl] [ɪn] [maɪn] ,
I had no mast or sail in mine ,
我 有 不 桅杆 或者 帆 在 矿 ,

我的船没有桅杆也没有帆。

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speə(r)] [ɔː(r)] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] - ['ɔːnɪŋ]
but I made a mast out of a spare oar and hoisted a boat - awning
但 我 制成 一个 桅杆 出去 的 一个 空闲的 桨 和 吊起 一个 船 - 棚
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] ,
for a sail ,
为了 一个 帆 ,

但我用一根备用桨做了一根桅杆，并升起了一块船篷当帆。

[wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] .
with a boat - hook for a yard .
和 一个 船 - 钩 为了 一个 院子 .

用船钩做院子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊvə(r)] - ['mæstɪd] ,
She was certainly over - masted ,
她 曾是 当然 超过 - 桅杆 ,

她显然是吃力过猛了。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːft] [ai] [kʊd; kəd] [biːt]
but I had the satisfaction of knowing that with the wind aft I could beat
但 我 有 这 满意 的 会心 那 和 这 风 后部 我 可以 打
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
the other two .
这 其他 二 .

但我很欣慰，因为我知道顺风航行时我可以战胜另外两人。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
I had to wait for them .
我 有 到 等待 为了 他们 .

我得等他们。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] ,
Then we all had a look at the captain's chart , and ,
然后 我们 全部 有 一个 看 在 这 船长的 图表 , 和 ,

然后我们都看了看船长图，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['səʊʃəb(ə)l] [miːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [gɒt] ['aʊə(r)] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] .
after a sociable meal of hard bread and water , got our last instructions .
后 一个 善于交际的 一顿饭 的 难的 面包 和 水 , 得到 我们的 最后的 指示 .

享用了一顿以硬面包和水为主的轻松晚餐后，我们收到了最后的指示。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] : [stɪə(r)] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
These were simple : steer north , and keep together as much as possible .
这些 是 简单的 : 转向 北 , 和 保持 一起 作为 很多 作为 可能的 .

任务很简单：向北航行，并尽可能保持队形。

- [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['dʒʊəri] [rɪg] , ['mɑːrloʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [mɑː'hɔː] ,
' Be careful with that jury rig , Marlow , ' said the captain ; and Mahon ,
- 是 小心 和 那 陪审团 钻井平台 , 马洛 , - 说 这 队长 ; 和 马洪 ,

“小心你那临时拼凑的东西，马洛，”船长说；马洪，

[æz; əz][ai] [seɪld] ['praʊdli] [pɑːst][hɪz; ɪz] [bəʊt] , ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [kɜːvd] [nəʊz] [ænd; ənd] [heild] ,
as I sailed proudly past his boat , wrinkled his curved nose and hailed ,
作为 我 航行 自豪地 过去的 他的 船 , 皱 他的 弯曲 鼻子 和 赞誉 ,

当我骄傲地驶过他的船时，他皱了皱他那弯弯的鼻子，向我打招呼。

- [juː; jʊ] [wɪl] [seɪl] [ðæt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
' You will sail that ship of yours under water , if you don't look out , young fellow .
- 你 将要 帆 那 船 的 你的 在下面 水 , 如果 你 不 看 出去 , 年轻的 同伴 .

“年轻人，如果你不小心，你的船就会沉入水底。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [əʊld][mæn] — [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [diːp] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [sliːp]
' He was a malicious old man — and may the deep sea where he sleeps
- 他 曾是 一个 恶意 老的 男人 — 和 可能 这 深的 海 在哪里 他 睡觉
[naʊ] [rɒk] [hɪm]['dʒentli] ,
now rock him gently ,
现在 岩石 他 轻轻地 ,

“他是个心怀恶意的老头——愿他长眠的深海温柔地摇曳着他。”

[rɒk] [hɪm] ['tendəli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] !
rock him tenderly to the end of time !
岩石 他 温柔地 到 这 结尾 的 时间 !

温柔地摇晃他，直到时间的尽头！

“ [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ə; eɪ] [θɪk] [reɪn] - [skwɔːl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [boʊts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]
“ Before sunset a thick rain - squall passed over the two boats , which were far
“ 前 日落 一个 厚的 雨 - 暴风雨 通过了 超过 这 二 船 , 哪个 是 远的
[ə'stɜːn] ,
astern ,
倒车 ,

“日落之前，一场猛烈的暴雨席卷了远处的两艘船，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
and that was the last I saw of them for a time .
和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他们 为了 一个 时间 .

那是我之后一段时间最后一次见到他们。

[nekst] [deɪ] [ai][sæt] ['stɪərɪŋ] [maɪ] ['kɒkl] - [ʃel] — [maɪ][fɜːst] [kə'mɑːnd] — [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Next day I sat steering my cockle - shell — my first command — with nothing but
下一个 天 我 卫星 转向 我的 鸟蛤 - 壳 — 我的 第一的 命令 — 和 没有什么 但
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][skaɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
water and sky around me .
水 和 天空 大约 我 .

第二天，我坐在船舵旁，操控着我的贝壳船——这是我的第一个指令——周围只有水和天空。

[ai][dɪd] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
I did sight in the afternoon the upper sails of a ship far away ,
我 做过 视线 在 这 下午 这 上 帆 的 一个 船 远的 离开 ,

那天下午，我远远地看到了一艘船的上层船帆。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][men][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] .
but said nothing , and my men did not notice her .
但 说 没有什么 , 和 我的 男人 做过 不是 注意 她 .

但她什么也没说，我的手下也没有注意到她。

[juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['həʊmwəd] [baʊnd] ,
You see I was afraid she might be homeward bound ,
你 看 我 曾是 害怕的 她 可能 是 回家 边界 ，

你看，我当时担心她可能正在回家的路上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
and I had no mind to turn back from the portals of the East .
和 我 有 不 头脑 到 转动 后退 从 这 门户 的 这 东方 .

我根本没有心思从东方的大门回头。

[ai][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɑːvə] — [ə'nʌðə(r)]['blesɪd; blest] [neɪm] — [laɪk] ['bæŋkɑk] , [juː; jʊ] [nəʊ]
I was steering for Java — another blessed name — like Bankok , you know
我 曾是 转向 为了 Java — 其他 蒙福 姓名 — 喜欢 曼谷 ， 你 知道

.
.
.

我当时正朝着爪哇岛——另一个美好的名字——就像曼谷一样，你知道的。

[ai] [stɪrd] ['meni] [deɪz] .
I steered many days .
我 转向 许多 天 .

我掌舵了很多天。

“ [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] .
“ I need not tell you what it is to be knocking about in an open boat .
“ 我 需要 不是 告诉 你 什么 它 是 到 是 敲门 关于 在 一个 打开 船 .

“我无需赘述在敞篷船上颠簸是什么滋味。”

[ai][rɪ'membə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv][kɑːm] [wen] [wiː; wi] ['pʊld] , [wiː; wi] ['pʊld] ,
I remember nights and days of calm when we pulled , we pulled ,
我 记住 夜晚 和 天 的 冷静的 什么时候 我们 拉 ， 我们 拉 ，

我记得那些平静的日日夜夜，我们一起努力，一起努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
and the boat seemed to stand still , as if bewitched within the circle of
和 这 船 似乎 到 站立 仍然 ， 作为 如果 着迷 之内 这 圆圈 的

[ðə; ði] [siː] [hə'raɪz(ə)n] .
the sea horizon .
这 海 地平线 .

那艘船仿佛被施了魔法一般，静止不动地停在了海平线的圆圈之中。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [hiːt] ,
I remember the heat ,
我 记住 这 热 ，

我记得当时的炎热天气。

[ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv][reɪn] - [skwɔːl] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] ['beɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ([bʌt; bət] [fɪld]
the deluge of rain - squalls that kept us baling for dear life (but filled
这 洪水 的 雨 - 暴风雨 那 保留 我们 打包 为了 亲爱的 生活 （ 但 已填

['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk]) ,
our water - cask) ,
我们的 水 - 酒桶 ）,

倾盆大雨让我们拼命舀水以求保命（但也灌满了我们的水桶），

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɒn][end] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ænd; ənd]
and I remember sixteen hours on end with a mouth dry as a cinder and
和 我 记住 十六 小时 在 结尾 和 一个 嘴 干燥 作为 一个 煤渣 和
[ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][fɜːst] [kə'mɑːnd] [hed] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]
a steering - oar over the stern to keep my first command head on to a
一个 转向 - 桨 超过 这 船尾 到 保持 我的 第一的 命令 头 在 到 一个
['breɪkɪŋ] [siː] .
breaking sea .
打破 海 .

我记得连续十六个小时，嘴唇干裂如煤渣，船尾架着一根舵桨，努力让我的第一艘指挥船保持船头朝向汹涌的波涛。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ai][wɒz; wəz] [tɪl] [ðen] .
I did not know how good a man I was till then .
我 做过 不是 知道 如何 好的 一个 男人 我 曾是 直到 然后 .

直到那时，我才知道自己有多么优秀。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [drɔːn] ['feɪsɪz] , [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [men] ,
I remember the drawn faces , the dejected figures of my two men ,
我 记住 这 绘制 面孔 , 这 垂头丧气 数据 的 我的 二 男人 ,

我记得我手下那两个男人憔悴的脸庞，他们沮丧的神情。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ['eni][mɔː(r)]
and I remember my youth and the feeling that will never come back any more
和 我 记住 我的 青年 和 这 感觉 那 将要 绝不 来 后退 任何 更多的
— [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
— the feeling that I could last for ever ,
— 这 感觉 那 我 可以 最后的 为了 曾经 ,

我忆起我的青春，以及那种再也不会回来的感觉——那种感觉，仿佛我可以永远存在。

[ˌaʊt'lɑːst][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][men] ; [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [l'ɔːz] [ˌjuː 'es][ɒn]
outlast the sea , the earth , and all men ; the deceitful feeling that lures us on
坚持到最后 这 海 , 这 地球 , 和 全部 男人 ; 这 欺骗性的 感觉 那 诱饵 我们 在
[tuː; tə][dʒɔɪz] ,
to joys ,
到 喜悦 ,

比海洋、大地和所有人类都更长久；那种引诱我们追求快乐的欺骗性感觉，

[tuː; tə]['perilz] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][veɪn] ['efət] — [tuː; tə] [deθ] ; [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]
to perils , to love , to vain effort — to death ; the triumphant conviction of
到 危险 , 到 爱 , 到 徒劳 努力 — 到 死亡 ; 这 凯 定罪 的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

走向危险，走向爱情，走向徒劳的努力——走向死亡；胜利的信念，力量。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][dʌst] ,
the heat of life in the handful of dust ,
这 热 的 生活 在 这 少数 的 灰尘 ,

一把尘埃中蕴藏着生命的热度

[ðə; ði] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)] [grəuz] [dɪm] , [grəuz] [kəʊld] ,
the glow in the heart that with every year grows dim , grows cold ,
这 辉光 在 这 心 那 和 每一个 年 生长 暗淡 , 生长 寒冷的 ,

心中那份随着岁月流逝而逐渐黯淡、逐渐冰冷的光芒，

[grəuz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪəz] — [ænd; ənd][ɪk'spaɪəz] , [tuː] [suːn] — [bɪ'fɔː(r)][laɪf][ɪt'self] .
grows small , and expires — and expires , too soon — before life itself .
生长 小的 , 和 到期 — 和 到期 , 也 很快 — 前 生活 本身 .

逐渐变小，然后消逝——而且消逝得太早——甚至比生命本身还要早。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] [iːst] .
“ And this is how I see the East .
“ 和 这 是 如何 我 看 这 东方 .

这就是我眼中的东方。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] ['veri] [səʊl] ;
I have seen its secret places and have looked into its very soul ;
我 有 已见 它是 秘密 地方 和 有 看起来 进入 它是 非常 灵魂 ;

我曾见过它的隐秘之处，也曾窥探过它的灵魂；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ə; eɪ] [haɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz]
but now I see it always from a small boat , a high outline of mountains
但 现在 我 看 它 总是 从 一个 小的 船 , 一个 高的 大纲 的 山脉

,
,
,

但现在我总是从一艘小船上看到它，只能看到高耸的山峰轮廓。

[bluː] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [laɪk] [feɪnt] [mɪst] [æt; ət] [nuːn] ;
blue and afar in the morning ; like faint mist at noon ;
蓝色的 和 远方 在 这 早晨 ; 喜欢 头晕的 薄雾 在 中午 ;

清晨的蓝色远方；如同正午的薄雾；

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [æt; ət] ['sʌnset] .
a jagged wall of purple at sunset .
一个 锯齿状 墙 的 紫色的 在 日落 .

日落时分，紫色的锯齿状墙壁。

[ai][hæv; həv] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I have the feel of the oar in my hand ,
我 有 这 感觉 的 这 桨 在 我的 手 ,

我感觉到了手中的桨，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [bluː] [siː] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
the vision of a scorching blue sea in my eyes .
这 想象 的 一个 灼热 蓝色的 海 在 我的 眼睛 .

眼前浮现出一片灼热的蓝色海洋。

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ə; eɪ] [beɪ] , [ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] , [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [laɪk] [aɪs] ,
And I see a bay , a wide bay , smooth as glass and polished like ice ,
和 我 看 一个 湾 , 一个 宽的 湾 , 光滑的 作为 玻璃 和 抛光 喜欢 冰 ,

我看到一个海湾，一个宽阔的海湾，光滑如镜，光洁如冰。

['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
shimmering in the dark .
闪闪发光 在 这 黑暗的 .

在黑暗中闪闪发光。

[ə; eɪ] [red] [lait] [bɜːnz] [fɑː(r)] [ɒf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
A red light burns far off upon the gloom of the land ,
一个 红色的 光 烧伤 远的 离开 之上 这 愁云 的 这 土地 ,

远处，在大地的暮色中，燃烧着一盏红灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] .
and the night is soft and warm .
和 这 夜晚 是 柔软的 和 温暖的 .

夜晚温柔而温暖。

[wiː; wi] [dræg] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
We drag at the oars with aching arms , and suddenly a puff of wind ,
我们 拖 在 这 桨 和 疼痛 武器 , 和 突然 一个 噗 的 风 ,

我们用酸痛的双臂拖着桨，突然一阵风吹来。

[ə; eɪ] [pʌf] [feɪnt] [ænd; ənd] ['tepɪd] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [streɪndʒ] ['əudəz] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] , [ɒv; əv] [ˌærə'mætɪk] [wʊd] ,
a puff faint and tepid and laden with strange odors of blossoms , of aromatic wood ,
一个 噗 头晕的 和 温热 和 满载 和 奇怪的 气味 的 花朵 , 的 芳香 木头 ,

一缕淡淡的、温热的烟雾，带着奇异的花香和木香。

['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] — [ðə; ði] [fɜːst] [saɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ɒn] [maɪ] [feɪs] .
comes out of the still night — the first sigh of the East on my face .
来 出去 的 这 仍然 夜晚 — 这 第一的 叹 的 这 东方 在 我的 脸 .

从寂静的夜色中传来——东方的第一声叹息拂过我的脸庞。

[ðæt] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] .
That I can never forget .
那 我 能 绝不 忘记 .

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pælpəb(ə)l] [ænd; ənd] [in'sleiv] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'laɪt] .
It was impalpable and enslaving , like a charm , like a whispered promise of mysterious delight .
它 曾是 无形的 和 奴役 , 喜欢 一个 魅力 , 喜欢 一个 低声说道 承诺 的 神秘 喜 .

它既无形又令人着迷，就像一种魔咒，就像一声低语，许诺着神秘的喜悦。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] ['fɪnɪʃɪŋ] [spel] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] .
“ We had been pulling this finishing spell for eleven hours .
“ 我们 有 到过 拉 这 精加工 拼写 为了 十一 小时 .

“我们已经连续11个小时进行最后的冲刺了。”

[tuː] ['pʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rest] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] .
Two pulled , and he whose turn it was to rest sat at the tiller .
二 拉 , 和 他 谁 转动 它 曾是 到 休息 卫星 在 这 耕耘机 .

两人拉车，轮到休息的人坐在舵柄上。

[wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [red] [lait] [ɪn] [ðæt] [beɪ] [ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
We had made out the red light in that bay and steered for it ,
我们 有 制成 出去 这 红色的 光 在 那 湾 和 转向 为了 它 ,

我们看到了海湾里的红灯，就朝着它驶去。

[gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [mɑːk] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kəʊstɪŋ] [pɔːt] .
guessing it must mark some small coasting port .
猜测 它 必须 标记 一些 小的 滑行 港口 .

我猜它应该标志着某个小型沿海港口。

[wiː; wi] [pɑːst] [tuː] ['ves(ə)lz] , [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd] [haɪ] - [stəːn] , ['sliːpɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lait] ,
We passed two vessels , outlandish and high - sterned , sleeping at anchor , and , approaching the light ,
我们 通过了 二 船只 , 古怪的 和 高的 - 船尾 , 睡眠 在 锚 , 和 , 接近 这 光 ,

我们经过两艘造型奇特、船尾很高的船只，它们停泊在锚地，静静地等待着，然后，我们靠近了灯塔。

[naʊ] ['veri] [dɪm] , [ræn] [ðə; ði] ['boʊts] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [wɔːf] .
now very dim , ran the boat's nose against the end of a jutting wharf .
现在 非常 暗淡 , 跑 这 船的 鼻子 反对 这 结尾 的 一个 突出 码头 .

光线变得非常昏暗，船头撞上了突出码头的末端。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] [wɪð] [fə'tiːg] .
We were blind with fatigue .
我们 是 瞎的 和 疲劳 .

我们疲惫得睁不开眼。

[maɪ] [men] [drɒpt] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [θwɔːt] [æz; əz] [ɪf] [ded] .
My men dropped the oars and fell off the thwarts as if dead .
我的 男人 掉落 这 桨 和 跌倒 离开 这 挫败 作为 如果 死的 .

我的船员们丢下船桨，从横梁上摔了下来，如同死去一般。

[ai] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] .
I made fast to a pile .
我 制成 快速地 到 一个 桩 .

我迅速堆了起来。

[ə; eɪ] ['kʌrənt] ['rɪpld] ['sɒftli] .
A current rippled softly .
一个 当前的 涟漪 轻轻 .

水流轻轻荡漾。

[ðə; ði] ['sentɪd] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [gruːpt] ['ɪntuː] [vɑːst] ['mæsɪz] ,
The scented obscurity of the shore was grouped into vast masses ,
这 香味 朦胧 的 这 支撑 曾是 分组 进入 广阔的 群众 ,

海岸边弥漫着芬芳的朦胧气息，汇聚成一片片绵延不绝的人群。

[ə; eɪ] ['densəti] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] — [mjuːt] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .
a density of colossal clumps of vegetation , probably — mute and fantastic shapes .
一个 密度 的 庞大 团块 的 植被 , 大概 — 沉默的 和 极好的 形状 .

可能是一大片巨大的植被丛——形状奇特而无声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [fʊt] [ðə; ði] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːtʃ] [gliːm] ['feɪntli] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
And at their foot the semicircle of a beach gleamed faintly , like an illusion .
和 在 他们的 脚 这 半圆 的 一个 海滩 闪闪发光 淡淡的 , 喜欢 一个 错觉 .

在他们脚下，半圆形的沙滩隐隐闪烁着光芒，如同幻影一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lait] , [nɒt] [ə; eɪ] [stɜː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
There was not a light , not a stir , not a sound .
那里 曾是 不是 一个 光 , 不是 一个 搅拌 , 不是 一个 声音 .

屋内一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [iːst] [feɪst] [ˌem 'iː] , ['pɜːfjuːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , ['saɪlənt] [laɪk] [deθ] , [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] .
The mysterious East faced me , perfumed like a flower , silent like death , dark like a grave .
这 神秘 东方 面对 我 , 香 喜欢 一个 花 , 沉默的 喜欢 死亡 , 黑暗的 喜欢 一个 严重 .

神秘的东方面向我，芬芳如花，寂静如死，黑暗如坟墓。

“ [ænd; ənd] [ai] [sæt] ['wɪəri] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ig'zʌlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
“ And I sat weary beyond expression , exulting like a conqueror ,
“ 和 我 卫星 厌倦 超过 表达 , 欣喜若狂 喜欢 一个 征服者 ,

“我疲惫不堪地坐在那里，却像胜利者一样得意洋洋，

['sliːpləs] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ə; eɪ] ['feɪtfl] [ɪ'nɪgmə] .
sleepless and entranced as if before a profound , a fateful enigma .
失眠 和 着迷 作为 如果 前 一个 深刻的 , 一个 命运的 谜 .

辗转难眠，如痴如醉，仿佛面对着一个深奥而又命运攸关的谜题。

“ [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːz] , [ə; eɪ] ['meʒəd] [dɪp] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
“ A splashing of oars , a measured dip reverberating on the level of water ,
“ 一个 溅起水花 的 桨 , 一个 测量 蘸 回响 在 这 等级 的 水 ,

“桨声拍打水面，船身有节奏地上下摆动，在水面上回荡。”

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['ɪntuː] [laʊd] [klæps] , [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] [ʌp] .
intensified by the silence of the shore into loud claps , made me jump up .
加强 经过 这 沉默 的 这 支撑 进入 大声 鼓掌 , 制成 我 跳 向上 .

岸边的寂静加剧了拍手声，最终汇成响亮的掌声，吓得我跳了起来。

[ə; eɪ] [bəʊt] , [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [bəʊt] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
A boat , a European boat , was coming in .
一个 船 , 一个 欧洲的 船 , 曾是 未来 在 .

一艘船，一艘欧洲船，正在驶入。

[ai] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ai] [heild] : [dʒuː'diə] [ə'hɔɪ] !
I invoked the name of the dead ; I hailed : Judea ahoy !
我 调用 这 姓名 的 这 死的 ; 我 赞誉 : 犹太 嘿! !

我呼唤死者的名字；我高呼：犹太万岁！

[ə; eɪ] [θɪn] [ʃaʊt] ['ɑːnsə(r)d] .
A thin shout answered .
一个 薄的 喊 回答 .

一声细弱的喊声回应道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ It was the captain .
“ 它 曾是 这 队长 .

“是船长。”

[ai][hæd; həd]['biːt(ə)n][ðə; ði] ['flægʃɪp] [baɪ] [θriː] ['aʊəz] ,
I had beaten the flagship by three hours ,
我 有 被打败 这 旗舰 经过 三 小时 ,

我比旗舰机型提前了三个小时完成比赛。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] , ['tremjələs] [ænd; ənd]['taɪəd] .
and I was glad to hear the old man's voice , tremulous and tired .
和 我 曾是 高兴的 到 听到 这 老的 男人的 嗓音 , 颤抖的 和 疲劳的 .

听到老人颤抖而疲惫的声音，我很高兴。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mɑːrloʊ] ? -
' Is it you , Marlow ? '
- 是 它 你 , 马洛 ? -

“是你吗，马洛？”

- [maɪnd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒeti] , [sɜː(r)] , - [ai][kraɪd] .
' Mind the end of that jetty , sir , ' I cried .
- 头脑 这 结尾 的 那 码头 , 先生 , - 我 哭 .

“先生，注意码头尽头！”我喊道。

“ [hiː; hi] [ep.ɹ'əʊtʃt] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] - [siː] [liːd] - [laɪn] [wɪtʃ]
“ He approached cautiously , and brought up with the deep - sea lead - line which
“ 他 接近 谨慎地 , 和 带来 向上 和 这 深的 - 海 带领 - 线 哪个
[wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['raɪtər] .
we had saved — for the under - writers .
我们 有 已保存 — 为了 这 在下面 - 作家 .

“他小心翼翼地走上前去，拿出了我们为保险公司保存的深海铅线。

[ai] [iːzd] [maɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd] [fel] [əˌlɒŋ'saɪd] .
I eased my painter and fell alongside .
我 缓解 我的 画家 和 跌倒 旁边 .

我轻轻地扶住油漆工，然后倒在了他旁边。

[hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ]['brəʊkən]['fɪɡə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [wet] [wɪð] [djuː] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn]
He sat , a broken figure at the stern , wet with dew , his hands clasped in
他 卫星 , 一个 破碎的 数字 在 这 船尾 , 湿的 和 露 , 他的 双手 紧握 在
[hɪz; ɪz][læp] .
his lap .
他的 膝 .

他孤零零地坐在船尾，身形憔悴，被露水打湿，双手交叠放在膝上。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] .
His men were asleep already .
他的 男人 是 睡着了 已经 .

他的部下都已经睡着了。

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
' I had a terrible time of it , ' he murmured .
- 我 有 一个 糟糕的 时间 的 它 , - 他 低声说道 .

“我那段日子过得糟透了,”他低声说道。

- [mɑː'hɔː] [ɪz][bɪ'haɪnd] — [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .
' Mahon is behind — not very far .
- 马洪 是 在后面 — 不是 非常 远的 .

“马洪落后了——但差距不大。”

- [wiː; wi] [kən'vəːs] [ɪn] ['wɪspərz] , [ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði][lænd] .
' We conversed in whispers , in low whispers , as if afraid to wake up the land .
- 我们 交谈 在 低语 , 在 低的 低语 , 作为 如果 害怕的 到 唤醒 向上 这 土地 .

我们低声细语，仿佛害怕惊醒大地。

[ɡʌnz] , ['θʌndə(r)] , ['əːθkweiks] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [men] [dʒʌst] [ðen] .
Guns , thunder , earthquakes would not have awakened the men just then .
枪支 , 雷 , 地震 会 不是 有 觉醒 这 男人 只是 然后 .

枪炮、雷鸣、地震都无法在那时惊醒这些人。

“ ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ai] [sɔː] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
“ Looking around as we talked , I saw away at sea a bright light travelling in
“ 寻找 大约 作为 我们 谈话 , 我 锯 离开 在 海 一个 明亮的 光 旅行 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“我们说话的时候，我环顾四周，看到远处海面上有一束明亮的光在夜色中移动。”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , - [ai] [sed] .
' There's a steamer passing the bay , ' I said .
- 有 一个 汽船 通过 这 湾 , - 我 说 .

“有一艘汽船正经过海湾,”我说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɑːsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd]
She was not passing , she was entering , and she even came close and
她 曾是 不是 通过 , 她 曾是 进入 , 和 她 甚至 来了 关闭 和
['æŋkəd] .
anchored .
锚定 .

她不是经过，而是进入，甚至靠近并停了下来。

- [ai] [wɪʃ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
' I wish , ' said the old man , ' you would find out whether she is English .
- 我 希望 , - 说 这 老的 男人 , - 你 会 寻找 出去 无论 她 是 英语 .

“我希望,”老人说，“你能查明她是不是英国人。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['sʌmweə(r)] .
Perhaps they could give us a passage somewhere .
也许 他们 可以 给 我们 一个 通道 某处 .

或许他们能给我们提供一条通道。

- [hiː; hi] [siːmd] ['nɜːvəsli] ['æŋkʃəs] .
' He seemed nervously anxious .
- 他 似乎 紧张地 焦虑的 .

他看起来紧张焦虑。

[səʊ][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
So by dint of punching and kicking I started one of my men into a state
所以 经过 凹痕 的 冲孔 和 踢 我 开始 一 的 我的 男人 进入 一个 状态
[ɒv; əv][sɒm'næmbjəlɪzəm] ,
of somnambulism ,
的 梦游症 ,

于是，我拳打脚踢，把我的一个手下打得昏睡过去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən][ɔː(r)] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['pɒld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and giving him an oar , took another and pulled towards the lights of the
和 给予 他 一个 桨 , 采取 其他 和 拉 向 这 灯 的 这
['stiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

他递给他一支桨，自己又拿了一支，划向汽船的灯光。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [mə'tælɪk] ['hɒləʊ] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ There was a murmur of voices in her , metallic hollow clangs of the
“ 那里 曾是 一个 低语 的 声音 在 她 , 金属 空洞的 铿锵声 的 这
['endʒɪn] - [ruːm] ,
engine - room ,
引擎 - 房间 ,

“她船舱里传来一阵低语声，还有机舱里金属空洞的撞击声，

['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
footsteps on the deck .
脚步声 在 这 甲板 .

甲板上有脚步声。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] [ʃɒn] , [raʊnd] [laɪk] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
Her ports shone , round like dilated eyes .
她 端口 闪耀 , 圆形的 喜欢 扩张 眼睛 .

她的眼球闪闪发光，圆圆的，像放大的眼睛一样。

[ʃeɪps] [muːvd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [mæn] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Shapes moved about , and there was a shadowy man high up on the bridge .
形状 已搬 关于 , 和 那里 曾是 一个 阴暗的 男人 高的 向上 在 这 桥 .

周围出现了一些移动的身影，桥上高处有一个黑影。

[hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [ɔːz] .
He heard my oars .
他 听到 我的 桨 .

他听到了我的划桨声。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['əʊpən][maɪ][lɪps] , [ðə; ði] [iːst] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ And then , before I could open my lips , the East spoke to me ,
“ 和 然后 , 前 我 可以 打开 我的 嘴唇 , 这 东方 辐 到 我 ,

“然后，在我开口说话之前，东方就对我诉说了什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['westən] [vɔɪs] .
but it was in a Western voice .
但 它 曾是 在 一个 西 嗓音 .

但那是一口西方口音。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪkəl] , [ðə; ði] ['feɪtfl] ['saɪləns] ;
A torrent of words was poured into the enigmatical , the fateful silence ;
一个 激流 的 字 曾是 倾倒 进入 这 神秘的 , 这 命运的 沉默 ;
[aʊt'lændɪʃ] ,
outlandish ,
古怪的 ,

滔滔不绝的话语冲破了那神秘莫测、充满宿命感的沉默；古怪的，

['æŋgri] [wɜːdz] , [mɪkst] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [həʊl] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
angry words , mixed with words and even whole sentences of good English ,
生气的 字 , 混合 和 字 和 甚至 所有的 句子 的 好的 英语 ,

愤怒的言辞中夹杂着一些英语词汇甚至完整的句子，

[les] [streɪndʒ] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] .
less strange but even more surprising .
较少的 奇怪的 但 甚至 更多的 奇怪 .

不那么奇怪，但更令人惊讶。

[ðə; ði] [vɔɪs] [swɔː(r)][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd]['vaɪələntli] ;
The voice swore and cursed violently ;
这 嗓音 发誓 和 被诅咒的 暴力 ;

那声音充满了咒骂和谩骂；

[ˌaɪ 'tiː]['rɪd(ə)ld][ðə; ði] ['sɒləm] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][ə'bjuːs] .
it riddled the solemn peace of the bay by a volley of abuse .
它 布满谜团 这 庄严 和平 的 这 湾 经过 一个 截击 的 虐待 .

一阵谩骂打破了海湾的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][pɪg] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [went] [krə'ʃendəʊ] ['ɪntuː]
It began by calling me Pig , and from that went crescendo into
它 开始 经过 呼叫 我 猪 , 和 从 那 去 渐强 进入
[ʌn'menʃənəbl] ['ædʒɪktɪvz] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
unmentionable adjectives — in English .
不可言说的 形容词 — 在 英语 .

一开始是叫我"猪"，然后就越来越像英语里那些不堪入耳的形容词。

[ðə; ði][mæn][ʌp] [ðeə(r)][reɪdʒd][ə'laʊd][ɪn] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] ,
The man up there raged aloud in two languages ,
这 男人 向上 那里 愤怒 大声 在 二 语言 ,

上面那个人用两种语言大声咆哮，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ai][hæd; həd] ,
and with a sincerity in his fury that almost convinced me I had ,
和 和 一个 诚意 在 他的 愤怒 那 几乎 确信 我 我 有 ,

他愤怒中的真诚几乎让我相信我真的有这种感觉。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [sin] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
in some way , sinned against the harmony of the universe .
在 一些 方式 , 罪过 反对 这 和谐 的 这 宇宙 .

在某种程度上，他违背了宇宙的和谐。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt]
I could hardly see him , but began to think he would work himself into a fit
我 可以 几乎 看 他 , 但 开始 到 思考 他 会 工作 他自己 进入 一个 合身
.
.
.

我几乎看不见他，但我开始担心他会突然发狂。

“ ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːpəs] .

“ Suddenly he ceased , and I could hear him snorting and blowing like a porpoise .

“ 突然 他 停止 , 和 我 可以 听到 他 吸鼻 和 吹 喜欢 一个 海豚 .

“突然，他停了下来，我能听到他像海豚一样发出喷鼻声和喷气声。”

[ai] [sed] — “

I said — “

我 说 — “

我说——

- [wɒt] ['stiːmə(r)] [ɪz] [ðɪs] , [preɪ] ? - “

' What steamer is this , pray ? ' “

- 什么 汽船 是 这 , 祈祷 ? - “

“请问，这是什么型号的轮船？”

- [eɪ] ?

' Eh ?

- 嗯 ?

嗯？

[wʌts] [ðɪs] ?

What's this ?

是什么 这 ?

这是什么？

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - “

And who are you ? ' “

和 WHO 是 你 ? - “

你是谁？

- ['kɑːstəweɪ] [kruː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːk] [bɜːnt] [æt; ət] [siː] .

' Castaway crew of an English barque burnt at sea .

- 荒岛求生者 全体人员 的 一个 英语 帆船 烧焦的 在 海 .

“一艘在海上被烧毁的英国帆船上的遇难船员。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

We came here to - night .

我们 来了 这里 到 - 夜晚 .

我们今晚来到这里。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sekənd] [meit] .

I am the second mate .

我 是 这 第二 伴侣 .

我是二副。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,

The captain is in the long - boat ,

这 队长 是 在 这 长的 - 船 ,

船长在长艇上，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['sʌmweə(r)] . - “

and wishes to know if you would give us a passage somewhere . ' “

和 愿望 到 知道 如果 你 会 给 我们 一个 通道 某处 . - “

并想知道您是否能给我们提供一条过路路线。

- [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

' Oh , my goodness !

- 哦 , 我的 善良 !

'哦，我的天啊！

[ai] [seɪ] . . .
I say . . .
我 说 . . .

我说……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sə'lestiəl] [frɒm; frəm] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .
This is the Celestial from Singapore on her return trip .
这 是 这 天体 从 新加坡 在 她 返回 旅行 .

这是来自新加坡的Celestial，她正在返程途中。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . . . [ænd; ənd] , . . .
I'll arrange with your captain in the morning . . . and , . . .
患病的 安排 和 你的 队长 在 这 早晨 . . . 和 , . . .

我明天早上会和你们的船长安排一下……还有，……

[ai] [seɪ] . . . [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ? - “
I say . . . did you hear me just now ? ' “
我 说 . . . 做过 你 听到 我 只是 现在 ? - “

我说……你刚才听到我说话了吗？“

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [beɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] . - “
' I should think the whole bay heard you . ' “
- 我 应该 思考 这 所有的 湾 听到 你 . - “

“我想整个海湾的人都听到了你的声音。”

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] - [bəʊt] .
' I thought you were a shore - boat .
- 我 想法 你 是 一个 支撑 - 船 .

我以为你是一艘岸边小船。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] — [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l]['leɪzi] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]
Now , look here — this infernal lazy scoundrel of a caretaker has gone to
现在 , 看 这里 — 这 地狱 懒惰的 恶棍 的 一个 看护人 有 已消失 到
[sliːp] [ə'gen] — [kɜːs] [hɪm] .
sleep again — curse him .
睡觉 再次 — 诅咒 他 .

瞧瞧——这个该死的懒惰无赖看门人又睡着了——真该诅咒他。

[ðə; ði] [lait] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [ræn] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmd] ['dʒeti] .
The light is out , and I nearly ran foul of the end of this damned jetty .
这 光 是 出去 , 和 我 几乎 跑 犯规 的 这 结尾 的 这 该死的 码头 .

灯灭了，我差点撞到这该死的码头尽头。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪk] .
This is the third time he plays me this trick .
这 是 这 第三 时间 他 演出 我 这 诡计 .

这是他第三次耍这种花招了。

[naʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [kæn; kən] ['enibɒdi] [stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ?
Now , I ask you , can anybody stand this kind of thing ?
现在 , 我 问 你 , 能 任何人 站立 这 种类 的 事物 ?

现在，我问你们，谁能忍受这种事？

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
It's enough to drive a man out of his mind .
它是 足够的 到 驾驶 一个 男人 出去 的 他的 头脑 .

这足以让人发疯。

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [hɪm] . . . .
I'll report him . . . .
患病的 报告 他 . . . .

我会举报他……

[aɪl] [get][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['rezɪdənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [sæk] , [baɪ] . . .
I'll get the Assistant Resident to give him the sack , by . . .
患病的 得到 这 助手 居民 到 给 他 这 解雇 , 经过 . . .

我会让助理住院医师把他解雇，通过……

[siː] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lait] .
See — there's no light .
看 — 有 不 光 .

你看——这里没有光。

[ɪts] [aʊt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's out , isn't it ?
它是 出去 , 不是 它 ?

已经发布了，对吧?

[ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['laɪts] [aʊt] .
I take you to witness the light's out .
我 拿 你 到 证人 这 灯 出去 .

我带你去见证灯光熄灭的那一刻。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lait] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There should be a light , you know .
那里 应该 是 一个 光 , 你 知道 .

这里应该有盏灯才对。

[ə; eɪ] [red] [lait] [ɒn][ðə; ði] — - "
A red light on the — ' "
一个 红色的 光 在 这 — - "

路灯亮着——"

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] , - [ai] [sed] , ['maɪldli] . "
' There was a light , ' I said , mildly . "
- 那里 曾是 一个 光 , - 我 说 , 轻微地 . "

"那里有一束光,"我平静地说。

- [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] , [mæn] !
' But it's out , man !
- 但 它是 出去 , 男人 !

但它已经出来了，伙计!

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
What's the use of talking like this ?
是什么 这 使用 的 说 喜欢 这 ?

这样说话有什么用?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪts] [aʊt] — [doʊnt][juː; jʊ] ?
You can see for yourself it's out — don't you ?
你 能 看 为了 你自己 它是 出去 — 不 你 ?

你看，它已经出来了，对吧?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['stiːmə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [kəʊst] [juː; jʊ]
If you had to take a valuable steamer along this God - forsaken coast you
如果 你 有 到 拿 一个 有价值的 汽船 沿着 这 上帝 - 被遗弃的 海岸 你
[wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [lait] [tuː] .
would want a light too .
会 想 一个 光 也 .

如果你必须乘坐一艘昂贵的轮船沿着这条荒凉的海岸线航行，你也需要一盏灯。

[aɪl] [kɪk] [hɪm][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [wɔːf] .
I'll kick him from end to end of his miserable wharf .
患病的 踢 他 从 结尾 到 结尾 的 他的 悲惨的 码头 .

我要把他从他那破码头的一头踢到另一头。

[jʊl] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .
You'll see if I don't .
你会 看 如果 我 不 .

你会看到的，如果我没做到的话。

[ai] [wɪl] — - “
I will — ' “
我 将要 — - “

我会-'”

- [səʊ][ai] [meɪ] [tel] [maɪ] ['kæptɪn] [jʊl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?
' So I may tell my captain you'll take us ?
- 所以 我 可能 告诉 我的 队长 你会 拿 我们 ?

“那我是否可以告诉我的船长，你会带我们去？”

- [ai] [brəʊk] [ɪn] . “
' I broke in . “
- 我 打破 在 . “

“我闯了进去。”

- [jes] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
' Yes , I'll take you .
- 是的 , 患病的 拿 你 .

“好的，我带你去。”

[gʊd] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['bruːskli; 'brʊskli] .
Good night , ' he said , brusquely .
好的 夜晚 , - 他 说 , 粗暴地 .

“晚安，”他生硬地说。

“ [ai] ['pʊld] [bæk] , [meɪd] [fɑːst] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]
“ I pulled back , made fast again to the jetty , and then went to sleep at
“ 我 拉 后退 , 制成 快速地 再次 到 这 码头 , 和 然后 去 到 睡觉 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

“我收回船身，重新系好船舷，然后终于睡着了。”

[ai][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
I had faced the silence of the East .
我 有 面对 这 沉默 的 这 东方 .

我曾面对东方的寂静。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .
I had heard some of its languages .
我 有 听到 一些 的 它是 语言 .

我曾听过它的一些语言。

[bʌt; bət] [wen] [ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðəʊ]
But when I opened my eyes again the silence was as complete as though
但 什么时候 我 打开 我的 眼睛 再次 这 沉默 曾是 作为 完全的 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['brəʊkən] .
it had never been broken .
它 有 绝不 到过 破碎的 .

但当我再次睁开眼睛时，寂静依旧彻底，仿佛从未被打破过。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ][fɑː(r)]
I was lying in a flood of light , and the sky had never looked so far
我 曾是 说谎 在 一个 洪水 的 光 , 和 这 天空 有 绝不 看起来 所以 远的
,
,
,

我躺在一片光芒之中，天空从未显得如此遥远。

[səʊ] [haɪ] , [bɪ'fɔː(r)] .
so high , before .
所以 高的 , 前 .

之前那么高。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
I opened my eyes and lay without moving .
我 打开 我的 眼睛 和 躺 没有 移动 .

我睁开眼睛，一动不动地躺着。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ And then I saw the men of the East — they were looking at me .
“ 和 然后 我 锯 这 男人 的 这 东方 — 他们 是 寻找 在 我 .

“然后我看到了东方人——他们正看着我。”

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
The whole length of the jetty was full of people .
这 所有的 长度 的 这 码头 曾是 满的 的 人们 .

整个码头上都挤满了人。

[ai] [sɔː] [braʊn] , [brɒnz] , ['jeləʊ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði] ['glɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːstən] [kraʊd] .
I saw brown , bronze , yellow faces , the black eyes , the glitter , the colour of an Eastern crowd .
我 锯 棕色的 , 青铜 , 黄色的 面孔 , 这 黑色的 眼睛 , 这 闪光 , 这 颜色 的 一个 东 人群 .

我看到了棕色、古铜色、黄色的脸庞，黑色的眼睛，闪闪发光的光芒，那是东方人群的色彩。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋs] [stɛərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
And all these beings stared without a murmur , without a sigh , without a movement .
和 全部 这些 生物 凝视 没有 一个 低语 , 没有 一个 叹 , 没有 一个 移动 .

所有这些生物都目不转睛地盯着，没有一声低语，没有一声叹息，一动不动。

[ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊts] ,
They stared down at the boats ,
他们 凝视 向下 在 这 船 ,

他们俯视着那些船只，

[æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] [huː] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
at the sleeping men who at night had come to them from the sea .
在 这 睡眠 男人 WHO 在 夜晚 有 来 到 他们 从 这 海 .

看着那些夜里从海上来到他们身边的熟睡的男人们。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .
Nothing moved .
没有什么 已搬 .

什么也没动。

[ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv] [pɑːmz] [stʊd] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
The fronds of palms stood still against the sky .
这 叶状体 的 棕榈树 站立 仍然 反对 这 天空 .

棕榈树的枝叶在天空的映衬下静静伫立。

[nɒt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [stɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Not a branch stirred along the shore ,
不是 一个 分支 搅拌 沿着 这 支撑 ,

岸边没有一根树枝动一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [ruːfs] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['haʊzɪz] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] ,
and the brown roofs of hidden houses peeped through the green foliage ,
和 这 棕色的 屋顶 的 隐 房屋 偷窥 通过 这 绿色的 叶子 ,

隐蔽房屋的棕色屋顶从绿色的树叶间探出头来。

[θruː] [ðə; ði] [bɪg] [liːvz] [ðæt] [hʌŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk] [liːvz] [fɔːdʒd] [ɒv; əv] ['hevi] ['met(ə)l] .
through the big leaves that hung shining and still like leaves forged of heavy metal .
通过 这 大的 树叶 那 悬挂 灼灼 和 仍然 喜欢 树叶 锻造 的 重的 金属 .

透过悬挂着的闪亮而静止的大叶子，它们就像是用重金属锻造的叶子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nævəˌgetər] , [səʊ] [əʊld] , [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] , [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] ,
This was the East of the ancient navigators , so old , so mysterious , resplendent and somber ,
这 曾是 这 东方 的 这 古老的 导航员 , 所以 老的 , 所以 神秘 , 灿烂 和 忧郁 ,

这里是古代航海家们所见的东方，古老而神秘，既辉煌又阴郁。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .
living and unchanged , full of danger and promise .
活的 和 未更改 , 满的 的 危险 和 承诺 .

鲜活而不变，充满危险与希望。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] .
And these were the men .
和 这些 是 这 男人 .

这就是这些人。

[ai] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
I sat up suddenly .
我 卫星 向上 突然 .

我突然坐了起来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedz] ,
A wave of movement passed through the crowd from end to end , passed along the heads ,
一个 海浪 的 移动 通过了 通过 这 人群 从 结尾 到 结尾 , 通过了 沿着 这 头部 ,

一股人潮从人群的一端涌向另一端，沿着每个人的头部蔓延开来。

[sweɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒeti] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
swayed the bodies , ran along the jetty like a ripple on the water ,
摇摆 这 身体 , 跑 沿着 这 码头 喜欢 一个 波纹 在 这 水 ,

尸体摇曳，沿着码头奔跑，如同水面上的涟漪。

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] — [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
like a breath of wind on a field — and all was still again .
喜欢 一个 气息 的 风 在 一个 场地 — 和 全部 曾是 仍然 再次 .

就像一阵风吹过田野——一切又恢复了平静。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sændz] ,
I see it now — the wide sweep of the bay , the glittering sands ,
我 看 它 现在 — 这 宽的 扫 的 这 湾 , 这 闪闪发光 沙子 ,

我现在看到了——宽阔的海湾，闪闪发光的沙滩，

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [griːn] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['veərid] , [ðə; ði] [siː] [bluː] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the wealth of green infinite and varied , the sea blue like the sea of a
这 财富 的 绿色的 无限 和 多种多样 , 这 海 蓝色的 喜欢 这 海 的 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

绿色植物丰富多样，大海湛蓝如梦境。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'tentɪv] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlə(r)] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rɪ'flektɪŋ]
the crowd of attentive faces , the blaze of vivid colour — the water reflecting
这 人群 的 细心 面孔 , 这 火焰 的 生动 颜色 — 这 水 反思
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

人群中专注的面孔，绚丽的色彩——水面映照着这一切，

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒeti] , [ðə; ði] [haɪ] - [stɜːn] [aʊt'lændɪʃ] [krɑːft] ['fləʊtɪŋ] [stɪl]
the curve of the shore , the jetty , the high - sterned outlandish craft floating still
这 曲线 的 这 支撑 , 这 码头 , 这 高的 - 船尾 古怪的 工艺 漂浮的 仍然
,
,
,

海岸线的弧线，码头，还有那艘高尾奇特的船只静静地漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bəʊts] [wɪð] ['taɪəd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['sliːpɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
and the three boats with tired men from the West sleeping unconscious of
和 这 三 船 和 疲劳的 男人 从 这 西方 睡眠 无意识 的
[ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
the land and the people and of the violence of sunshine .
这 土地 和 这 人们 和 的 这 暴力 的 阳光 .

还有三艘船，船上载着来自西方的疲惫男子，他们睡着了，对这片土地、这里的人民以及烈日都浑然不觉。

[ðeɪ] [slept] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θwɔːt] , [kɜːld] [ɒn] ['bɒtəm] - [bɔːdz] , [ɪn] [ðə; ði] ['keələs]
They slept thrown across the thwarts , curled on bottom - boards , in the careless
他们 睡着了 抛掷 穿过 这 挫败 , 卷曲 在 底部 - 板 , 在 这 粗心
['ætətjʊd] [ɒv; əv] [deθ] .
attitudes of death .
态度 的 死亡 .

他们横躺在横梁上，蜷缩在底板上，以一种漫不经心的死亡姿态入睡。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['skɪpə(r)] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,
The head of the old skipper , leaning back in the stern of the long - boat ,
这 头 的 这 老的 船长 , 倾斜 后退 在 这 船尾 的 这 长的 - 船 ,

老船长的头向后靠在长艇的船尾，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [weɪk]
had fallen on his breast , and he looked as though he would never wake
有 倒下 在 他的 胸部 , 和 他 看起来 作为 尽管 他 会 绝不 唤醒
.
.
.

倒在了他的胸口，他看起来好像再也醒不过来了。

['fɑːðə(r)] [aʊt] [əʊld] [meɪənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Farther out old Mahon's face was upturned to the sky ,
更远 出去 老的 马洪的 脸 曾是 翻转 到 这 天空 ,

更远处，老马洪的脸仰望着天空。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [spred] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
with the long white beard spread out on his breast ,
和 这 长的 白色的 胡须 传播 出去 在 他的 胸部 ,

他长长的白胡子披散在胸前，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
as though he had been shot where he sat at the tiller ; and a man
作为 尽管 他 有 到过 射击 在哪里 他 卫星 在 这 耕耘机 ; 和 一个 男人
,
,
,

仿佛他是在驾驶台上被枪杀的；还有一个人，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊt] ,
all in a heap in the bows of the boat ,
全部 在 一个 堆 在 这 弓 的 这 船 ,

全部都堆在船头，

[slept] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [stem] - [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]
slept with both arms embracing the stem - head and with his cheek laid on the
睡着了 和 两个都 武器 拥抱 这 干 - 头 和 和 他的 脸颊 铺设 在 这
['gʌnl] .
gunwale .
舷缘 .

他双臂环抱着茎顶睡觉，脸颊贴着舷缘。

[ðə; ði] [iːst] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The East looked at them without a sound .
这 东方 看起来 在 他们 没有 一个 声音 .

东方人默默地注视着他们。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɪts][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [sɪns] : [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɔːz] , [ðə; ði] [stɪl]
“ I have known its fascination since : I have seen the mysterious shores , the still
“ 我 有 已知 它是 魅力 自从 : 我 有 已见 这 神秘 海岸 , 这 仍然
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“从那时起，我就感受到了它的魅力：我见过神秘的海岸，平静的水面，

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [braʊn] ['neɪʃnz] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['stelθi] ['neməsɪs] [laɪz][ɪn][weɪt] , [pə'sjuːz] ,
the lands of brown nations , where a stealthy Nemesis lies in wait , pursues ,
这 土地 的 棕色的 国家 , 在哪里 一个 隐秘的 复仇女神 谎言 在 等待 , 追寻 ,

在棕色国度的土地上，潜伏着一个狡猾的复仇女神，伺机而动。

[ˌəuvə'teik] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [reɪs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm] ,
overtakes so many of the conquering race , who are proud of their wisdom ,
超越 所以 许多 的 这 征服 种族 , WHO 是 自豪的 的 他们的 智慧 ,

它超越了许多以智慧为傲的征服者民族，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .
of their knowledge , of their strength .
的 他们的 知识 , 的 他们的 力量 .

凭借他们的知识和力量。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .
But for me all the East is contained in that vision of my youth .
但 为了 我 全部 这 东方 是 包含 在 那 想象 的 我的 青年 .

但对我而言，整个东方都包含在我年轻时的那种印象之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [ai]['əʊpənd][maɪ] [jʌŋ] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It is all in that moment when I opened my young eyes on it .
它 是 全部 在 那 片刻 什么时候 我 打开 我的 年轻的 眼睛 在 它 .

一切都发生在我睁开双眼看到它的那一刻。

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] —
I came upon it from a tussle with the sea — and I was young —
我 来了 之上 它 从 一个 争执 和 这 海 — 和 我 曾是 年轻的 —
[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and I saw it looking at me .
和 我 锯 它 寻找 在 我 .

我是在与大海搏斗中遇到它的——那时我还年轻——我看到它正看着我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And this is all that is left of it !
和 这 是 全部 那 是 左边 的 它 !

这就是它剩下的全部了！

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [streŋθ] , [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ɒv; əv]['glæmə(r)] — [ɒv; əv]
Only a moment ; a moment of strength , of romance , of glamour — of
仅有的 一个 片刻 ; 一个 片刻 的 力量 , 的 浪漫 , 的 魅力 — 的
[juːθ] ! . . .
youth ! . . .
青年 ! . . .

只是一瞬间；一瞬间的力量，一瞬间的浪漫，一瞬间的魅力——一瞬间的青春！

[ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [taɪm]
A flick of sunshine upon a strange shore , the time to remember , the time
一个 轻弹 的 阳光 之上 一个 奇怪的 支撑 , 这 时间 到 记住 , 这 时间
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪ] ,
for a sigh ,
为了 一个 叹 ,

阳光洒落在陌生的海岸，这是回忆的时刻，也是叹息的时刻。

[ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] ! — [naɪt] — [gʊd] - [baɪ] . . . !
and — good - bye ! — Night — Good - bye . . . !
和 — 好的 - 再见 ! — 夜晚 — 好的 - 再见 . . . !

再见！晚安！再见……！

" [hiː; hi][dræŋk] .
" He drank .
" 他 喝 .

他喝了酒。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪm] — [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪm] .
The good old time — the good old time .
这 好的 老的 时间 — 这 好的 老的 时间 .

美好的旧时光——美好的旧时光。

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
Youth and the sea .
青年 和 这 海 .

青春与大海。

['glæmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] !
Glamour and the sea !
魅力 和 这 海 !

魅力与大海！

[ðə; ði] [gʊd] , [strɒŋ] [siː] , [ðə; ði][sɔːlt] , ['bɪtə(r)] [siː] ,
The good , strong sea , the salt , bitter sea ,
这 好的 , 强的 海 , 这 盐 , 苦的 海 ,

那片浩瀚无垠的大海，那片咸涩苦涩的大海

[ðæt] [kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][rɔː(r)][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [aʊt]
that could whisper to you and roar at you and knock your breath out
那 可以 耳语 到 你 和 吼 在 你 和 敲 你的 气息 出去

[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

它既可以对你低语，也可以对你咆哮，还能震得你喘不过气来。

” [hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] .
” He drank again .
” 他 喝 再次 .

他又喝了。

“ [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
“ By all that's wonderful , it is the sea , I believe , the sea itself — or is it
“ 经过 全部 那就是 精彩的 , 它 是 这 海 , 我 相信 , 这 海 本身 — 或者 是 它

[juːθ] [ə'ləʊn] ?
youth alone ?
青年 独自的 ?

“以所有美好的事物来形容，我相信是大海，是大海本身——或者仅仅是青春？”

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[bʌt; bət][juː; jʊ][hɪə(r)] — [juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] : ['mʌni] , [lʌv] — [wɒt'evə(r)]
But you here — you all had something out of life : money , love — whatever
但 你 这里 — 你 全部 有 某物 出去 的 生活 : 钱 , 爱 — 任何

[wʌn] [gets] [ɒn] [ʃɔː(r)] — [ænd; ənd] ,
one gets on shore — and ,
一 获得 在 支撑 — 和 ,

但你们——你们每个人都从生活中得到了一些东西：金钱、爱情——无论在岸上能得到什么——而且，

[tel] [ˌem 'iː] , ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [taɪm] , [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [æt; ət] [siː] ;
tell me , wasn't that the best time , that time when we were young at sea ;
告诉 我 , 不是 那 这 最好的 时间 , 那 时间 什么时候 我们 是 年轻的 在 海 ;

告诉我，那不是最美好的时光吗？我们年轻时在海上漂泊的那段时光？

[jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [gɪvz] ['nʌθɪŋ] ,
young and had nothing , on the sea that gives nothing ,
年轻的 和 有 没有什么 , 在 这 海 那 给予 没有什么 ,

年轻，一无所有，在茫茫大海中漂泊，大海什么也给不了。

[ɪk'sept] [hɑːd] [nɔk] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] — [ðæt]
except hard knocks — and sometimes a chance to feel your strength — that
除了 难的 敲门声 — 和 有时 一个 机会 到 感觉 你的 力量 — 那

['əʊnli] — [wɒt] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'gret] ?
only — what you all regret ?
仅有的 — 什么 你 全部 后悔 ?

除了经历磨难——以及有时感受自身力量的机会——你们唯一后悔的是什么？

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm] : [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['faɪnæns] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] ,
” And we all nodded at him : the man of finance , the man of accounts ,
” 和 我们 全部 点头 在 他 : 这 男人 的 金融 , 这 男人 的 账户 ,

“我们都向他点头：那个财务人员，那个会计人员，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] ,
the man of law ,
这 男人 的 法律 ,

这位执法人员，

[wiː; wi][ɔːl] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [ʃiːt] [ɒv; əv] [braʊn]
we all nodded at him over the polished table that like a still sheet of brown
我们 全部 点头 在 他 超过 这 抛光 桌子 那 喜欢 一个 仍然 床单 的 棕色的
['wɔːtə(r)] [rɪ'flektɪd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
water reflected our faces ,
水 反映 我们的 面孔 ，

我们都隔着那张光洁的桌子向他点头致意，桌子像一片平静的棕色水面，映照着我们的脸庞。

[laɪnd] , ['rɪŋkld] ; ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [mɑːkt] [baɪ] [tɔɪl] , [baɪ] [dɪ'sepʃn] , [baɪ] [sək'ses] , [baɪ] [lʌv] ;
lined , wrinkled ; our faces marked by toil , by deceptions , by success , by love ;
衬里 ， 皱 ； 我们的 面孔 标记 经过 辛劳 ， 经过 欺骗 ， 经过 成功 ， 经过 爱 ；

满是皱纹，我们的脸上布满了辛劳、欺骗、成功和爱情的痕迹；

['aʊə(r)] ['wɪəri] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
our weary eyes looking still , looking always , looking anxiously for something out
我们的 厌倦 眼睛 寻找 仍然 ， 寻找 总是 ， 寻找 焦虑地 为了 某物 出去
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ，

我们疲惫的双眼依然凝视着，始终凝视着，焦急地从生活中寻找着什么。

[ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪz] [ɔːl'redi] [gɒn] — [hæz; həz] [pɑːst] [ˌʌn'siːn] , [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,
that while it is expected is already gone — has passed unseen , in a sigh ,
那 尽管 它 是 预期的 是 已经 已消失 — 有 通过了 看不见 ， 在 一个 叹 ，

虽然在意料之中，但它已经消失了——悄无声息地消逝了，如同叹息一般。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] , [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]
in a flash — together with the youth , with the strength , with the romance of
在 一个 闪光 — 一起 和 这 青年 ， 和 这 力量 ， 和 这 浪漫 的
[ɪ'ljʊʒən] .
illusions .
幻觉 .

转瞬之间——伴随着青春、力量和幻想的浪漫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神